叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北方幽默(humour Of The North) 000001

2. 北方幽默(humour Of The North) 000002

3. 北方幽默(humour Of The North) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方幽默(Humour of the North)

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
HUMOUR OF THE NORTH
幽默 的 这 北

北方幽默

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
SELECTED AND ARRANGED BY
已选 和 安排 经过

由……挑选和安排

['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['bɜːrpiː]
LAWRENCE J . BURPEE
劳伦斯 J . 波比跳

劳伦斯·J·伯皮

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE MUSSON BOOK COMPANY
这 穆森 书 公司

穆森图书公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

['entəd] [æt; ət]
Entered at
进入 在

进入时间

['steɪʃənəz] - [hɔːl] -
Stationers ' Hall 1912
文具店 - 大厅 -

文具商会馆 1912

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['edɪtə(r)] [meɪ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl]
Some day an enterprising editor may find time to glean from the whole
一些 天 一个 进取 编辑 可能 寻找 时间 到 收集 从 这 所有的

[fiːld] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)]
field of Canadian literature a representative collection of wit and humour
场地 的 加拿大 文学 一个 代表 收藏 的 有 和 幽默

.
.
.

或许有一天，一位有进取心的编辑会抽出时间，从加拿大文学的各个领域中挑选出一部具有代表性的机智幽默作品集。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] ['hjuːmərɪst] [æz; əz] ['tɒməs]
It would include the productions of such acknowledged humorists as Thomas
它 会 包括 这 作品 的 这样的 已确认 幽默家 作为 托马斯
['tʃɑːndlə(r)] ['hælɪˌbɜːrtən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] ['lænɪgən] ,
Chandler Haliburton and George Thomas Lanigan ,
钱德勒 哈利伯顿 和 乔治 托马斯 拉尼根 ,

其中包括托马斯·钱德勒·哈利伯顿和乔治·托马斯·兰尼根等公认的幽默作家的作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hjuːmə(r)] [frɒm; frəm] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]
as well as specimens of characteristic humour from writers who are better
作为 出色地 作为 标本 的 特征 幽默 从 作家 WHO 是 更好的
[rɪ'membəd] [baɪ] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] .
remembered by their more serious work .
记得 经过 他们的 更多的 严肃的 工作 .

以及一些以严肃作品而闻名的作家的典型幽默作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , ['lɑːdʒli]
It would also include a great deal of genuine wit and humour , largely
它 会 还 包括 一个 伟大的 交易 的 真的 有 和 幽默 , 很大程度上
[ə'nɒnɪməs] ,
anonymous ,
匿名的 ,

它还将包含大量真诚的智慧和幽默，大多出自匿名人士之手。

[ɪn] [sʌtʃ] [kə'neɪdiən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [æz; əz] [grɪp] , [pʌntʃ] [ɪn] ['kænədə] , [ðə; ði] ['grʌmblə(r)] , [ðə; ði] [friː]
in such Canadian periodicals as Grip , Punch in Canada , the Grumbler , the Free
在 这样的 加拿大 期刊 作为 紧握 , 冲床 在 加拿大 , 这 抱怨者 , 这 自由的
[lɑːns] , [ænd; ənd] [daɪ'ɒdʒəniːz] ;
Lance , and Diogenes ;
桀 , 和 第欧根尼 ;

在《Grip》、《Punch in Canada》、《The Grumbler》、《The Free Lance》和《Diogenes》等加拿大期刊上发表；

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['wɪti]
and characteristic passages from the speeches of such brilliant and witty
和 特征 段落 从 这 演讲 的 这样的 杰出的 和 机智
[di'beitə] [æz; əz] ['tɒməs] [dɑːr'siː] [mək'giː] ,
debaters as Thomas D'Arcy McGee ,
辩论者 作为 托马斯 达西 麦基 ,

以及托马斯·达西·麦吉等才华横溢、机智幽默的辩手的演讲中的典型段落，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [flʌd] ['deɪvɪn] .
Joseph Howe , and Nicholas Flood Davin .
约瑟夫 豪 , 和 尼古拉斯 洪水 达文 .

约瑟夫·豪和尼古拉斯·弗拉德·达文。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɒbviəsli] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃəs] [kleɪm] .
The present little collection obviously makes no such ambitious claim .
这 展示 小的 收藏 明显地 制作 不 这样的 雄心勃勃 宣称 .

显然，这本小集子并没有提出如此雄心勃勃的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] , [haʊ'evə(r)] ,
It embraces , however ,
它 拥抱 , 然而 ,

然而，它也包含

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
what are believed to be representative examples of the work of some
什么 是 相信 到 是 代表 示例 的 这 工作 的 一些
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['betə(r)] - [nəʊn] ['raɪtər] ,
of our better - known writers ,
的 我们的 更好的 - 已知 作家 ,

这些被认为是几位知名作家的代表作品，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['ridər] ,
many of which will no doubt be quite familiar to Canadian readers ,
许多 的 哪个 将要 不 怀疑 是 相当 熟悉的 到 加拿大 读者 ,

其中许多内容对于加拿大读者来说无疑会非常熟悉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but perhaps none the less welcome on that account .
但 也许 没有任何 这 较少的 欢迎 在 那 帐户 .

但即便如此，或许也并不令人意外地受到欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðiːz] [sə'lekʃən] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
For permission to reproduce these selections the Editor is indebted to the authors or their representatives ,
为了 允许 到 复制 这些 选择 这 编辑 是 负债累累 到 这 作者 或者 他们的 代表 ,

编辑在此感谢作者或其代理人允许转载这些选文。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['drʌmənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
and in the case of the late Dr . Drummond he is also indebted to the publishers ,
和 在 这 案件 的 这 晚的 博士 . 德拉蒙德 他 是 还 负债累累 到 这 出版商 ,

已故的德拉蒙德博士也同样感激出版商。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .
G . P . Putnam's Sons , New York .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 .

GP Putnam's Sons，纽约。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊz] [wɜːk] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] ;
The selection from Joseph Howe's work is taken from his Poems and Essays ;
这 选择 从 约瑟夫 豪氏 工作 是 已采取 从 他的 诗歌 和 散文 ;

约瑟夫·豪的作品选段出自他的《诗歌与散文集》;

[hælɪbɜːtənz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['drʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ,
Haliburton's sketches are taken from The Old Judge ; those of Dr . Drummond from The Habitant ,
哈利伯顿公司的 草图 是 已采取 从 这 老的 法官 ; 那些 的 博士 . 德拉蒙德 从 这 居民 ,

哈利伯顿的素描取自《老法官》；德拉蒙德医生的素描取自《住户》。

['dʒɑːni] [-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kəʊts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
Johnnie Courteau , and The Voyageur ; that of Mrs . Cotes from her Social Departure ;
约翰尼 库尔托 , 和 这 旅行者 ; 那 的 太太 . 科茨 从 她 社会的 离开 ;

约翰尼·库尔托和《旅行者》；科茨夫人的社交启蒙；

[məkærəlz] ['pəʊɪm] [frɒm; frəm] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ; - ['febl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ;
McCarroll's poem from Madeleine ; Lanigan's Fables from the little volume published under that title ;
麦卡罗尔 诗 从 玛德琳 ; - 寓言 从 这 小的 体积 已发布 在下面 那 标题 ;

麦卡罗尔的诗选自《玛德琳》；兰尼根的寓言故事集，该故事集以该标题出版；

[ænd; ənd] [dɪ'mɪlz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] .
and DeMille's selection from The Dodge Club .
和 德米勒的 选择 从 这 躲闪 俱乐部 .

以及德米勒从《道奇俱乐部》中挑选的作品。

- ['hjuːmərəs] [vɜːs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .
Lanigan's humorous verse was never brought together in book form .
- 幽默 诗 曾是 绝不 带来 一起 在 书 形式 .

兰尼根的幽默诗篇从未结集出版成书。

['ɒtəwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ,

渥太华，

['ɔːgəst] , - .
August , 1910 .
八月 , - .

1910年8月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] (- - -) :
JOSEPH HOWE (1804 - 1873) :
约瑟夫 豪 (- - -) :

约瑟夫·豪（1804-1873）：

[ðə; ði] [bluː] [nəʊz] [wʌn]
The Blue Nose 1
这 蓝色的 鼻子 1

蓝鼻子1号

[tuː; tə]['meəri][θriː]
To Mary 3
到 玛丽 3

致玛丽 3

[ə; eɪ] [təʊst] ([tuː; tə]['hælɪˌbɜːrtən]) [faɪv]
A Toast (To Haliburton) 5
一个 吐司 (到 哈利伯顿) 5

敬哈利伯顿5

['tɒməs] ['tʃɑːndlə(r)] ['hælɪˌbɜːrtən] (- - -) :
THOMAS CHANDLER HALIBURTON (1796 - 1865) :
托马斯 钱德勒 哈利伯顿 (- - -) :

托马斯·钱德勒·哈利伯顿（1796-1865）：

['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][eit]
Sheepskins and Politics 8
羊皮 和 政治 8

羊皮与政治 8

[ðə; ði]['dɒktə(r)] -
The Doctor 11
这 医生 -

博士11

['mʌðə(r)] [hʌnts] ['tʃɪkɪnz] -
Mother Hunt's Chickens 15
母亲 亨特的 鸡 -

亨特妈妈的鸡 15

[ðə; ði] ['diːkənz] ['bɑːgən] -
The Deacon's Bargain 19
这 执事的 便宜货 -

执事的交易 19

['wɪljəm] ['henri] ['drʌmənd] (- - -) :
WILLIAM HENRY DRUMMOND (1854 - 1907) :
威廉 亨利 德拉蒙德 (- - -) :

威廉·亨利·德拉蒙德（1854-1907）：

[ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] -
The Corduroy Road 22
这 灯心绒 路 -

灯芯绒路 22

[ˌdɔmi'niːk] -
Dominique 30
多米尼克 -

多米尼克 30

[haʊ] - [keɪm] [həʊm] -
How Bateese came Home 34
如何 - 来了 家 -

贝蒂斯如何回家 34

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['evərɑːd] [kəʊts] (- -) :
EVERARD COTES (1862 -) :
埃弗拉德 海岸 (- -) :

埃弗拉德·科茨（1862-）：

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'pɔːtə(r)] -
The Japanese Reporter 46
这 日本人 记者 -

日本记者46

[dʒeɪmz] [mə'kærəl] (- - -) :
JAMES McCARROLL (1814 - 1890) :
詹姆斯 麦卡罗尔 (- - -) :

詹姆斯·麦卡罗尔（1814-1890）：

[ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪt] -
The Gray Linnet 59
这 灰色的 麻雀 -

灰麻雀 59

[dʒɔːdʒ] ['tɒməs] ['lænɪgən] (- - -) :
GEORGE THOMAS LANIGAN (1845 - 1886) :
乔治 托马斯 拉尼根 (- - -) :

乔治·托马斯·兰尼根（1845-1886）：

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [swɒt] -
The Ahkoond of Swat 61
这 - 的 扑打 -

斯瓦特61号的阿赫昆德

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɔː'lændəʊ] -
The Amateur Orlando 64
这 业余 奥兰多 -

业余奥兰多64

[ðə; ði] ['plʌmərz] [rɪ'vendʒ] -
The Plumber's Revenge 71
这 水管工 复仇 -

水管工的复仇 71

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] -
The Merchant of Venice 77
这 商人 的 威尼斯 -

威尼斯商人 77

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['elɪfənt] -
The Unfortunate Elephant 78
这 不幸 大象 -

不幸的大象 78

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] [piːl] -
The Coroner and the Banana Peel 79
这 验尸官 和 这 香蕉 果皮 -

验尸官和香蕉皮 79

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɒmədəri] -
The Rhinoceros and the Dromedary 80
这 犀牛 和 这 单峰骆驼 -

犀牛和单峰骆驼 80

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] -
The Hen and the Tailor 82
这 母鸡 和 这 裁缝 -

母鸡与裁缝 82

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl] -
The Glow - worm and the Famished Nightingale 83
这 辉光 - 蠕虫 和 这 饥饿 夜莺 -

萤火虫与饥饿的夜莺 83

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː'bærɪk] [jæk] -
The Centipede and the Barbaric Yak 85
这 蜈 和 这 野蛮 牦牛 -

蜈蚣与野蛮牦牛 85

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['njuːzˌbɔɪ] -
The Honest Newsboy 87
这 诚实的 报童 -

诚实的报童 87

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] -
The Villager and the Snake 88
这 村民 和 这 蛇 -

村民与蛇 88

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] -
The Ostrich and the Hen 90
这 鸵鸟 和 这 母鸡 -

鸵鸟和母鸡 90

[dʒeɪmz] [dɪ'mɪl] (- - -) :
JAMES DEMILLE (1836 - 1880) :
詹姆斯 德米勒 (- - -) :

詹姆斯·德米尔（1836-1880）：

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['lɔːndri] -
The Senator's Laundry 91
这 参议员的 洗衣店 -

参议员洗衣店 91

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
HUMOUR OF THE NORTH
幽默 的 这 北

北方幽默

[ðə; ði] [bluː] [nəʊz]
THE BLUE NOSE
这 蓝色的 鼻子

蓝鼻子

[let] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['ræptʃə(r)]['deskænt] ,
Let the Student of Nature in rapture descant ,
让 这 学生 的 自然 在 狂喜 解说 ,

让热爱自然的学生欣喜若狂地吟唱吧！

[ɒn] [ðə; ði] ['hɛvənz] [sɪ'ruːliən] [hjuː] ;
On the Heaven's cerulean hue ;
在 这 天 天蓝色 色调 ;

天蓝色的天空；

[let] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][pəʊ'etɪkəl][rænt] ,
Let the Lover indulge in poetical rant ,
让 这 情人 放纵 在 诗意的 咆哮 ,

让恋人尽情吟诵诗篇吧。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .
When the eyes of his Mistress are blue .
什么时候 这 眼睛 的 他的 情妇 是 蓝色的 .

当他情妇的眼睛是蓝色的时候。

[bʌt; bət] [fɪl] [haɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] — [fɪl] , [fɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
But fill high your glasses — fill , fill to the brim ,
但 充满 高的 你的 眼镜 — 充满 , 充满 到 这 帽檐 ,

但请把杯子斟满——斟满，斟到杯沿，

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊst] [tuː; tə] [prə'pəʊz] :
I've a different toast to propose :
我已经 一个 不同的 吐司 到 提出 :

我有一个不同的祝酒词要提上日程：

[waɪl] [sʌtʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skaɪz] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['biːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
While such eyes , and such skies , still are beaming for him ,
尽管 这样的 眼睛 , 和 这样的 天空 , 仍然 是 光芒四射 为了 他 ,

当这样的眼睛，这样的天空，依然为他闪耀光芒时

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli] [bluː] [nəʊz] .
Here's a health to the jolly Blue Nose .
这里是 一个 健康 到 这 快乐的 蓝色的 鼻子 .

祝这位快乐的蓝鼻子先生身体健康。

[let] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪn] - ['kʌvəd] [veɪlz] ,
Let the Frenchman delight in his vine - covered vales ,
让 这 法国人 喜 在 他的 藤 - 涵盖 山谷 ,

就让法国人尽情享受他那葡萄藤覆盖的山谷吧。

[let] [ðə; ði] [griːk] [təʊst] [hɪz; ɪz][əʊld]['klæsɪk] [graʊnd] ;
Let the Greek toast his old classic ground ;
让 这 希腊语 吐司 他的 老的 经典的 地面 ;

让希腊人举杯庆祝他那经典的传统吧；

[hɪrz] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ˌnɔːθ'westə(r)] [prɪ'veɪlz] ,
Here's the land where the bracing Northwester prevails ,
这里是 这 土地 在哪里 这 支撑 西北风 占上风 ,

这里是凛冽西北风肆虐之地。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒɒli] [bluː] ['nəʊzɪz] [ə'baʊnd] .
And where jolly Blue Noses abound .
和 在哪里 快乐的 蓝色的 鼻子 盛产 .

而且到处都是快乐的蓝鼻子人。

[lɒŋ] — [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪə(r)] ,
Long — long may it flourish , to all of us dear ,
长的 — 长的 可能 它 繁荣 , 到 全部 的 我们 亲爱的 ,

愿它长久繁荣，永远惠及我们所有亲爱的人。

[lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
Loved and honoured by hearts that are true ;
喜爱 和 荣幸 经过 心 那 是 真的 ;

受真诚之人的爱戴和尊敬；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪə(r)]
But , should ever a foe chance his nose to show here
但 , 应该 曾经 一个 敌人 机会 他的 鼻子 到 展示 这里

但是，如果哪个敌人胆敢在这里露面呢？

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] [truː] [bluː] .
He shall find all our Noses true Blue .
他 将 寻找 全部 我们的 鼻子 真的 蓝色的 .

他会发现我们所有人的鼻子都是纯蓝色的。

[tuː; tə] ['meəri]
TO MARY
到 玛丽

致玛丽

[əʊ] ! [bleɪm] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
Oh ! blame me not , Mary , for gazing at you ,
哦 ! 责备 我 不是 , 玛丽 , 为了 凝视 在 你 ,

哦！别怪我盯着你看，玛丽。

[nɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strei] ,
Nor suppose that my thoughts from the Preacher were straying ,
也不 认为 那 我的 想法 从 这 牧师 是 迷途 ,

也别以为我的思绪偏离了牧师的教导，

[ðəʊ] - [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːnsɪz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] - [tɪz] [truː] —
Tho ' I stole a few glances — believe me ' tis true —
虽然 - 我 偷窃 一个 很少 眼神 — 相信 我 - 的 真的 —

虽然我偷瞄了几眼——相信我，这是真的——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
They were sweet illustrations of what he was saying .
他们 是 甜的 插图 的 什么 他 曾是 说 .

这些插图生动地诠释了他所说的话。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt]
For , when he observed that Perfection was not
为了 , 什么时候 他 观察到 那 完美 曾是 不是

因为当他观察到完美并非

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [bent]
To be found upon Earth — for a moment I bent
到 是 成立 之上 地球 — 为了 一个 片刻 我 弯曲

在地球上被找到——我曾短暂地弯下腰

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][sweə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt]
A look upon you — and could swear on the spot
一个 看 之上 你 — 和 可以 发誓 在 这 点
看你一眼——我就能当场骂人。

[ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['bju:ti] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
That perfection in Beauty was not what he meant .
那 完美 在 美丽 曾是 不是 什么 他 意思是 .
他指的并非那种完美无瑕的美。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜ:ði] [dɪ'vaɪn]
And when , with emotion , the worthy Divine
和 什么时候 , 和 情感 , 这 值得 神圣的
而当，带着情感，值得尊敬的神

[ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɪn'sɪstɪd] ,
On the doctrine of loving our neighbours insisted ,
在 这 教义 的 爱 我们的 邻居 坚持 ,
他坚持爱邻如己的教义。

[ai] [felt] , [ɪf] [ðeə(r)] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɔ:ltləs] [æz; əz] [ðaɪn] ,
I felt , if their forms were as faultless as thine ,
我 毛毡 , 如果 他们的 表格 是 作为 完美无瑕 作为 你的 ,
我觉得，如果他们的身材也像你一样完美无瑕，

[ai][kʊd; kəd] [lʌv] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ai][ɪg'zɪstɪd] .
I could love every soul of them while I existed .
我 可以 爱 每一个 灵魂 的 他们 尽管 我 存在 .
在我有生之年，我能够爱他们每一个人。

[ænd; ənd]['meəri] , [aɪm][ʃʊə(r)] - [twɒz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] —
And Mary , I'm sure ' twas the fault of those eyes —
和 玛丽 , 我是 当然 - 那是 这 过错 的 那些 眼睛 —
玛丽，我敢肯定都是那双眼睛的错——

- [twɒz] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['erə(r)] [geɪv] [bɜ:θ] —
' Twas the lustre of them to the error gave birth —
- 那是 这 光泽 的 他们 到 这 错误 给予 出生 —
正是他们的光鲜亮丽孕育了谬误——

[ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
That , while he spoke of Angels that dwelt in the Skies ,
那 , 尽管 他 辐 的 天使 那 居住 在 这 天空 ,
当他谈到居住在天空中的天使时，

[ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][æt; ət][wʌn][ə'pɒn] [ɜ:θ] .
I was gazing with rapture at one upon Earth .
我 曾是 凝视 和 狂喜 在 一 之上 地球 .
我陶醉地凝视着世间唯一的奇迹。

[ə; eɪ] [təʊst]
A TOAST
一个 吐司
举杯

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ði:] , [tɒm] : [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌmpə(r)][wi:; wi] [dreɪn]
Here's a health to thee , Tom : a bright bumper we drain
这里是 一个 健康 到 你 , 汤姆 : 一个 明亮的 保险杠 我们 流走
祝你健康，汤姆：我们耗尽了明亮的保险杠

[tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['aʊə(r)]['buzəm][həʊld][dɪə(r)] ,
To the friends that our bosoms hold dear ,
到 这 朋友们 那 我们的 胸部 抓住 亲爱的 ,
致我们心中最珍视的朋友们，

[æz; əz][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [gəʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
As the bottle goes round , and again and again
作为 这 瓶子 去 圆形的 , 和 再次 和 再次

随着瓶子一圈又一圈地传递下去

[wiː; wi] ['wɪspə(r)] , " [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
We whisper , " We wish he were here .
我们 耳语 , " 我们 希望 他 是 这里 .

我们低声说："我们希望他在这里。"

" [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [tɒm] : [meɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ]
" Here's a health to thee , Tom : may the mists of this earth
" 这里是 一个 健康 到 你 , 汤姆 : 可能 这 薄雾 的 这 地球

"祝你健康，汤姆：愿这尘世的迷雾永不散去。"

['nevə(r)] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl]
Never shadow the light of that soul
绝不 阴影 这 光 的 那 灵魂

永远不要遮蔽那灵魂的光芒

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [lent] [ðə; ði][maɪld] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ]
Which so often has lent the mild flashes of mirth
哪个 所以 经常 有 借出的 这 温和的 闪光灯 的 欢笑

这常常带来一丝丝的愉悦。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
To illumine the depths of the Bowl .
到 照亮 这 深度 的 这 碗 .

照亮碗的深处。

- [ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːm] ,
vWith a world full of beauty and fun for a theme ,
- 一个 世界 满的 的 美丽 和 乐趣 为了 一个 主题 ,

以充满美丽和乐趣的世界为主题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ,
And a glass of good wine to inspire ,
和 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 到 启发 ,

再来一杯好酒，激发灵感。

[iːn] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm]
E'en without thee we sometimes are bless'd with a gleam
e'en 没有 你 我们 有时 是 蒙福 和 一个 闪耀

即使没有你，我们有时也会蒙受光芒的祝福。

[ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] .
That resembles thy spirit's own fire .
那 类似 你的 精神的 自己的 火 .

那就像你灵魂深处的火焰。

[jet] [stɪl] , [ɪn]['aʊə(r)] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['meriɪst] [muːd] ,
Yet still , in our gayest and merriest mood ,
然而 仍然 , 在 我们的 同性恋 和 最快乐的 情绪 ,

然而，即便在我们最快乐、最兴高采烈的时候，

['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstləs] [ænd; ənd][dɪm] ,
Our pleasures are tasteless and dim ,
我们的 快乐 是 无味 和 暗淡 ,

我们的快乐索然无味，黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv] [tɒm] [ðæt] [ɪn'truːd]
For the thoughts of the past and of Tom that intrude
为了 这 想法 的 这 过去的 和 的 汤姆 那 侵入

那些涌上心头的往事和对汤姆的思念

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [wɪr] [bʌt; bət] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
Make us feel we're but happy with him .
制作 我们 感觉 是 但 快乐的 和 他 .
让他让我们觉得和他在一起很幸福。

[laɪk] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [əʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] [θruː]
Like the Triumph of old where the absent one threw
喜欢 这 胜利 的 老的 在哪里 这 缺席的 一 扔
就像古老的凯旋，缺席者投掷

[ə; eɪ] [klaʊd] ['or] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] ,
A cloud o'er the glorious scene ,
一个 云 超过 这 辉煌 场景 ,
一片乌云笼罩着这壮丽的景色。

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [fiːst] , [maɪ] [dɪə(r)] [tɒm] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
Are our feasts , my dear Tom , when we meet without you ,
是 我们的 盛宴 , 我的 亲爱的 汤姆 , 什么时候 我们 见面 没有 你 ,
亲爱的汤姆，当我们相聚却没有你的时候，我们的盛宴算什么？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .
And think of the nights that have been .
和 思考 的 这 夜晚 那 有 到过 .
想想那些逝去的夜晚。

[wen] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] , [ə'sjuːmɪŋ] [ɔːl] [hjʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
When thy genius , assuming all hues of delight
什么时候 你的 天才 , 假设 全部 色调 的 喜
当你的天赋展现出所有喜悦的色彩

[fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['aʊəz] ,
Fled away with the rapturous hours ,
逃亡 离开 和 这 欣喜若狂 小时 ,
随欢愉时光消逝，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] , [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] ,
And when wisdom and wit , to enliven the night ,
和 什么时候 智慧 和 有 , 到 活跃 这 夜晚 ,
当智慧和幽默，为夜晚增添活力，

['skætəd] ['friːli] [ðeə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['flaʊəz] .
Scattered freely their fruits and their flowers .
疏散 自由 他们的 水果 和 他们的 花朵 .
它们的果实和花朵随意散落。

[wen] [ðaɪ] ['eləkwəns] [pleɪd] [raʊnd] [iːtʃ] ['tɒpɪk] [ɪn] [tɜːn] ,
When thy eloquence played round each topic in turn ,
什么时候 你的 口才 玩 圆形的 每个 话题 在 转动 ,
当你的雄辩依次围绕每个话题展开时，

['ʃedɪŋ] ['lʌstə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Shedding lustre and life where it fell ,
脱落 光泽 和 生活 在哪里 它 跌倒 ,
失去光泽和生命，坠落之处亦然。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['maʊntən] [tɒps] [bɜːn] ,
As the sunlight , in which the tall mountain tops burn ,
作为 这 阳光 , 在 哪个 这 高的 山 最高额 烧伤 ,
阳光照耀着高耸的山峰，它们在阳光下燃烧。

[peɪnts] [iːtʃ] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [del] .
Paints each bud in the lowliest dell .
油漆 每个 芽 在 这 最低级 戴尔 .
为最底层山谷里的每一朵花蕾都涂上颜色。

[wen] [ðæt] [aɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['senət] [wʌns] [kweil]
When that eye , before which the pale Senate once quailed
什么时候 那 眼睛 , 前 哪个 这 苍白 参议院 一次 畏缩

当那只眼睛，曾经令苍白的元老院胆怯不已

[wɪð] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['devltri] [ʃɒn] ,
With humour and deviltry shone ,
和 幽默 和 魔鬼行径 闪耀 ,

幽默与恶作剧闪耀其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [heild] ,
And the voice which the heart of the patriot hailed ,
和 这 嗓音 哪个 这 心 的 这 爱国者 赞誉 ,

而那声音，正是爱国者心中所呼喊的。

[hæd; həd] [mɜːθ] [ɪn][ɪts] ['evri] [təʊn] .
Had mirth in its every tone .
有 欢笑 在 它是 每一个 语气 .

字里行间都充满了欢乐。

[ðen] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , [tɒm] : [ɛvɹi] ['bʌmpə(r)][wiː; wi] [dreɪn]
Then a health to thee , Tom : ev'ry bumper we drain
然后 一个 健康 到 你 , 汤姆 : 每一个 保险杠 我们 流走

那么，祝你健康，汤姆：我们排干每一个保险杠

[bʌt; bət] ['rendəz] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [mɔː(r)][dɪə(r)] ,
But renders thy image more dear ,
但 渲染 你的 图像 更多的 亲爱的 ,

但这反而使你的形象更加珍贵。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [gəʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
As the bottle goes round , and again and again ,
作为 这 瓶子 去 圆形的 , 和 再次 和 再次 ,

随着瓶子一圈又一圈地传递下去，

[wiː; wi] [wɪʃ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
We wish , from our hearts , you were here .
我们 希望 , 从 我们的 心 , 你 是 这里 .

我们衷心希望您能在这里。

['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks]
SHEEPSKINS AND POLITICS
羊皮 和 政治

羊皮与政治

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] — [nɒt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
You know Uncle Tim ; he was small , very small — not in stature , for he
你 知道 叔叔 蒂姆 ; 他 曾是 小的 , 非常 小的 — 不是 在 身材 , 为了 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtə(r)] ,
was a six - footer ,
曾是 一个 六 - 页脚 ,

你认识蒂姆叔叔；他个子很小，非常小——不是指身高，他身高六英尺。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but small in mind and small in heart ; his soul was no bigger than a
但 小的 在 头脑 和 小的 在 心 ; 他的 灵魂 曾是 不 大 比 一个

[fliːz] .
flea's .
跳蚤 .

但他心胸狭隘，心肠也十分软弱；他的灵魂甚至比跳蚤的灵魂还要小。

" [zɛb] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] , " [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈnjuːtə(r)][ɪn] [ɪˈlekʃnz] .
" Zeb , my boy , " says he to me one day , " always be neuter in elections .
" 泽布 , 我的 男生 , " 说道 他 到 我 一 天 , " 总是 是 中性 在 选举 .

“泽布，我的孩子，”有一天他对我说，“在选举中永远保持中立。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪl] - [wɪl] .
You can't get nothing by them but ill - will .
你 不能 得到 没有什么 经过 他们 但 患病的 - 将要 .

你从他们那里除了得到恶意什么也得不到。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈvəʊtɪd] .
I wish I had never voted .
我 希望 我 有 绝不 投票 .

我真希望我当初没投过票。

[ai][ˈnevə(r)][dɪd][bʌt; bət] - , [ænd; ənd] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
I never did but oncest , and , dear , dear !
我 绝不 做过 但 - , 和 , 亲爱的 , 亲爱的 !

我只做过一次，而且，哎呀，哎呀！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][let] [ðæt] [əˈləʊn] .
I wish I had let that alone .
我 希望 我 有 让 那 独自的 .

我真希望当初没把那件事放在心上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈdɒktə(r)] - , [zɛb] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [raɪt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]
There was an army doctor oncest , Zeb , lived right opposite to me to
那里 曾是 一个 军队 医生 - , 泽布 , 居住地 正确的 对面的 到 我 到
[ˈdɪg.bi] : [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Digby : dear , dear !
迪格比 : 亲爱的 , 亲爱的 !

曾经有一位名叫泽布的军医，就住在我家对面，迪格比：真是太好了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
he was a good friend to me .
他 曾是 一个 好的 朋友 到 我 .

他是我很好的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈweðə(r)] [ˈmʌtn] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
He was very fond of wether mutton ; and , when he killed a sheep ,
他 曾是 非常 喜爱 的 是否 羊肉 ; 和 , 什么时候 他 被杀 一个 羊 ,

他非常喜欢吃阉羊肉；而且，当他宰杀一只羊时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [frend] [tɪm] ,
he used to say to me , ' Friend Tim ,
他 用过的 到 说 到 我 , - 朋友 蒂姆 ,

他过去常对我说：“朋友蒂姆，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][skɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] . -
I will give you the skin if you will accept it . '
我 将要 给 你 这 皮肤 如果 你 将要 接受 它 . -

如果你愿意接受，我就把皮给你。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] !
what a lot of them he gave me , first and last !
什么 一个 很多 的 他们 他 给予 我 ，第一的 和 最后的！

他给了我好多啊，从头到尾！

[wel] , - [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [sʌn] , [ˈlɔɪə(r)] [ˈwɪljəmz] , [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
Well , oncest the doctor's son , Lawyer Williams , offered for the town , and
出色地， - 这 医生的 儿子 ， 律师 威廉姆斯 ， 提供 为了 这 镇 ， 和
[səʊ][dɪd][maɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
so did my brother - in - law ,
所以 做过 我的 兄弟 - 在 - 法律 ，

嗯，医生的儿子，律师威廉姆斯，曾提出要为这个镇子做贡献，我的姐夫也提出了同样的提议。

[fɪn] [ˈtʌkə(r)] ; [ænd; ənd] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Phin Tucker ; and , dear , dear !
芬 塔克 ； 和 ，亲爱的 ，亲爱的 ！

菲恩·塔克；还有，哎呀，哎呀！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [fɪks] .
I was in a proper fix .
我 曾是 在 一个 恰当的 使固定 .

我当时真是进退两难。

[wel] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ækst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Well , the doctor axed me to vote for his son ,
出色地， 这 医生 被砍掉 我 到 投票 为了 他的 儿子 ，

医生强迫我投票给他儿子。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] , [ˈəʊnli][maɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈkændɪdeɪt; -dət]
and I just up and told him I would , only my relation was candidating
和 我 只是 向上 和 讲述 他 我 会 ，仅有的 我的 关系 曾是 候选资格
[ˈɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ；

我直接告诉他我会的，只是我的亲戚也在候选名单上；

[bʌt; bət] [ɡɪn] [hɪm] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ai] [wʊd] [biː; bi][ˈnjuːtə(r)] .
but ginn him my hand and promise I would be neuter .
但 吉恩 他 我的 手 和 承诺 我 会 是 中性 .

但我向他伸出手，承诺我会保持中性状态。

[wel] , [ai][təʊld][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [aɪˈd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
Well , I told brother - in - law the same , that I'd vote for him with pleasure ,
出色地， 我 讲述 兄弟 - 在 - 法律 这 相同的 ， 那 ID 投票 为了 他 和 乐趣 ，

我也跟姐夫说了同样的话，我会很乐意投票给他。

[ˈəʊnli][maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɡeɪv]
only my old friend , the doctor's son , was offering too ; and , therefore , gave
仅有的 我的 老的 朋友 ， 这 医生的 儿子， 曾是 提供 也 ； 和 ， 所以 ， 给予
[hɪm][maɪ] [wɜːd] [ˈɔːlsəʊ] ,
him my word also ,
他 我的 单词 还 ，

只有我的老朋友，那位医生的儿子，也表示愿意帮忙；因此，我也向他保证过。

[aɪˈd][biː; bi][ˈnjuːtə(r)] .
I'd be neuter .
ID 是 中性 .

我会被阉割。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
And , oh , dear , dear !
和 ， 哦 ，亲爱的 ，亲爱的 ！

哦，天哪！

['nju:tə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ə; eɪ] - [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:]
neuter I would have remained too , if it hadn't a - been for them two
中性 我 会 有 剩余 也 , 如果 它 之前没有 一个 - 到过 为了 他们 二

[ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['dʒenərəlz] — [d'ɛvəlz] ,
electioneering generals — devils ,
竞选活动 将军们 — 魔鬼 ,

如果不是那两个竞选将军——魔鬼——的缘故，我也会留下的。

[ai] [mait] [seɪ] — ['lɔ:ri] [skɒt] [ænd; ənd] ['teri] [tɒd] .
I might say — Lory Scott and Terry Todd .
我 可能 说 — 洛里 斯科特 和 特里 托德 .

我可能会说——洛里·斯科特和特里·托德。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] - ['nʌðə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃi:pskɪn] ,
somehow or ' nother , they got hold of the story of the sheepskins ,
不知何故 或者 - 另一个 , 他们 得到 抓住 的 这 故事 的 这 羊皮 ,

不知怎么的，他们弄到了羊皮纸的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][nəʊ] [pi:s] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] . -
and they gave me no peace day or night . '
和 他们 给予 我 不 和平 天 或者 夜晚 . -

他们日夜不休，不让我安宁。

[wɒt] , - [sez] [ðeɪ] , - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn]
What , ' says they , ' are you going to sell your country for a sheepskin
什么 , - 说道 他们 , - 是 你 去 到 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮

? -
? '
? -

“什么？”他们说，“你难道要为了一个羊皮就出卖你的国家吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [si:zd] [ɒn][ˌem 'i:] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ɑ:m] ,
The day of the election they seized on me , one by one arm ,
这 天 的 这 选举 他们 查获 在 我 , 一 经过 一 手臂 ,

选举那天，他们一个接一个地抓住我的胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] ,
and the other by the other , and lugged me off to the poll ,
和 这 其他 经过 这 其他 , 和 带吊臂的 我 离开 到 这 轮询 ,

他们一个接一个地把我拖到投票站。

['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔ:(r)][nəʊ] .
whether I would or no .
无论 我 会 或者 不 .

无论我愿不愿意。

" - [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" ' Who do you vote for ? ' said the sheriff .
" - WHO 做 你 投票 为了 ? - 说 这 警长 .

“你投票给谁？”警长问道。

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] ? - ['ʃaʊtɪd] ['teri] , [ɪn][wʌn][ɪə(r)] .
" ' Would you sell your country for a sheepskin ? ' shouted Terry , in one ear .
" - 会 你 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮 ? - 喊叫 特里 , 在 一 耳朵 .

“‘你愿意为了羊皮出卖你的国家吗？’特里对着我的一只耳朵大喊。”

" - [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ? - ['beləu] ['lɔːri] , [ɪn][ðə; ði]
" ' Would you sell your country for a sheepskin ? ' bellowed Lory , in the
" - 会 你 卖 你的 国家 为了 一个 羊皮 ? - 咆哮 洛里 , 在 这
['ʌðə(r)][ɪə(r)] .
other ear .
其他 耳朵 .

"你愿意为了羊皮出卖你的国家吗？"洛里在另一只耳朵边大声喊道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][dɪd] ;
" I was so frightened , I hardly knew what I did ;
" 我 曾是 所以 害怕 , 我 几乎 知道 什么 我 做过 ;

"我当时非常害怕，几乎不知道自己做了什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ai]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)] [fɪn] !
but they tell me I voted for brother Phin !
但 他们 告诉 我 我 投票 为了 兄弟 芬 !

但他们告诉我，我投票给了菲恩兄弟！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
the doctor never gave me a sheepskin while he lived after that .
这 医生 绝不 给予 我 一个 羊皮 尽管 他 居住地 后 那 .

在那之后，医生在世期间再也没有给我送过羊皮纸。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Dear , dear ! — that was an ugly vote for me !
亲爱的 , 亲爱的 ! — 那 曾是 一个 丑陋的 投票 为了 我 !

哎呀，哎呀！——那对我来说真是个糟糕的投票！

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
" THE DOCTOR
" 这 医生

《医生》

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [griːn] ([juː; jʊ] [noʊd] [hɪm] , [ɪn] [kɔːs] — ['evribɒdi] [noʊd] [hɪm])
Old Dr . Green (you knowed him , in course — everybody knowed him)
老的 博士 . 绿色的 (你 已知 他 , 在 课程 — 大家 已知 他)
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['dɪg.bi] [nek] .
lived on Digby Neck .
居住地 在 迪格比 脖子 .

老格林医生（你当然认识他——每个人都认识他）住在迪格比角。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]
He was reckoned a skilful man , and was known to be a regular
他 曾是 估计 一个 熟练 男人 , 和 曾是 已知 到 是 一个 常规的
[rəu'teitid]['dɒktə(r)] ;
rotated doctor ;
旋转 医生 ;

他被认为是一位技术娴熟的人，并且是一位定期轮值出诊的医生；

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ([ænd; ənd] [ɪts] - [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['kʌntri] ['dɑːktərz]
but he drank like a fish (and it's actilly astonishing how many country doctors
但 他 喝 喜欢 一个 鱼 (和 它是 - 惊人 如何 许多 国家 医生
[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk]) ,
have taken to drink) ,
有 已采取 到 喝) ,

但他酒量惊人（而且令人惊讶的是，很多乡村医生都染上了酗酒的恶习），

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[hiː; hi] [wɔrnt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mæn] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi]
he warn't always a very safe man in cases where a cool head and a steady
他 警告 总是 一个 非常 安全的 男人 在 案例 在哪里 一个 凉爽的 头 和 一个 稳定的
[hænd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ([ðəʊ] [fəʊks] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [noʊd] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [saɪt] [mɔː(r)] ,
hand was needed (though folks did say he knowed a plaguey sight more ,
手 曾是 需要 (尽管 各位 做过 说 他 已知 一个 瘟疫 视线 更多的 ,

在需要冷静头脑和沉着冷静的时候，他并不总是一个很可靠的人（尽管人们确实说过他比其他人更了解瘟疫）。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [wen] [ðeɪ]
even when he was drunk , than one - half of them do when they
甚至 什么时候 他 曾是 醉 , 比 一 - 一半 的 他们 做 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['səʊbə(r)]) .
are sober) .
是 清醒) .

即使他喝醉了，也比他们清醒时多一半的人）。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [əʊld] [dʒɪm] [riːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒt] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Well , one day old Jim Reid , who was a pot - companion of his ,
出色地 , 一 天 老的 吉姆 里德 , WHO 曾是 一个 锅 - 伴侣 的 他的 ,

嗯，有一天，吉姆·里德出生才一天，他是他的一个大麻伙伴，

[sent] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn]
sent him a note to come into town immediately , without the loss of one
发送 他 一个 笔记 到 来 进入 镇 立即地 , 没有 这 损失 的 一
['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
moment of time ,
片刻 的 时间 ,

我给他送了张纸条，让他立刻进城，一刻也不要耽搁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmpjuteɪtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [hɪm] ,
and bring his amputating instruments with him ,
和 带来 他的 截肢 仪器 和 他 ,

并带上他的截肢器械，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
for there was a most shocking accident had happened to his house .
为了 那里 曾是 一个 最多 令人震惊 事故 有 发生 到 他的 房子 .

因为他的房子发生了一起极其可怕的意外。

[səʊ] [ɪn] [kʌm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɒri] ,
So in come the doctor as hard as he could drive , looking as sorry ,
所以 在 来 这 医生 作为 难的 作为 他 可以 驾驶 , 寻找 作为 对不起 ,

于是医生飞快地开了进来，一脸歉意。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] , [ðə; ði] [əʊld]
all the time , as if he didn't live by misfortunes and accidents , the old
全部 这 时间 , 作为 如果 他 没有 居住 经过 不幸 和 事故 , 这 老的
['hɪpəkrɪt] !
hypocrite !
伪君子 !

他总是这样，好像他自己没有经历过不幸和意外似的，这个老伪君子！

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ['sɒləmli] , [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ðə; ði][hænd] ,
" My dear friend , " said he solemnly , to Reid , and a - taking of him by the hand ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 庄严地 , 到 里德 , 和 一个 - 采取 的 他 经过 这 手 ,

"我亲爱的朋友，"他郑重地对里德说，并握住了他的手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪk] — " [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? — [huː] [ɪz] [hɜːt] ?
and giving it a doleful shake — " My dear friend , what is the matter ? — who is hurt ?
和 给予 它 一个 悲伤的 摇 — " 我的 亲爱的 朋友 , 什么 是 这 事情 ? — WHO 是 伤害 ?

然后悲伤地摇晃它——"我亲爱的朋友，怎么了？——谁受伤了？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] ?
And what the devil is to pay now ?
和 什么 这 魔鬼 是 到 支付 现在 ?

现在魔鬼又要付出什么代价?

[haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt]['hæznt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
How thankful we all ought to be that the accident hasn't occurred to one whom we all respect so much as you !
如何 感恩 我们 全部 应该 到 是 那 这 事故 还没有 发生 到 一 谁 我们 全部 尊重 所以 很多 作为 你 !

我们都应该感到无比庆幸，这场意外没有发生在像您这样我们都非常尊敬的人身上！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ;
" And then he unpacked his instruments , off with his coat , and up with his sleeves ;
" 和 然后 他 拆开包装 他的 仪器 , 离开 和 他的 外套 , 和 向上 和 他的 袖子 ;

然后他拿出乐器，脱下外套，卷起袖子；

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][hænd] , [pul] [ə; eɪ][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and , with one hand , pulls a hair out of his head , and , with the other ,
和 , 和 一 手 , 拉 一个 头发 出去 的 他的 头 , 和 , 和 这 其他 ,

然后，他一手扯下自己的一根头发，另一手，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
takes his knife and cuts it in two , to prove the edge was all right .
需要 他的 刀 和 削减 它 在 二 , 到 证明 这 边缘 曾是 全部 正确的 .

他拿起刀，把它切成两半，以证明刀刃没问题。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔː] ,
Then he began to whistle while he examined his saw ,
然后 他 开始 到 哨 尽管 他 检查 他的 锯 ,

然后他一边检查锯子一边吹起了口哨。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [ðiːz] [tʃæps] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] — ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
for nothing puts these chaps in such good humour as cutting and slashing away at legs and arms — operating ,
为了 没有什么 放置 这些 小伙子们 在 这样的 好的 幽默 作为 切割 和 砍杀 离开 在 腿 和 武器 — 操作 ,

没有什么比砍杀四肢更能让这些家伙心情愉悦的了——进行手术，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [sez] [hiː; hi] —
as they call it — and , when all was ready , says he —
作为 他们 称呼 它 — 和 , 什么时候 全部 曾是 准备好 , 说道 他 —

正如他们所说的那样——而且，当一切准备就绪后，他说——

" [riːd] , " [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - ['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ?
" Reid , " says he , a - tapping him on the shoulder , " where is the patient ?
" 里德 , " 说道 他 , 一个 - 窃听 他 在 这 肩膀 , " 在哪里 是 这 病人 ?

“里德,”他一边说着，一边拍了拍他的肩膀，“病人在哪里? ”

" [wel] , [riːd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
" Well , Reid opened the door of another room ,
" 出色地 , 里德 打开 这 门 的 其他 房间 ,

“这时，里德打开了另一个房间的门,”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt]
and there was a black boy a - holding of a duck on the table that
和 那里 曾是 一个 黑色的 男生 一个 - 保持 的 一个 鸭子 在 这 桌子 那
[hæd; həd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] !
had broke his leg !
有 打破 他的 腿 !

桌子上有一个黑人男孩抱着一只腿摔断了的鸭子!

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmpju'teɪʃn] , ['dɒktə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" There is a case for amputation , doctor ! " said he ; " but , first of all ,
" 那里 是 一个 案件 为了 截肢 , 医生 ! " 说 他 ; " 但 , 第一的 的 全部 ,

“医生，这种情况需要截肢! ”他说;“但是，首先,

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
take a glass of brandy and water to steady your nerves .
拿 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 到 稳定的 你的 神经 .

喝一杯白兰地兑水来平复一下心情。

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [hɪə(r)] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [kwæk] , [kwæk] !
He knows you , " says he ; " hear him how he calls out Quack , quack !
他 知道 你 , " 说道 他 ; " 听到 他 如何 他 呼叫 出去 嘎嘎 , 嘎嘎 !

“他认识你,”他说;“听听他是怎么叫的，嘎嘎，嘎嘎! ”

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ɒn] [hɪm] .
after you , as if he was afraid to let you perform on him .
后 你 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 到 让 你 履行 在 他 .

在你之后，他好像害怕让你在他身上表演似的。

" [wel] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒəʊk] [æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [lɑːft]
" Well , the doctor entered into the joke as good - natured as possible , laughed
" 出色地 , 这 医生 进入 进入 这 开玩笑 作为 好的 - 自然 作为 可能的 , 笑了
[laɪk] ['eniθɪŋ] ,
like anything ,
喜欢 任何事物 ,

“嗯，医生尽可能友好地加入了这个玩笑，笑得前仰后合。”

[wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [grɒg] , [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [leg] ,
whipped down the grog , whipped off the leg ,
鞭打 向下 这 格罗格酒 , 鞭打 离开 这 腿 ,

痛饮朗姆酒，痛击断腿,

[ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
and whipped up the knives and saws in no time .
和 鞭打 向上 这 刀具 和 锯子 在 不 时间 .

他很快就准备好了刀和锯子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə][daɪn] , ['dɒktə(r)] ,
" You must stay to dine , doctor ,
" 你 必须 停留 到 用餐 , 医生 ,

“医生，您必须留下来用餐。”

" [sed] [riːd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]
" said Reid (for the joke was only intended to get him into town to
" 说 里德 (为了 这 开玩笑 曾是 仅有的 故意的 到 得到 他 进入 镇 到
[drɪŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]) ;
drink along with him) ;
喝 沿着 和 他) ;

里德说道（因为这个玩笑只是为了让他进城和他一起喝酒）;

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][sʌp] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [drʌŋk] ,
and he stayed to dine , and stayed to sup , and , being awful drunk ,
和 他 入住 到 用餐 , 和 入住 到 上 , 和 , 存在 可怕 醉 ,
[steɪd] [tuː; tə][bed] , [tuː] .
stayed to bed , too .
入住 到 床 , 也 .

他留下来吃饭，留下来喝夜宵，而且因为喝得酩酊大醉，最后也留在床上睡觉了。

[wel] , ['evri] [taɪm] [riːd] [sɔː] [hɪm]['ɑːrtər] [ðæt] [ɪn] [taʊn] ,
Well , every time Reid saw him arter that in town ,
出色地 , 每一个 时间 里德 锯 他 动脉 那 在 镇 ,

嗯，每次里德在镇上看到他的时候,

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
he asked him to come in and see his patient , which meant to come in
他 问 他 到 来 在 和 看 他的 病人 , 哪个 意思是 到 来 在
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and drink ;
和 喝 ;

他请他进来看看他的病人，意思是让他进来喝一杯;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːsk][ɒv; əv] [reɪl] , [pə'tɪkjələ(r)] - ['lɑːstɪd] .
and so he did as long as the cask of rael , particular Jamaikey lasted .
和 所以 他 做过 作为 长的 作为 这 酒桶 的 拉埃尔 , 特别的 - 持续 .

于是，只要那桶拉尔酒，特别是贾迈基酒，还剩下，他就一直这么做。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
Some time after that the old fellow sent in a bill for operating ,
一些 时间 后 那 这 老的 同伴 发送 在 一个 账单 为了 操作 ,

不久之后，那位老人寄来了一张手术费账单。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [pə(r)]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
making a wooden leg , medical attendance , and advice , per order , for
制作 一个 木制的 腿 , 医疗的 出席 , 和 建议 , 每 命令 , 为了
['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ;
twenty - five pounds ;
二十 - 五 磅 ;

制作木腿、提供医疗服务和咨询，按订单收费，共计二十五英镑;

[ænd; ənd] , [wɑts] [mɔː(r)] , [wen] [riːd] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [suːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and , what's more , when Reid wouldn't pay it , the doctor sued him for
和 , 是什么 更多的 , 什么时候 里德 不会 支付 它 , 这 医生 被起诉 他 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːt] ,
it to court ,
它 到 法庭 ,

而且，更糟糕的是，当里德拒绝支付这笔费用时，医生竟然把他告上了法庭。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and gained his cause .
和 获得 他的 原因 .

他成功了。

[fækt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Fact , I assure you .
事实 , 我 保证 你 .

我向你保证，这是事实。

['mʌðə(r)] [hʌnts] ['tʃɪkɪnz]
MOTHER HUNT'S CHICKENS
母亲 亨特的 鸡

亨特妈妈的鸡

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kʌm] [nekst] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,
Five years ago , come next summer , the old lady made a trip to Halifax ,
五 年 前 , 来 下一个 夏天 , 这 老的 女士 制成 一个 旅行 到 哈利法克斯 ,

五年前的某个夏天，这位老太太去了一趟哈利法克斯。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɪg.bi] ['kəʊstəz] , [tuː; tə] [siː] ['sɪstə(r)] [suː'zænə] ,
in one of our Digby coasters , to see sister Susannah ,
在 一 的 我们的 迪格比 杯垫 , 到 看 姐姐 苏珊娜 ,

在我们的迪格比过山车上，去看望苏珊娜姐姐，

[ðæt] [ɪz] ['mærid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ted] ['faʊlə(r)] , [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] ,
that is married in that city to Ted Fowler , the upholsterer ,
那 是 已婚 在 那 城市 到 泰德 福勒 , 这 室内装潢师 ,

她嫁给了城里的室内装潢师泰德·福勒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][beə(r)]
and took a whole lot of little notions with her to market to bear
和 采取 一个 所有的 很多 的 小的 概念 和 她 到 市场 到 熊
[ɪk'spensɪz] ;
expenses ;
开支 ;

她带着许多小东西去集市上买，以补贴生活开支；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi] , [ɪz]['mʌðə(r)] ,
for she is a saving kind of body , is mother ,
为了 她 是 一个 保存 种类 的 身体 , 是 母亲 ,

因为她是一个具有救赎意义的身体，她是母亲。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [endz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and likes to make two ends meet at the close of the year .
和 点赞 到 制作 二 结束 见面 在 这 关闭 的 这 年 .

并且希望在年底能够收支平衡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [egz] ,
Among the rest , was the world and all of eggs ,
之中 这 休息 , 曾是 这 世界 和 全部 的 鸡蛋 ,

除此之外，还有全世界和所有的鸡蛋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
for she was a grand hand in a poultry - yard .
为了 她 曾是 一个 盛大 手 在 一个 家禽 - 院子 .

因为她是养鸡场的得力干将。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [tʌb]
Some she stowed away in boxes , and some in baskets , and some in tubs
一些 她 已存放 离开 在 盒子 , 和 一些 在 篮子 , 和 一些 在 浴缸
,
,
,

有些她藏在箱子里，有些藏在篮子里，有些藏在桶里。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['æksɪdənt][kʊd; kəd] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so that no one accident could lose them all for her .
所以 那 不 一 事故 可以 失去 他们 全部 为了 她 .

这样就不会因为一次意外而让她失去所有的一切。

[wel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] ;
Well , under the berths in the cabin were large drawers for bedding ;
出色地 , 在下面 这 泊位 在 这 舱 是 大的 抽屉 为了 寝具 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəu'teitid] [ðæt] [aʊt] ,
and she rotated that out ,
和 她 旋转 那 出去 ,

船舱里，床铺下面有用来放床上用品的大抽屉；她会把那些抽屉轮换出来。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] [wʊl] , [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
and packed them full of eggs in wool , as snug as you please ,
和 包装 他们 满的 的 鸡蛋 在 羊毛 , 作为 舒适 作为 你 请 ,

然后用羊毛把它们装满鸡蛋，包裹得严严实实，非常舒适。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
and off they started on their voyage .
和 离开 他们 开始 在 他们的 航程 .

于是，他们开始了航程。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [lait] [eəz] , [ɔː(r)] [hed] [wɪndz; waɪndz] ,
Well , they had nothing but calms , and light airs , or head winds ,
出色地 , 他们 有 没有什么 但 平静 , 和 光 播出 , 或者 头 风 ,

他们遇到的只有无风、微风或逆风。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['æŋkəd] ,
and were ever so long in getting to town ; and , when they anchored ,
和 是 曾经 所以 长的 在 获得 到 镇 ; 和 , 什么时候 他们 锚定 ,

他们花了很长时间才到达镇上；当他们抛锚停泊时，

[ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [dʌdz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɔːl] ['redi]
she got her duds together , and began to collect her eggs all ready
她 得到 她 失败 一起 , 和 开始 到 收集 她 鸡蛋 全部 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
for landing .
为了 降落 .

她收拾好行装，开始收集鸟蛋，准备降落。

[ðə; ði][fɜːst] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] , [aʊt] [[hɔpt]] ['evə(r)][səʊ]['meni] ['tʃɪkɪnz] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] ,
The first drawer she opened , out hopped ever so many chickens on the cabin floor ,
这 第一的 抽屉 她 打开 , 出去 跳跃 曾经 所以 许多 鸡 在 这 舱 地面 ,

她打开的第一个抽屉，就跳出好多只鸡，落在小屋的地板上。

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] - ['tʃɜːpɪŋ] , " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] ! " [laɪk] ['eniθɪŋ] !
skipping and hopping about , a - chirping , " Chick , chick , chick ! " like anything !
跳过 和 跳跃 关于 , 一个 - 啁啾声 , " 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 ! " 喜欢 任何事物 !

蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说着“小鸡，小鸡，小鸡！”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [biːt] [ɔːl] !
" Well , if that don't beat all !
" 出色地 , 如果 那 不 打 全部 !

“好吧，如果这还不是最棒的！”

" [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] .
" said mother , and she looked the very picture of doleful dumps .
" 说 母亲 , 和 她 看起来 这 非常 图片 的 悲伤的 倾倒 .

“母亲说道，她看起来真是愁眉苦脸的。

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wei] ,
" I hope there is no more of them a - coming into the world that way ,
" 我 希望 那里 是 不 更多的 的 他们 一个 - 未来 进入 这 世界 那 方式 ,

“我希望以后不会再有以这种方式来到人世上了。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] !
without being sent for !
没有 存在 发送 为了 !

无需他人指示！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] " [tʃɪk] ,
" and she opened a second , and out came a second flock , with a " Chick ,
" 和 她 打开 一个 第二 , 和 出去 来了 一个 第二 群 , 和 一个 " 小鸡 ,

她又打开了第二个洞，第二批鸡也出来了，其中还有一只小鸡。

[tʃɪk] , [tʃɪk] ! " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .
chick , chick ! " and another , and another , till she pulled them all out .
小鸡 , 小鸡 ! " 和 其他 , 和 其他 , 直到 她 拉 他们 全部 出去 .

“小鸡，小鸡！”她又叫了一声，又叫了一声，直到把它们全都拔了出来。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɒkˌfʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
The cabin floor was chockful of them ;
这 舱 地面 曾是 满满的 的 他们 ;

船舱地板上到处都是它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪldʒ] [eə(r)] [hæd; həd] ['hætʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [ðæt]
for the heat and confined bilge air had hatched all the eggs that
为了 这 热 和 受限 舱底 空气 有 孵化 全部 这 鸡蛋 那
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɒt] [drɔːz] .
were in the close and hot drawers .
是 在 这 关闭 和 热的 抽屉 .

因为高温和封闭的舱底空气使所有在闷热抽屉里的卵都孵化了。

[əʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðeɪ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] !
Oh , the captain , and passengers , and sailors , they roared with laughter !
哦 , 这 队长 , 和 乘客 , 和 水手们 , 他们 咆哮 和 笑声 !

哦，船长、乘客和水手们都哈哈大笑！

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ,
Mother was awful mad ,
母亲 曾是 可怕 疯狂的 ,

母亲非常生气，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn] [səʊ] ['æŋgri] [æz; əz] ['æksɪdənts] [ðæt] [set] [fəʊks] [ɒf] [ə; eɪ] [tiː] - [hiː] - [ɪŋ]
for nothing makes one so angry as accidents that set folks off a tee - hee - ing
为了 没有什么 制作 一 所以 生气的 作为 事故 那 放 各位 离开 一个 球座 - 嘿 - ing
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

没有什么比引发人们窃笑的意外更让人生气了。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɜː'self] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If anybody had been to blame but herself , wouldn't they have caught it ,
如果 任何人 有 到过 到 责备 但 她自己 , 不会 他们 有 捕捉 它 ,
[ðæts] [ɔːl] ?
that's all ?
那就是 全部 ?

如果不是她自己，而是其他人，难道不会发现吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɔrnt] ,
for scolding is a great relief to a woman ; but as there warn't ,
为了 责骂 是 一个 伟大的 宽慰 到 一个 女士 ; 但 作为 那里 警告 ,

对女人来说，责骂是一种极大的解脱；但正如警告所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kraɪ] :
there was nothing left but to cry :
那里 曾是 没有什么 左边 但 到 哭 :

除了哭泣，别无他法：

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seɪfti] - [vælvz] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːt] [frɒm; frəm] ['bʌstɪŋ] .
and scolding and crying are two safety - valves that have saved many a heart from busting .
和 责骂 和 哭泣 是 二 安全 - 阀门 那 有 已保存 许多 一个 心 从 突袭 .

责骂和哭泣是两种安全阀，它们曾拯救过许多人的心免于破碎。

[wel] , [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpəz] ,
Well , the loss was not great , though she liked to take care of her coppers ,
出色地 , 这 损失 曾是 不是 伟大的 , 尽管 她 喜欢 到 拿 关心 的 她 铜 ,

损失不算太大，虽然她喜欢保管好她的铜板。

[tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .
too ; it was the vexation that worried her .
也 ; 它 曾是 这 烦恼 那 担心 她 .

也是；令她担忧的是烦恼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [jet] .
But the worst was to come yet .
但 这 最差 曾是 到 来 然而 .

但最糟糕的还在后头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['dɪg.bi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
When she returned home , the boys to Digby got hold of the story ;
什么时候 她 返回 家 , 这 男孩们 到 迪格比 得到 抓住 的 这 故事 ;

她回到家后，迪格比的男孩们就听说了这件事；

[ænd; ənd] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !
and , wherever she went , they called out after her " Chick , chick , chick !
和 , 无论 她 去 , 他们 称为 出去 后 她 " 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 !

无论她走到哪里，人们都会在她身后喊着“小鸡，小鸡，小鸡！”

" [ai] [skɪnd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I skinned about half - a - dozen of the little imps of mischief for it ,
" 我 去皮 关于 一半 - 一个 - 打 的 这 小的 小恶魔 的 恶作剧 为了 它 ,

“我为此剥了大约六个捣蛋小鬼的皮。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [pɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [dɔːz] ,
but it only made them worse ; for they hid in porches , and behind doors ,
但 它 仅有的 制成 他们 更糟 ; 为了 他们 隐藏 在 门廊 , 和 在后面 门 ,

但这只会让他们的情况变得更糟；因为他们躲在门廊里，躲在门后。

[ænd; ənd] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['fensɪz] , [æz; əz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] ,
and gates , and fences , as seen her a - coming , and roared out ,
和 大门 , 和 栅栏 , 作为 已见 她 一个 - 未来 , 和 咆哮 出去 ,
" [tʃɪk] , [tʃɪk] ,
" Chick , chick ,
" 小鸡 , 小鸡 ,

还有大门和栅栏，看到她来了，就大声喊道：“小鸡，小鸡，

[tʃɪk] ! " [ænd; ənd] ['nɪəli] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .
chick ! " and nearly bothered her to death .
小鸡 ! " 和 几乎 烦恼 她 到 死亡 .

“小鸡！”差点把她烦死。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [həʊm] [naʊ] .
So she give up going out any more , and never leaves home now .
所以 她 给 向上 去 出去 任何 更多的 , 和 绝不 树叶 家 现在 .

所以她不再外出，现在也从不出门了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]
It's my opinion , her rheumatism is nothing but the effect of want of
它是 我的 观点 , 她 风湿病 是 没有什么 但 这 影响 的 想 的
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

我认为，她的风湿病完全是缺乏运动造成的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !
and all comes from that cursed " Chick , chick , chick !
和 全部 来 从 那 被诅咒的 " 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 !

这一切都源于那句该死的“小鸡，小鸡，小鸡！

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['bɑːgən]
" THE DEACON'S BARGAIN
" 这 执事的 便宜货

《执事的交易》

[əʊld] ['diːkən] [bruːs] [ɒv; əv] ['eɪlz.fə(ɹ)d] , [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] , [bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Old Deacon Bruce of Aylesford , last Monday week , bought a sleigh of his
老的 执事 布鲁斯 的 艾尔斯福德 , 最后的 周一 星期 , 买 一个 雪橇 的 他的
['feləʊ] - ['diːkən] ,
fellow - deacon ,
同伴 - 执事 ,

上周一，艾尔斯福德的老执事布鲁斯从他的一位同僚执事那里买了一辆雪橇。

['skwaɪə(r)] [bɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] .
Squire Burns , for five pounds .
乡绅 烧伤 , 为了 五 磅 .

斯奎尔·伯恩斯，五英镑。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət] [ziːk] [mɔːs] ,
On his way home with it , who should he meet but Zeek Morse ,
在 他的 方式 家 和 它 , WHO 应该 他 见面 但 泽克 莫尔斯 ,

他带着东西回家途中，竟然遇到了齐克·莫尔斯。

[ə; eɪ] - [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] - [fʊt] .
a - trudging along through the snow a - foot .
一个 - 艰难跋涉 沿着 通过 这 雪 一个 - 脚 .

艰难地在雪地里徒步前行。

" [frend] [ziːk] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] , " [woʊnt][juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][raɪd] ?
" Friend Zeek , " says the old Christian , " won't you get in and ride ?
" 朋友 泽克 , " 说道 这 老的 基督教 , " 惯于 你 得到 在 和 骑 ?

“朋友齐克，”老基督徒说，“你不上车兜风吗？”

[hɪrz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] . "
Here's room for you and welcome . "
这里是 房间 为了 你 和 欢迎 . "

这里有你的位置，欢迎你。

" [doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sed] [ziːk] , " ['siːɪŋ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪz][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ,
" Don't care if I do , " said Zeek , " seeing that sitting is as cheap as walking ,
" 不 关心 如果 我 做 , " 说 泽克 , " 看到 那 坐着 是 作为 便宜的 作为 步行 ,

“我不在乎，”齐克说，“反正坐着和走路一样便宜。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if you don't pay for it .
如果 你 不 支付 为了 它 .

如果你不付钱的话。

" [səʊ][hiː; hi][hɒps][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] .
" So he hops in , and away they go .
" 所以 他 酒花 在 , 和 离开 他们 去 .

于是他跳上车，他们出发了。

[wel] , [ziːk] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] .
Well , Zeek was mightily taken with the sleigh .
出色地 , 泽克 曾是 非常 已采取 和 这 雪橇 .

泽克对雪橇非常喜欢。

" ['diːkən] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Deacon , " says he , " how shall you and me trade for it ?
" 执事 , " 说道 他 , " 如何 将 你 和 我 贸易 为了 它 ?

“执事，”他说，“你我该如何交换呢？”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ai] [wɒnt] ,
It's just the article I want ,
它是 只是 这 文章 我 想 ,

这正是我想要的文章。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brɪdʒˌtaʊn] [nekst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;
for I am a - going down to Bridgetown next week to be married ;
为了 我 是 一个 - 去 向下 到 布里奇敦 下一个 星期 到 是 已婚 ;

因为我下周要去布里奇敦结婚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [mɔːs] , [maɪ][waɪf] , [həʊm] [ɪn] .
and it will suit me to a notch to fetch Mrs . Morse , my wife , home in .
和 它 将要 套装 我 到 一个 缺口 到 拿来 太太 . 莫尔斯 , 我的 妻子 , 家 在 .

能开车接我的妻子莫尔斯太太回家，我真是太高兴了。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
What will you take for it ? "
什么 将要 你 拿 为了 它 ? "

你打算要多少钱？

" [naɪn] [paʊndz] , " [sed] [əʊld] ['kɒnʃəns] .
" Nine pounds , " said old Conscience .
" 九 磅 , " 说 老的 良心 .

“九英镑，”老良心说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['diːkən] [bɜːnz] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It cost me seven pounds ten shillings , to Deacon Burns , who built it ;
" 它 成本 我 七 磅 十 先令 , 到 执事 烧伤 , WHO 建造 它 ;

“我花了七英镑十先令，付给了建造它的伯恩斯执事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and as it's the right season for using it ,
和 作为 它是 这 正确的 季节 为了 使用 它 ,

而且现在正是使用它的好时节，

[ænd; ənd][ai][kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [tɪl] [nekst]['wɪntə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][naɪn] [paʊndz]
and I can't get another made till next winter , I must have nine pounds
和 我 不能 得到 其他 制成 直到 下一个 冬天 , 我 必须 有 九 磅
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

而且我得等到明年冬天才能再做一个，我得有九英镑才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ['naɪðə(r)] . "
and it ain't dear at that price neither . "
和 它 不是 亲爱的 在 那 价格 两者都不 . "

而且这个价格也不算贵。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

" [sez] [ziːk] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɒf'hænd][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃæp] ,
" says Zeek — for he is an offhand kind of chap ,
" 说道 泽克 — 为了 他 是 一个 随意 种类 的 小伙子 ,

“泽克说道——因为他是个说话漫不经心的人，”

[ænd; ənd]['nevə(r)][stændz] ['bæntərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sez] [æt; ət][wʌns]
and never stands bantering and chaffering a long time , but says at once
和 绝不 站立 玩笑 和 摩擦 一个 长的 时间 , 但 说道 在 一次
[wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,
what he means ,
什么 他 方法 ,

他从不长时间闲聊争吵，而是直截了当地说出自己的想法。

[æz; əz][ai][duː; də] .
as I do .
作为 我 做 .

我也是。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

" [sez] [hiː; hi] — " - [tɪz] [maɪn] !
" says he — " ' tis mine !
" 说道 他 — " - 的 矿 !

他说——“这是我的！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [draɪvz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [gets] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]
" and the deacon drives up to his house , gets his pay , and leaves the
" 和 这 执事 驱动 向上 到 他的 房子 , 获得 他的 支付 , 和 树叶 这
[sleɪ] [ðeə(r)] .
sleigh there .
雪橇 那里 .

“然后执事驾着雪橇回到家，领了薪水，就把雪橇留在那里。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ziːk] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] ,
Next morning , when Zeek went to examine his purchase ,
下一个 早晨 , 什么时候 泽克 去 到 检查 他的 购买 ,

第二天早上，当齐克去查看他买的东西时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊlt] [left] [aʊt] [baɪ] [mis'teik] , [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
he found there was a bolt left out by mistake , so off he goes to the
他 成立 那里 曾是 一个 螺栓 左边 出去 经过 错误 , 所以 离开 他 去 到 这
['meɪkə(r)] ,
maker ,
制造商 ,

他发现少装了一个螺栓，于是就去找了制造商。

['diːkən] [bɜːnz] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] , [wen] [hiː; hi] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Deacon Burns , to get it put in , when he ups and tells him all about the
执事 烧伤 , 到 得到 它 放 在 , 什么时候 他 UPS 和 讲述 他 全部 关于 这
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

迪肯·伯恩斯为了把它安装好，突然把交易的来龙去脉都告诉了他。

" [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Did the old gentleman tell you my price was seven pounds ten ? " said he .
" 做过 这 老的 绅士 告诉 你 我的 价格 曾是 七 磅 十 ? " 说 他 .

“那位老先生有没有告诉你我的价格是七英镑一角？”他问道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ziːk] , " [ɪn] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh yes , " said Zeek , " in course he did — there is no mistake about it .
" 哦 是的 , " 说 泽克 , " 在 课程 他 做过 — 那里 是 不 错误 关于 它 .

“哦，是的，”齐克说，“他当然做了——这一点毋庸置疑。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll take my oath to it . "
患病的 拿 我的 誓言 到 它 . "

我将为此宣誓。

" [wel] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [bɜːnz] .
" Well , so it was , " said Burns .
" 出色地 , 所以 它 曾是 , " 说 烧伤 .

“嗯，确实如此，”伯恩斯说道。

" [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [truː] .
" He told you true .
" 他 讲述 你 真的 .

他说的都是真的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ;
He was to give me seven pounds ten ;
他 曾是 到 给 我 七 磅 十 ;

他要给我七英镑十便士；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [baɪ] [bʌt; bət] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ,
but as there was nobody by but him and me when we traded ,
但 作为 那里 曾是 无人 经过 但 他 和 我 什么时候 我们 交易 ,

但交易时周围只有我和他两个人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] , [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as it ain't paid for yet , he might perhaps forget it ,
和 作为 它 不是 有薪酬的 为了 然而 , 他 可能 也许 忘记 它 ,

而且由于还没付清款项，他或许会忘记这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] .
for he is getting to be an old man now .
为了 他 是 获得 到 是 一个 老的 男人 现在 .

因为他现在年纪大了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you try to recollect it ? "
将要 你 尝试 到 追忆 它 ? "
你会试着回忆一下吗?

" - , " [sed] [ziːk] .
" Sartainly , " said Zeek .
" - , " 说 泽克 .
“当然,”齐克说道。

" [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] ['eni] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I'll swear to it any day you please , in any court in the world ,
" 患病的 发誓 到 它 任何 天 你 请 , 在 任何 法庭 在 这 世界 ,
“我随时都可以在世界任何法庭上发誓，只要你愿意。”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for them was his very words to me .
为了 他们 曾是 他的 非常 字 到 我 .
这正是他跟我说的话。

" [wɒt] [dʌz] ['diːkən] [bɜːnz] [duː; də][bʌt; bət][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [suː] ['diːkən] [bruːs] [fɔː(r); fə(r)]
" What does Deacon Burns do but go right off and sue Deacon Bruce for
" 什么 做 执事 烧伤 做 但 去 正确的 离开 和 起诉 执事 布鲁斯 为了
['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ,
seven pounds ten ,
七 磅 十 ,
“伯恩斯执事做了什么？他竟然直接起诉布鲁斯执事，索赔七英镑十便士！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði]['riːəl] [praɪs] ; [kɔːld] [ziːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
instead of five pounds , the real price ; called Zeek as a witness to his
反而 的 五 磅 , 这 真实的 价格 ; 称为 泽克 作为 一个 证人 到 他的
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,
而不是五英镑，这才是实际价格；传唤齐克作证，证明他承认了罪行。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] !
and gained his case !
和 获得 他的 案件 !
他胜诉了!

[fækt] , [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] !
Fact , upon my soul !
事实 , 之上 我的 灵魂 !
千真万确!

[ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd]
THE CORDUROY ROAD
这 灯心绒 路
灯芯绒路

[diː] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [gəʊ] - [bɑːmp] ,
De corduroy road go bompety bomp ,
德 灯心绒 路 去 - 砰 ,
De corduroy road go bompety bomp,

[diː] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [gəʊ] - - ,
De corduroy road go jompety jomp ,
德 灯心绒 路 去 - - ,
灯芯绒路走跳跃,

[æn; ən] - [hiːz] ['tɑːkiːn] - [biːg] [tʃɑːnsiz] [ˌʌp'set] [hiːz] [ləʊd]
An ' he's takin ' beeg chances upset hees load
一个 - 他是 拿 - 贝格 机会 沮丧的 希斯 加载

他冒着巨大的风险，这让他很沮丧。

[diː] [hɔːs] - [trɒt] [ɒn] [diː] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] .
De horse dat'll trot on de corduroy road .
德 马 - 小跑 在 德 灯心绒 路 .

马会在灯芯绒路上小跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['pɜːrti] [rʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hændi] [-] [ɪ'nʌf] ,
Of course it's purty rough , but it's handy t'ing enough ,
的 课程 它是 漂亮 粗糙的 , 但 它是 便利 t'ing 足够的 ,

当然，它有点粗糙，但用起来还算方便。

[æn; ən] - [deɪ] [mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪt] - [diː] [lɒg] [ɔːl] [dʒaɪn] -
An ' dey mak ' it wit ' de log all jine togeder
一个 - 戴 制作 - 它 有 - 德 日志 全部 吉恩 -

An' dey mak' it wit' de log all jine togeder

- [deɪ] [strɛk] [diː] ['swɒmpi] [graʊn] - - [diː] ['wɔːtə(r)] [hæŋ] [ə'raʊn] -
W'en dey strek de swampy groun ' w'ere de water hang aroun '
- 戴 斯特雷克 德 沼泽地 地面 - - 德 水 悬挂 周围 -

当沼泽地面上有水时

[ɔː(r)] ['pæsɪn] - [baɪ] [sʌm; səm] [tʌf] [əʊl] ['biːvə(r)] - .
Or passin ' by some tough ole beaver medder .
或者 帕辛 - 经过 一些 艰难的 奥莱 海狸 - .

或者路过某个顽固的老海狸捣蛋鬼。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mə'kædəˌmaɪz] , [səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['əʊnli] [waɪz]
But it's not macadamise , so if you're only wise
但 它是 不是 碎石 , 所以 如果 你是 仅有的 明智的

但它不是碎石路面，所以如果你只是明智地

[juː; jʊ] [wɪl] [tɑːk] - [jɔː(r); jə(r)] [tæm] [æn; ən] - ['nevə(r)] [mɪn] - [diː] ['wʌri] ,
You will tak ' your tam an ' never min ' de worry ,
你 将要 tak - 你的 塔姆 一个 - 绝不 最小 - 德 担心 ,

你会戴上你的帽子，从不担心。

[fɔː(r); fə(r)] [diː] ['kɔːdərɔɪ] [ɪz] [bæd] , [æn; ən] - [wɪl] [mæk] - [juː; jʊ] - [mæd]
For de corduroy is bad , an ' will mak ' you plaintee mad
为了 德 灯心绒 是 坏的 , 一个 - 将要 制作 - 你 - 疯狂的

灯芯绒不好，会让你生气。

[baɪ] [diː] [wei] [diː] ['bʌgi] - , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hʌri] .
By de way de buggy jomp , in case you hurry .
经过 德 方式 德 有缺陷的 - , 在 案件 你 匆忙 .

顺便提一下，如果你赶时间的话，可以坐小车。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɛk'spɛk] - ['liːtl] [ˌvɪktə'riːn] [lə'vɛk]
An ' I'm sure you don't expec ' leetle Victorine Leveque
一个 - 我是 当然 你 不 预期 - 小精灵 维克托琳 勒韦克

而且我确信你不会期待小维克托琳·勒维克

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['noʊɪn] - ['moʊtʃi] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌdiː iː 'em] ['pleɪsɪz] ,
She was knowin ' moche at all about dem places ,
她 曾是 知道 - 莫切 在 全部 关于 民主 地方 ,

她对那些地方一无所知。

- [kəz; kɒz] [ʃiːz] ['nevə(r)] [dɪə] [bɪ'fɔː(r)] , [tɪl] [jʌŋ] - [mə'dɔːr]
' Cos she's never dere before , till young Zepherin Madore
- 成本 她是 绝不 德雷 前 , 直到 年轻的 - 马多尔

因为她以前从未到过那里，直到年轻的泽菲琳·马多尔

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [diː]['reɪsɪz] .
He was takin ' her away for see de races .
他 曾是 拿 - 她 离开 为了 看 德 种族 .

他要带她去看赛马。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [siː]
Oh , I wish you see
哦 , 我 希望 你 看

哦，我希望你能看到

[hɜː(r); hə(r)] [den] ! [dæts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mæri] , -
her den ! dat's before she marry , w'en
她 丹 ! 数据 前 她 结婚 , -

她的巢穴！那是在她结婚之前，当

[ʃiːz] [diː] [faɪnz] - [ɒn] [diː] [læn] - ; [bʌt; bət] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪn] - .
She's de fines ' on de lan ' ; but no use talkin ' .
她是 德 罚款 - 在 德 兰 - ; 但 不 使用 谈话 - .

她就在陆地上；但说了也没用。

[ai] [kæn; kən] [bet] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [læk] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk]
I can bet you w'at you lak , if you meet her you look back
我 能 赌注 你 - 你 拉克 , 如果 你 见面 她 你 看 后退

我敢打赌，如果你遇到她，你一定会回头看她。

[ʒuː] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [diː] ['fænsi] [wei] [dæt] [gɜːl] [ɪz] [wɑːkɪn] - .
Jus ' to watch de fancy way dat girl is walkin ' .
果汁 - 到 手表 德 想要 方式 数据 女孩 是 步行 - .

只是想看看那女孩走路的姿态。

[jæs] , [diː] ['liːtl] [ˌvɪktə'riːn] [wɒz; wəz] [diː] [naɪsəz] - [gɜːl] [bɪ'twiːn]
Yass , de leetle Victorine was de nices ' girl between
亚斯 , 德 小精灵 维克托琳 曾是 德 好 - 女孩 之间

耶斯，小维克托琳是尼斯家的女孩

[diː] [taʊn] [ɒv; əv] - [æn; ən] - - ,
De town of Yamachiche an ' Maskinongé ,
德 镇 的 - 一个 - - ,

Yamachiche 和 Maskinongé 镇，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stʌk] [ʌp] [æn; ən] - [ʃiːz] [praʊd] , [æn; ən] - [jʊl] ['nevə(r)] [kaʊnt] [diː] [kraʊd]
But she's stuck up an ' she's proud , an ' you'll never count de crowd
但 她是 卡住 向上 一个 - 她是 自豪的 , 一个 - 你会 绝不 数数 德 人群

但她傲慢自大，你永远也数不过人群。

[ɒv; əv] [diː] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː]
Of de boy she geev it
的 德 男生 她 - 它

她把那男孩给了它

- [deɪ] [kɔːl] [diː] .
w'at dey call de congé .
- 戴 称呼 德 集市 .

w'at dey call de congé.

[ɑː] ! [diː]['məʊdə(r)] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dʒəʊ] [də'mʊr] ,
Ah ! de moder spoil her , sure , for even to Joe D'Amour ,
啊 ! 德 摩登族 剧透 她 , 当然 , 为了 甚至 到 乔 达莫尔 ,

啊！现代人肯定会宠爱她，即使是对乔·达莫尔来说也是如此。

- [hiːz] ['redi] ['nɪəli] [ɛvɹi] [-] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)]
W'en he's ready nearly ev'ry t'ing to geev her
- 他是 准备好 几乎 每一个 t'ing 到 - 她

当他准备好几乎把所有东西都给她的时候

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mæk] - [diː] - , ['əʊnli] [seɪ] , " [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
If she mak ' de mariée , only say , " Please go away ,
如果 她 制作 - 德 - , 仅有的 说 , " 请 去 离开 ,
如果她结婚了，就说：“请走开。”

" [æn; ən] - [hiːz] ['rɪtʃɪz] - ['hæbɪtənt] [ə'lɒŋ] [diː] [-] .
" An ' he's riches ' habitant along de reever .
" 一个 - 他是 财富 - 居民 沿着 德 里弗 .
“他是富人，住在河边。”

- [hiː; hi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [hiːz] ['wɜːkɪn] - - [njuː] ,
Zepherin he try it too , an ' he's workin ' somet'ing new ,
- 他 尝试 它 也 , 一个 - 他是 工作 - - 新的 ,
Zepherin也尝试了一下，他正在研究一些新的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['meɪkɪn] - [diː][əʊld] ['wʊmən] ['meni] ['prɛzən] - —
For he's makin ' de old woman many presen ' —
为了 他是 制造 - 德 老的 女士 许多 呈现 - —
因为他让老妇人变得非常亲切——

[praɪz] ['pækɪdʒ] [ɒn][diː] [treɪn] , [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][diː] [reɪn] —
Prize package on de train , umbrella for de rain —
奖 包裹 在 德 火车 , 伞 为了 德 雨 —
火车上的奖品包，还有雨伞——

[bʌt; bət] [ʃiːz] - [ɔːl] [diː][tæm] , [æn; ən] - ['nevə(r)] - - .
But she's grompy all de tam , an ' never pleasan ' .
但 她是 - 全部 德 塔姆 , 一个 - 绝不 - - .
但她总是闷闷不乐，一点也不讨人喜欢。

[wɔːl] , - [hiː; hi][æks][mɑː] - [deɪm] [tɑːk] - [diː][gɜːl] [ə'weɪ] [dæt][tæm]
Wall , w'en he ax Ma - dame tak ' de girl away dat tam
墙 , - 他 斧头 马 - 贵妇人 tak - 德 女孩 离开 数据 塔姆
墙，当他把夫人带走时

[siː] [ˌdiː iː 'em]['reɪsɪz][ɒn]['sɒr(ə)l][wɪt] - [ɔːl][diː]['trɒtə(r)]
See dem races on Sorel wit ' all de trotter
看 民主 种族 在 索雷尔 有 - 全部 德 步态
看看索雷尔赛马场上那些小跑马的比赛吧

[diː]['məʊdə(r)] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
De moder say , " All right , if you bring her home to - night ,
德 摩登族 说 , " 全部 正确的 , 如果 你 带来 她 家 到 - 夜晚 ,
De moder 说：“好吧，如果你今晚把她带回家，

[bɪ'fɔː(r)] [diː] ['kaʊz] [mɪlk] , [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [mɑː] ['dɔːtə(r)] .
Before de cow's milk , I let her go , ma daughter .
前 德 牛的 牛奶 , 我 让 她 去 , 玛 女儿 .
在牛奶之前，我放她走了，我的女儿。

" [səʊ] [ˌvɪktə'riːn] [ʃiː; ʃi][gəʊ][wɪt] - - [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ]
" So Victorine she go wit ' Zepherin her beau
" 所以 维克托琳 她 去 有 - - 她 帅哥
于是维克托琳就和她的情人泽菲林一起走了。

[ɒn] [diː] ['jæŋki] ['bʌgi] [mæk] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌes 'tiː] . ['bruːnəʊ] ,
On de yankee buggy mak ' it on St . Bruno ,
在 德 洋基队 有缺陷的 制作 - 它 在 英石 . 布鲁诺 ,
乘坐洋基车在圣布鲁诺岛行驶，

[æn; ən] - - [deɪ] [pɑːs] [həʊ'tel][ɒn][diː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['sɒr(ə)l]
An ' w'en dey pass hotel on de middle of Sorel
一个 - - 戴 经过 酒店 在 德 中间 的 索雷尔
当他们经过索雷尔中间的酒店时

- ['pʌtɪn] - [ɒn][diː] - - [staɪl] [dæt][juː; jʊ] [nəʊ] .

Dey're puttin ' on de beeges ' style dat you know .

- 普丁 - 在 德 - - 风格 数据 你 知道 .

他们正在模仿比格斯的风格，你知道的。

[wɔːl] ! [deɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [hɔːs] [dɪə] , [bʌt; bət] - [dəʊnt][keə(r)] .

Wall ! dey got some good horse dere , but Zepherin don't care .

墙 ! 戴 得到 一些 好的 马 德雷 , 但 - 不 关心 .

墙！他们那里有一些好马，但泽菲林不在乎。

[hiːz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiːz] [əʊn] [pɛrwɑːs] , [ˌbiː 'eɪ] ['gɒli] ,

He's back it up , hees own paroisse , ba golly ,

他是 后退 它 向上 , 希斯 自己的 教区 , ba 发誓 ,

他支持他自己的教区，ba golly，

[æn; ən] - [hiː; hi][mæk] - [ˌaɪ 'tiː] - [dɒl] - [ə'reɪ] - - [stɑː(r)]

An ' he mak ' it t'ree doll - arre w'en Maskinongé Star

一个 - 他 制作 - 它 - 玩具娃娃 - 逮捕 - - 星星

他在 Maskinongé Star 上制作了 t'ree doll-arre

[ɒn] [diː] [tuː] [maɪl] [hiːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['sɒr(ə)l] ['mɒli] .

On de two mile heat was beating Sorel Molly .

在 德 二 英里 热 曾是 殴打 索雷尔 莫莉 .

在两英里的比赛中，索雷尔·莫莉击败了对手。

[ˌvɪktə'riːn] [dəʊnt][mɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [tɪl] [diː] " [friː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] " [deɪ] [kɔːl] —

Victorine don't min ' at all , till de " free for all " dey call —

维克托琳 不 最小 - 在 全部 , 直到 德 " 自由的 为了 全部 " 戴 称呼 —

维克托琳一点也不介意，直到他们称之为“自由混战”——

[dæts] [diː][læs] - [reɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [diː] [snəʊ] [flaɪ] —

Dat's de las ' race dey was run before de snow fly —

数据 德 最后 - 种族 戴 曾是 跑步 前 德 雪 飞 —

Dat's de las' race dey was running before de snow fly—

[den] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [ai] [tɪŋk] [diː] [kaʊ] [mʌs] - [biː; bi] ['gɛtɪn] [həʊm] [suːn] [naʊ]

Den she say , " I t'ink de cow mus ' be gettin home soon now

丹 她 说 , " 我 墨水 德 奶牛 音乐 - 是 获得 家 很快 现在

然后她说：“我想那头牛应该很快就要回家了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli] [klɒk] [əʊl] ['wʊmən] [gəʊ][baɪ] .

An ' you know it's only clock ole woman go by .

一个 - 你 知道 它是 仅有的 钟 奥莱 女士 去 经过 .

你知道，老太太只是在看钟而已。

" [æn; ən] - [ɪf] [wɪr] ['kʌmɪn] - [leɪt] - [diː] [kaʊ] [pɑːs] [ɒn][diː] [geɪt]

" An ' if we're comin ' late w'en de cow pass on de gate

" 一个 - 如果 是 即将到来 - 晚的 - 德 奶牛 经过 在 德 门

“如果我们到得晚了，牛都过了大门了。”

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][diː] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [dɪə] ,

You'll be sorry if you hear de way she talk dere ,

你会 是 对不起 如果 你 听到 德 方式 她 讲话 德雷 ,

如果你听到她在那儿说话的方式，你会后悔的。

[səʊ] - [ai] [siː] [diː] [reɪs] [ɒn]['sɒr(ə)l][ɔː(r)]['eni] [pleɪs]

So w'en I see de race on Sorel or any place

所以 - 我 看 德 种族 在 索雷尔 或者 任何 地方

所以当我在索雷尔或其他任何地方看到比赛时

['æfər] [dɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][gɒt][tuː; tə] [wɔːk] [dɪə] .

Affer dis , you may be sure I got to walk dere .

艾弗 迪斯 , 你 可能 是 当然 我 得到 到 走 德雷 .

之后，你完全可以肯定我必须走到那里。

" [den] [hiː; hi] [lɑːf] , [dæt] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə] ,
" Den he laugh , dat Zepherin , an ' he say , " Your poor mama ,
" 丹 他 笑 , 数据 - , 一个 - 他 说 , " 你的 贫穷的 妈妈 ,

"然后他笑了，那个泽菲林，他说，'你可怜的妈妈，

[ai] [nəʊ] [diː] [paɪl]
I know de pile
我 知道 德 桩

我知道堆

[ʃiː; ʃi] [tɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
she t'ink about her daughter
她 墨水 关于 她 女儿

她想起了她的女儿。

[səʊ] [wiːl; wil] [tɑːk] - [diː] [ʃɔːt] [rəʊd] [bæk] [ɒn] [diː] ['kɔːdərɔɪ] [reɪs] [træk] ;
So we'll tak ' de short road back on de corduroy race track ;
所以 出色地 tak - 德 短的 路 后退 在 德 灯心绒 种族 追踪 ;

所以我们将走短途路线，沿着灯芯绒赛道返回；

[dəʊnt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [diː] ['wɔːtə(r)] .
Don't matter if we got to sweem de water .
不 事情 如果 我们 得到 到 甜心 德 水 .

就算我们没法抽水也没关系。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [smaɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hiːm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
" No wonder he is smile till you hear heem half a mile ,
" 不 想知道 他 是 微笑 直到 你 听到 血红素 一半 一个 英里 ,

难怪他笑容满面，半英里外都能听到他的笑声。

[fɔː(r); fə(r)] [dæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊl] [hiːz] ['liːtl] ['brəʊdər]
For dat morning he was tole hees leetle broder
为了 数据 早晨 他 曾是 托勒 希斯 小精灵 兄弟

那天早上他告诉他的小弟弟

[let] [diː] ['kæt(ə)l] [aʊt] [diː] [geɪt] , [səʊ] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] ['pɜːrti] [leɪt]
Let de cattle out de gate , so he know it's purty late
让 德 牛 出去 德 门 , 所以 他 知道 它是 漂亮 晚的

把牛放出栅栏，让他知道时间已经很晚了。

[baɪ] [diː] [tæm] [ˌdiː iː 'em] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['faɪndɪn] - [aʊt] [iːtʃ] ['əʊdə(r)] .
By de tam dem cow was findin ' out each oder .
经过 德 塔姆 民主 奶牛 曾是 发现 - 出去 每个 或 .

到那时，牛就找出了每一个订单。

[səʊ] [ə'lɒŋ] [diː] ['kɔːdərɔɪ] [diː] [jʌŋ] [gɜːl] [æn; ən] - [diː] [bɔɪ]
So along de corduroy de young girl an ' de boy
所以 沿着 德 灯心绒 德 年轻的 女孩 一个 - 德 男生

于是，沿着灯芯绒，年轻的女孩和男孩

[deɪ] [wɒz; wəz] - - [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɒgɪn] - [naɪs] [æn; ən] - ['stedi] .
Dey was kipin ' up a joggin ' nice an ' steady .
戴伊 曾是 - - 向上 一个 慢跑 - 好的 一个 - 稳定的 .

他们正慢跑，跑得又快又稳。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['hevi] [ləʊd] , [æn; ən] - [ˌgiː'jəʊm]
It isn't heavy load , an ' Guillaume
它 不是 重的 加载 , 一个 - 纪尧姆

这不是很重的负担，而且是纪尧姆

[hiː; hi] [nəʊ] [diː] [rəʊd]
he know de road
他 知道 德 路

他知道这条路

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [tæm] [hiːz] [biːn] [dæt] [wei] [ɔːl'redi] .
For many tam he's been dat way already .
为了 许多 塔姆 他是 到过 数据 方式 已经 .

对很多人来说，他早就那样了。

[bʌt; bət][diː][gɜːl][ʃiː; ʃi][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][æks][diː] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ]
But de girl she fin ' it slow , so she ax de boy to go
但 德 女孩 她 鳍 - 它 慢的 , 所以 她 斧头 德 男生 到 去

但女孩觉得太慢了，所以她叫男孩离开。

- ['betə(r)][dæn][ə; eɪ][maɪl][ɒn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪt] ,
Somet'ing better dan a mile on fifteen minute ,
- 更好的 担 一个 英里 在 十五 分钟 ,

比十五分钟跑一英里要好得多，

[æn; ən] - [hiːz] [tʌtʃ] [hiːm] [ʌp] , [ˌgiː'jəʊm] ; [səʊ][dæt] [hɔːs] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
An ' he's touch heem up , Guillaume ; so dat horse he lay for home ,
一个 - 他是 触碰 血红素 向上 , 纪尧姆 ; 所以 数据 马 他 躺 为了 家 ,

他把它们都摸了摸，纪尧姆；于是那匹马就躺下了回家。

[æn; ən] - [diː][nɛks] - [-] [ˌvɪktə'riːn] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
An ' de nex ' t'ing Victorine she know she's in it .
一个 - 德 下一个 - t'ing 维克托琳 她 知道 她是 在 它 .

下一个维克托琳知道她也在其中。

" [əʊ] , [pʊl] [hɪm][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [jel] , " [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɒn]['sɒr(ə)l]
" Oh , pull him in , " she yell , " for even on Sorel
" 哦 , 拉 他 在 , " 她 叫喊 , " 为了 甚至 在 索雷尔

“哦，把他拉过来，”她喊道，“即使是在索雷尔身上。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [siː] [diː]['kwɪkə(r)]['reɪsə(r)] ,
I am sure I never see de quicker racer ,
我 是 当然 我 绝不 看 德 更快 赛车手 ,

我确信我永远不会见到比他更快的赛车手。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['liːtl] [bɪt] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][diː] [hɔːs] [ɪz][get] [hiːz] [geɪt]
" But it's leetle bit too late , for de horse is get hees gait
" 但 它是 小精灵 少量 也 晚的 , 为了 德 马 是 得到 希斯 步态

但有点晚了，因为马已经走不动路了。

[æn; ən] - [diː] [wɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌbiː 'eɪ] [gɒʃ] !
An ' de worse of all , ba gosh !
一个 - 德 更糟 的 全部 , ba 天哪 !

更糟糕的是，天哪！

[gi'jɔːmz] [ə; eɪ]['peɪsə(r)] .
Guillaume's a pacer .
纪尧姆的 一个 领跑员 .

吉约姆是一名领跑员。

[siː] [hiːz] [teɪl] [ə'pɒn][diː][eə(r)] , [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skeə(r)] !
See hees tail upon de air , no wonder she was scare !
看 希斯 尾巴 之上 德 空气 , 不 想知道 她 曾是 吓 !

看他尾巴在空中飘荡，难怪她会害怕！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæŋ] [ɒn][læk][diː]['wɪntə(r)][ɒn] - [-] .
But she hang on lak de winter on T'ree Reever .
但 她 悬挂 在 拉克 德 冬天 在 - 里弗 .

但她坚持在特里里弗湖上过冬。

['kraɪɪn] - [aʊt] , " [pliːz] [hɔːl] - [ˌem 'iː] [taɪt] , [ɔː(r)][aɪm]['kʌmɪn] - [ded] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Cryin ' out , " Please hol ' me tight , or I'm comin ' dead to - night ,
哭泣 - 出去 , " 请 霍尔 - 我 紧的 , 或者 我是 即将到来 - 死的 到 - 夜晚 ,

哭喊着：“请抱紧我，否则我今晚就要死了。”

[æn; ən] - [mɑː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['məʊdə(r)][dɪə(r)] , [ai][gɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
An ' ma poor old moder dear , I got to leave her .
一个 - 玛 贫穷的 老的 摩登族 亲爱的 , 我 得到 到 离开 她 .

可怜的老妈，我不得不离开她。

" [wɪt] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊn] - [hiːz] [weis] - — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɒɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs]
" Wit ' her arm aroun ' hees wais ' — she was doin ' it in case
" 有 - 她 手臂 周围 - 希斯 等待 - — 她 曾是 做 - 它 在 案件

“她用胳膊搂着他的腰——她这样做是为了以防万一。”

[ʃiː; ʃi] [bʌs] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [kiːl] - , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['iːzi] ['seɪɪn] - —
She bus ' her head , or keel herse'f , it's not so easy sayin ' —
她 公共汽车 - 她 头 , 或者 龙骨 - , 它是 不是 所以 简单的 说 - —

她要么是爆头，要么是自杀，这可说不准——

[deɪ] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [ɒn][diː] - - [dæt][dæm][əʊld]['biːvə(r)] [swɒmp]
Dey was comin ' on de jomp t'roo dat dam old beaver swamp
戴伊 曾是 即将到来 - 在 德 - - 数据 坝 老的 海狸 沼泽

他们正要穿过那片该死的老海狸沼泽

[æn; ən] - [miːt] [diː] [kraʊd] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] [kaʊ] [wɒz; wəz][gəʊ][ə; eɪ] - - - .
An ' meet de crowd is lookin ' for dem cow was go a - strayin ' .
一个 - 见面 德 人群 是 在看 - 为了 民主 奶牛 曾是 去 一个 - - - .

人群正在寻找那头走失的牛。

[den] [ʃiː; ʃi] - ['kraɪɪn] - , [ˌvɪktə'riːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['noʊɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [miːn] —
Den she ' cryin ' , Victorine , for she's knowin ' w'at it mean —
丹 她 - 哭泣 - , 维克托琳 , 为了 她是 知道 - - 它 意思是 —

维克托琳，她哭了，因为她知道这意味着什么——

[diː] ['pærɪʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - - [tʃɑːnsiz] [deɪ] [biː; bi] ['gɛtɪn] - .
De parish dey was talkin ' firse chances dey be gettin ' .
德 教区 戴 曾是 谈话 - - 机会 戴 是 获得 - .

教区正在谈论他们即将获得的第一个机会。

\ [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dæt] [jʌŋ] [mæn][stɒp][diː] [hɔːs] , [hiː; hi][tɑːk] - [hɜː(r); hə(r)][hæn] -
\ But no sooner dat young man stop de horse , he tak ' her han '
\ 但 不 很快 数据 年轻的 男人 停止 德 马 , 他 tak - 她 汉 -

但那年轻人刚勒住马，就抓住了她的手。

[æn; ən] - - , " ['nevə(r)][mɪn] - , [mɑː] [ʃɛr] , [woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [ə; eɪ] - - - .
An ' w'isper , " Never min ' , ma chère , won't do no good a - frettin ' .
一个 - - , " 绝不 最小 - , 玛 亲爱的 , 惯于 做 不 好的 一个 - - - .

安低声说：“别担心，亲爱的，烦恼也没用。”

" [nɒn] ! [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['kraɪɪn] - [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Non ! she isn't cryin ' long , for he tole her it was wrong .
" 非 ! 她 不是 哭泣 - 长的 , 为了 他 托勒 她 它 曾是 错误的 .

“不！她没哭多久，因为他告诉她这样做是错的。”

[ʃiːz] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tuː] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['moʊtʃi] [mɪ'steɪkən] ,
She's sure he save her life too , or she was moche mistaken ,
她是 当然 他 节省 她 生活 也 , 或者 她 曾是 莫切 错误 ,

她确信他也救了她的命，否则她就完全搞错了。

[æn; ən] - [diː][əʊl][mɑː] - [deɪm] [lə'vɛk] ['ɔːlsəʊ] [kɪs] [hiːm] [ɒn][diː] [nek]
An ' de ole Ma - dame Leveque also kiss heem on de neck
一个 - 德 奥莱 马 - 贵妇人 勒韦克 还 吻 血红素 在 德 脖子

An' de ole Madame Leveque 还亲吻了我的脖子

[æn; ən] - ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][dæt] , !
An ' quickly after dat , Hooraw !
一个 - 迅速地 后 数据 , 哇哦 !

紧接着，万岁！

[diː][mæn][æn; ən] - [waɪf] - ['meɪkɪn] - .
de man an ' wife dey're makin ' .
德 男人 一个 - 妻子 - 制造 - .

他们正在制造男人和妻子。

[ˌdɔmi'niːk]
DOMINIQUE
多米尼克

多米尼克

[juː; jʊ][də'nəʊ][mɑː] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk] ?
You dunno ma leetle boy Dominique ?
你 不知道 玛 小精灵 男生 多米尼克 ?

你不认识我的小宝贝多米尼克吗?

['nevə(r)] [siː] [hiːm] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [ə'baʊt][diː] [pleɪs] ?
Never see heem runnin ' roun ' about de place ?
绝不 看 血红素 跑步 - 圆 - 关于 德 地方 ?

从来没有见过他在这个地方跑来跑去吗?

- [kəz; kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə][kip] [hiːm] ['lʊkɪn] - [naɪs] ,
' Cos I want to get advice how to kip heem lookin ' nice ,
- 成本 我 想 到 得到 建议 如何 到 基普 血红素 在看 - 好的 ,

因为我想请教一下如何才能让他看起来很漂亮。

[səʊ][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɔːl'weɪ] ['dɜːti] [ɒn][diː] [feɪs] .
So he won't be alway dirty on de face .
所以 他 惯于 是 总是 肮脏的 在 德 脸 .

所以他脸上不会总是脏兮兮的。

[naʊ] [dæt] ['liːtl] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪn] , [ˌdɔmi'niːk] ,
Now dat leetle boy of mine , Dominique ,
现在 数据 小精灵 男生 的 矿 , 多米尼克 ,

现在说说我的小儿子多米尼克吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒʃ] [hiːm] [æn; ən] - [juː; jʊ][ˌes iː 'en; sen] - [hiːm] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,
If you wash heem an ' you sen ' heem off to school ,
如果 你 洗 血红素 一个 - 你 sen - 血红素 离开 到 学校 ,

如果你给他洗漱完毕，然后送他去上学，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gɔɪn] - [dɪə] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['pleɪɪn] - [fɒks][æn; ən][heə(r)] —
But instead of goin ' dere , he was playin ' fox an hare —
但 反而 的 去 - 德雷 , 他 曾是 玩耍 - 狐狸 一个 野兔 —

但他没有去那里，而是在玩捉迷藏——

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɒp][diː] ['liːtl] [fuːl] ?
Can you tell me how to stop de leetle fool ?
能 你 告诉 我 如何 到 停止 德 小精灵 傻子 ?

你能告诉我如何阻止那个小傻瓜吗?

" [aɪ'd][tɑːk] - [dæt] ['liːtl] ['felə(r)] [ˌdɔmi'niːk] ,
" I'd tak ' dat leetle feller Dominique ,
" ID tak - 数据 小精灵 伙计 多米尼克 ,

“我会选择那个小家伙多米尼克，

[æn; ən] - [aɪ'd][pʊt] [hiːm] [ɒn][diː]['selə(r)] [ɛvɹi] [deɪ] ,
An ' I'd put heem on de cellar ev'ry day ,
一个 - ID 放 血红素 在 德 地窖 每一个 天 ,

我每天都会把他放在地窖里。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] [bred] [æn; ən] - ['wɔːtərz] ['veri] [ʃʊə(r)] ,
An ' for workin ' out a cure bread an ' water's very sure ,
一个 - 为了 工作 - 出去 一个 治愈 面包 一个 - 水的 非常 当然 ,

而要找出治愈方法，面包和水肯定是很有希望的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi][mæk] - [diː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][pleɪ] !
You can bet he mak ' de promise not to play !
你 能 赌注 他 制作 - 德 承诺 不是 到 玩 !

你可以肯定他会保证不玩!

" [dæts] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][mɑː] ['liːtl] [ˌdɔmi'niːk]
" Dat's very well to say , but ma leetle Dominique
" 数据 非常 出色地 到 说 , 但 玛 小精灵 多米尼克

“这话当然很好，但是我的小多米尼克……”

- [diː]['dʒækɪt][wiː; wi][pʊt][ɒn] - ['əʊnli][njuː] ,
W'en de jacket we put on heem's only new ,
- 德 夹克 我们 放 在 - 仅有的 新的 ,

当我们穿上那件新夹克时,

[æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - ['træv(ə)l] [raʊn] - [ɒn][diː] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] ,
An ' he's goin ' travel roun ' on de medder up an ' down ,
一个 - 他是 去 - 旅行 圆 - 在 德 - 向上 一个 - 向下 ,

他将骑着马车在山上上下下地旅行,

[wɪt] - [diː] ['strɔːbəri] [ɒn] [hiːz] ['pɒkɪt] ['rʌnɪn] - - ,
Wit ' de strawberry on hees pocket runnin ' t'roo ,
有 - 德 草莓 在 希斯 口袋 跑步 - - ,

Wit' de strawberry on hees pocket runnin' t'roo,

[æn; ən] - - [hiː; hi] [klaɪm] [diː] [fens] , [siː] [diː] [həʊl] [ə'pɒn] [hiːz] [pænt] ,
An ' w'en he climb de fence , see de hole upon hees pant ,
一个 - - 他 爬 德 栅栏 , 看 德 洞 之上 希斯 喘气 ,

当他爬上栅栏时，看到他喘着粗气的脸上有个洞,

[nəʊ]['wʌndə(r)] [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['fiːlɪn] - [mæd] !
No wonder hees poor moder's feelin ' mad !
不 想知道 希斯 贫穷的 - 感觉 - 疯狂的 !

难怪他可怜的妈妈会生气!

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ketʃ] [hiːm] [den] , - [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [mɑː] [friːn] - ?
So if you ketch heem den , w'at you want to do , ma frien ' ?
所以 如果 你 双体帆船 血红素 丹 , - 你 想 到 做 , 玛 朋友 - ?

所以如果你抓住了他，你想做什么，我的朋友?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][get] [tuː] [bæd] .
Tell me quickly an ' before he get too bad .
告诉 我 迅速地 一个 - 前 他 得到 也 坏的 .

快点告诉我，趁他情况还没恶化。

" [aɪ'd] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk] ,
" I'd lick your leetle boy Dominique ,
" ID 舔 你的 小精灵 男生 多米尼克 ,

“我会舔你的小儿子多米尼克,

[aɪ'd] [lɪk] [hiːm] [tɪl] [hiːz] ['kraɪɪŋ] ['pɜːrti] [hɑːd] ,
I'd lick heem till he's crying purty hard ,
ID 舔 血红素 直到 他是 哭泣 漂亮 难的 ,

我会舔他直到他哭得稀里哗啦,

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [hiːz] ['gɛtɪn] - [spaɪl] , [aɪ'd] - - [hiːm] ['kɑːstə(r)][ail,il,əl] ,
An ' for fear he's gettin ' spile , I'd geev ' heem castor ile ,
一个 - 为了 害怕 他是 获得 - 桩子 , ID - - 血红素 蓖麻 伊莱 ,

因为担心他会变得暴躁，我会很高兴地哼卡斯托尔岛,

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hiːm] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd][diː] [jɑːd] .
An ' I wouldn't let heem play outside de yard .
一个 - 我 不会 让 血红素 玩 外部 德 院子 .

而且我不会让他们在院子外玩耍。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [mɑː] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk]
" If you see ma leetle boy Dominique
" 如果 你 看 玛 小精灵 男生 多米尼克

“如果你看到我的小男孩多米尼克

['hæŋɪŋ] - [ɒn][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊl] " ['bɪli] " [baɪ][diː][teɪl] ,
Hangin ' on to poor ole " Billy " by de tail ,
悬挂 - 在 到 贫穷的 奥莱 " 比利 " 经过 德 尾巴 ,

紧紧抓住可怜的老“比利”的尾巴，

- [dæt] [hɔːs] [ɪz] ['fiːlɪn] - [geɪ] , [læk]
W'en dat horse is feelin ' gay , lak
- 数据 马 是 感觉 - 同性恋 , 拉克

当那匹马感觉很快乐时，lak

[ai] [siː] [hiːm] ['jestədeɪ] ,
I see heem yesterday ,
我 看 血红素 昨天 ,

我昨天见过他。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiːz] [sefə] [ɒn][diː][dʒeɪl] ?
I suppose you t'ink he's safer on de jail ?
我 认为 你 墨水 他是 更安全 在 德 监狱 ?

我猜你觉得他待在监狱里更安全吧?

- [aɪm] ['laɪtɪn] - [ʌp][diː][paɪp][ɒn][diː]['iːvənɪn] - ['æfər] [wɜːk] ,
W'en I'm lightin ' up de pipe on de evenin ' affer work ,
- 我是 闪电 - 向上 德 管道 在 德 晚上 - 之后 工作 ,

当我下班后晚上点燃烟斗的时候，

[æn; ən] - [diː]['paʊdə(r)][dæt] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['pʌtɪn] - [ɪn] ,
An ' de powder dat young rascal's puttin ' in ,
一个 - 德 粉末 数据 年轻的 无赖的 普丁 - 在 ,

那个小混混正在往里加的粉末，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːf] , ['nɪəli] [bləʊ] [ˌem 'iː] - [diː] [ruːf] —
It was makin ' such a pouf , nearly blow me t'roo de roof —
它 曾是 制造 - 这样的 一个 蒲团 , 几乎 吹 我 - 德 屋顶 —

它扬起的风力太大了，差点把我从屋顶吹起来——

- [diː] [wei] [juː; jʊ][gɒt][ɒv; əv] ['ʃoʊɪn] - - [twɒz][ə; eɪ][sɪn] ?
W'at's de way you got of showin ' ' twas a sin ?
- 德 方式 你 得到 的 显示 - - 那是 一个 罪 ?

你用什么方法证明那是一种罪过?

" [wɔːl] !
" Wall !
" 墙 !

“墙!

[ai][pʊt] [hiːm] [ɒn][diː][dʒeɪl] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I put heem on de jail right away ,
我 放 血红素 在 德 监狱 正确的 离开 ,

我立刻把他关进了监狱。

[juː; jʊ] [meɪ] [bet] [diː][wɒn][ɪz][gɒt][diː] - - [wɔːl] !
You may bet de wan is got de beeges ' wall !
你 可能 赌注 德 万 是 得到 德 - - 墙 !

你肯定打赌 de wan 有 de beeges 的墙!

[ə; eɪ] - [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] , - [deɪ]['nevə(r)][let] [hiːm] [gəʊ] ,
A honder foot or so , w'ere dey never let heem go ,
一个 - 脚 或者 所以 , - 戴 绝不 让 血红素 去 ,

大约一百英尺长，他们从不放开他。

[nɒn] ! [ai] [ˌwʊdnt] [kɪp][ə; eɪ] [bɔɪ] [læk][dæt][æt; ət][ɔːl] .
Non ! I wouldn't kip a boy lak dat at all .
非 ! 我 不会 基普 一个 男生 拉克 数据 在 全部 .

不！我绝对不会养那样的男孩。

" [dæts] [gʊd] [əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ['veri] [gʊd] ,
" Dat's good advice for sure , very good ,
" 数据 好的 建议 为了 当然 , 非常 好的 ,

“这确实是个好建议，非常好。”

[ɒn] [diː]['selə(r)] , [bred] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] — ['itl] [duː; də] ,
On de cellar , bread an ' water — it'll do ,
在 德 地窖 , 面包 一个 - 水 — 它将 做 ,

地窖里，面包和水——就够了。

[diː] [naɪs] [swiːt] ['kɑːstə(r)][ail,il,əl] - [hiːm] [ɛvɹi] ['liːtl] [-] ,
De nice sweet castor ile geev heem ev'ry leetle w'ile ,
德 好的 甜的 蓖麻 伊莱 - 血红素 每一个 小精灵 诡计 ,

De beautiful sweet Castor ile geev heem ev'ry leetle w'ile,

[æn; ən] - [diː][dʒeɪl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪt] - - [hiːz] - !
An ' de jail to finish up wit ' w'en he's t'roo !
一个 - 德 监狱 到 结束 向上 有 - - 他是 - !

当他出来时，监狱就会结束！

[ɑː] ! [mɑː] [friːn] - , [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ˌdɔmi'niːk]
Ah ! ma frien ' , you never see Dominique
啊 ! 玛 朋友 - , 你 绝不 看 多米尼克

啊！我的朋友，你从来没见过多米尼克

- [hiːz] ['laɪɪn] - [dɪə] [ə'sliːp] [ə'pɒn][diː][bed] ;
W'en he's lyin ' dere asleep upon de bed ;
- 他是 躺着 - 德雷 睡着了 之上 德 床 ;

当他躺在床上睡觉的时候；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [æn; ən]['eɪndʒl][hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi] ,
If you do , you say to me , " W'at an angel he mus ' be ,
如果 你 做 , 你 说 到 我 , " - 一个 天使 他 音乐 - 是 ,

如果你这么做，你会对我说：“他一定是位天使啊！”

[æn; ən] - [dɪə] [kænt] [biː; bi] - [bæd][ə'pɒn] [hiːz] [hed] .
An ' dere can't be not'ing bad upon hees head .
一个 - 德雷 不能 是 - 坏的 之上 希斯 头 .

他头上肯定没坏处。

" ['meni] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
" Many t'ank for your advice , an ' it may be good for some ,
" 许多 - 为了 你的 建议 , 一个 - 它 可能 是 好的 为了 一些 ,

非常感谢您的建议，这或许对某些人有好处。

[bʌt; bət][diː] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siːk] —
But de reason you was geev it isn't very hard to seek —
但 德 原因 你 曾是 - 它 不是 非常 难的 到 寻找 —

但你被给予的原因其实不难找到——

[jæs] !
Yass !
亚斯 !

耶！

[ɪts] ['iːzi] ['siːɪn] - [naʊ] , - [diː] [tɔːk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [haʊ]
it's easy seein ' now , w'en de talk is over , how
它是 简单的 看到 - 现在 , - 德 讲话 是 超过 , 如何

现在很容易看清，当谈话结束时，一切就都明白了。

[juː; jʊ] [də'nəʊ] [mɑː] ['liːtl] [bɔɪ] [ˌdɔmi'niːk] .
You dunno ma leetle boy Dominique .
你 不知道 玛 小精灵 男生 多米尼克 .

你不认识我的小宝贝多米尼克。

[haʊ] - [keɪm] [həʊm]
HOW BATEESE CAME HOME
如何 - 来了 家

巴特斯是如何回家的

- [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɒn] [diː] [fɑːm] — [dæts] ['twenti] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] —
W'en I was young boy on de farm — dat's twenty year ago —
- 我 曾是 年轻的 男生 在 德 农场 — 数据 二十 年 前 —

当我还是个在农场长大的小男孩时——那是二十年前的事了——

[ai] [hæv; həv] [wɒn] [friːn] - , [hiːz] - [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [kɔːl] [dʒiːn] - [tuː'dəʊ] ,
I have wan frien ' , he's leev near me , call Jean Bateese Trudeau ,
我 有 万 朋友 - , 他是 - 靠近 我 , 称呼 让 - 特鲁多 ,

我有个朋友，他就住在我附近，叫让·贝蒂斯·特鲁多。

[æn; ən] ['ɔːfən] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [wiː; wi] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [spɪk] [ə'baʊt]
An offen , w'en we are alone , we lak for spik about
一个 经常 , - 我们 是 独自的 , 我们 拉克 为了 尖刺 关于

很多时候，当我们独处时，我们会寻找尖刺

[diː] [tæm] - [wiː; wi] [wɒz; wəz] [kʌm] [biːg] [mæn] , [wɪt] - ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['maʊt] - .
De tam w'en we was come beeg man , wit ' moustache on our mout ' .
德 塔姆 - 我们 曾是 来 贝格 男人 , 有 - 胡子 在 我们的 嘴 - .

De tam w'en we was come beeg man, wit' moustache on our mout'.

- [ɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hiːz] [hed] [hiːz] [tuː] ['məʊtʃi] ['edʒukeɪt]
Bateese is get it on hees head he's too moche educate
- 是 得到 它 在 希斯 头 他是 也 莫切 教育

贝蒂斯把它戴在他头上，他太自以为是了。

[fɔː(r); fə(r)] [mæk] - [diː] ['hæbɪtənt] - — [hiː; hi] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [steɪt] —
For mak ' de habitant farmerre — he better go on State —
为了 制作 - 德 居民 - — 他 更好的 去 在 状态 —

对于 mak' de habitant farmerre——他最好继续留在州里——

[æn; ən] - [səʊ] [wɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɪr] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [diː] [kaʊ]
An ' so wan summer evening we're driving home de cow
一个 - 所以 万 夏天 晚上 是 驾驶 家 德 奶牛

在一个漫长的夏日傍晚，我们开车回家，路上还带着一头牛。

[hiːz] [təʊl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [diː] [həʊl] [biːz] - ['nɛsi] — [ʒuː] - [læk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .
He's tole me all de whole beez - nesse — jus ' lak you hear me now .
他是 托勒 我 全部 德 所有的 蜜蜂 - 尼斯 — 果汁 - 拉克 你 听到 我 现在 .

他把所有事情都告诉我了——就像你现在听到的那样。

" [wɑːts] [juːz] [mæk] ['fuːlɪʃ] [ɒn] [diː] [fɑːm] ?
" Wat's use mak foolish on de farm ?
" 什么? 使用 制作 愚蠢 在 德 农场 ?

“在农场里做傻事有什么用？”

[diːrz] [nəʊ] [gʊd] [tʃɑːnsiz] ['lef] - ,
dere's no good chances lef ' ,
那里 不 好的 机会 左 - ,

已经没有好的机会了。

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [tæm] [juː; jʊ] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [dæts] [truː] - ;
An ' all de tam you be poor man — you know dat's true you'se'f ;
一个 - 全部 德 塔姆 你 是 贫穷的 男人 — 你 知道 数据 真的 - ;

而你，所有那些穷光蛋——你自己也知道这是真的；

[wiː; wi]['nevə(r)][get][nəʊ][fʌn][æt; ət][ɔːl] — [doʊnt]['nevə(r)][gəʊ][ɒn] [spriː]
We never get no fun at all — don't never go on spree
我们 绝不 得到 不 乐趣 在 全部 — 不 绝不 去 在 狂欢

我们从来没有真正享受过乐趣——千万别放纵自己。

[ˌɒn'lɛs] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] - - [pleɪs] , [æn; ən] - [mæk][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['moʊniː] .
Onless we pass on ' noder place , an ' mak it some monee .
不 我们 经过 在 - - 地方 , 一个 - 制作 它 一些 钱 .

除非我们放弃"更棒的地方"，并从中赚点钱。

" [aɪ][gəʊ][ɒn] [lez] [eɪ'tɑːz] - [j'uːniz] , [aɪ][gəʊ] [dɪə] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" I go on Les Etats - Unis , I go dere right away ,
" 我 去 在 莱斯 等 - 大学 , 我 去 德雷 正确的 离开 ,

"我上美国，我马上就去那里，

[æn; ən] - [den] , [mɛ'bi] , [ɒn][ten] - [twelv] [jɪə(r)] , [aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] ,
An ' den , mebbe , on ten - twelve year , I be rich man some day ,
一个 - 丹 , 也许 , 在 十 - 十二 年 , 我 是 富有的 男人 一些 天 ,

或许，十到十二年后，我有一天会成为富翁。

[æn; ən] - - [aɪ][mæk] - [diː] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [spəʊz] ,
An ' w'en I mak ' de large fortune I come back , I s'pose ,
一个 - - 我 制作 - 德 大的 财富 我 来 后退 , 我 假设 ,

我想，等我发了大财之后，我就会回来。

[wɪt] - ['jæŋki] - [frɒm; frəm] [ɒf] [diː] [steɪt] , [æn; ən] - ['moʊniː][ɒn][maɪ] [kləʊðz] .
Wit ' Yankee famme from off de State , an ' monee on my clothes .
有 - 扬基 - 从 离开 德 状态 , 一个 - 钱 在 我的 衣服 .

我来自北方，家里有亲戚，衣服上也带着钱。

" [aɪ][təʊl][juː; jʊ] - [els] ['ɔːlsəʊ] — [məʊn][ʃeə(r)][nə'poʊliən] —
" I tole you somet'ing else also — mon cher Napoléon —
" 我 托勒 你 - 别的 还 — 星期一 亲爱的 拿破仑 —

"我还告诉过你一些别的事——我亲爱的拿破仑——"

[aɪ][get][diː] [grænd] - , [fɔː(r); fə(r)][gəʊ][ɒn] ['pɑːləmənt] ,
I get de grande majorité , for go on parliament ,
我 得到 德 格兰德 - , 为了 去 在 议会 ,

我得到了 de grande Majorité，继续议会，

[den] [bɪl] - [faɪn] [haʊs] [ɒn] ['bɔːd] [loʊ] — [nɪə(r)] - [diː] [tʃɜːtʃ] [ɪz][stænd] —
Den buil ' fine house on borde l'eau — near w'ere de church is stand —
丹 建造 - 美好的 房子 在 边界 水 — 靠近 - 德 教会 是 站立 —

Den buil' fine house on borde l'eau—near w're de church is stand—

[mɔː(r)][faɪnə][dæn][diː] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['riːʃ] [mæn] !
More finer dan de Presbytère , w'en I am come riche man !
更多的 更精细 担 德 - , - 我 是 来 富有 男人 !

更美好的长老，我来了，有钱人！

" [aɪ] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ][spɪk][læk][dæt] ?
" I say , " For w'at you spik lak dat ?
" 我 说 , " 为了 - 你 尖刺 拉克 数据 ?

我说，"你为什么这么挑剔？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ['kreɪziː] .
you must be gone crazee .
你 必须 是 已消失 疯子 .

你一定是疯了。

[diːrz] - ['felə(r)][ɒn][diː] [steɪt] , [mɔː(r)] ['smɑːtə] [dæn][juː; jʊ][biː; bi] ;
Dere's plaintee feller on de State , more smarter dan you be ;
德雷的 - 伙计 在 德 状态 , 更多的 更聪明 担 你 是 ;

Dere's plaintee feller on de State, more smarter tan you be;

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [nɒt] [səʊ] - [pleɪs] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [mæk] [-] ,
Besides , she's not so healtee place , an ' if you mak l'argent ,
除了 , 她是 不是 所以 - 地方 , 一个 - 如果 你 制作 银 ,

此外，她那里环境不太好，而且如果你赚了钱，

[ju:; jʊ] [spɛn] - [ˌaɪ 'ti:] [ʒu:] - [læk] ['jæŋki] [mæn] , [æn; ən] - [nɒt] [læk] ['hæbɪtənt] .
You spen ' it jus ' lak Yankee man , an ' not lak habitant .
你 花费 - 它 果汁 - 拉克 扬基 男人 , 一个 - 不是 拉克 居民 .

你花钱的方式就像个美国佬，而不是个本地人。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , - , [ai] [təʊl] [ju:; jʊ] [dɪs] : [aɪm] ['veri] ['sætɪsfaɪ] —
" For me , Bateese , I tole you dis : I'm very satisfy —
" 为了 我 , - , 我 托勒 你 迪斯 : 我是 非常 满足 —

“对我来说，贝蒂斯，我告诉你：我非常满意——”

[di:] [bes] - [mæn] [doʊnt] - [tu:] [lɒŋ] [tæm] ; [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌbi: 'eɪ] [gɒʃ] !
De bes ' man don't leev too long tam ; some day , ba gosh !
德 贝斯 - 男人 不 - 也 长的 塔姆 ; 一些 天 , ba 天哪 !

De bes' man don't leev too long tam; Some day, ba gosh!

[hi:; hi] [daɪ] —
he die —
他 死 —

他死了——

[æn; ən] - [spəʊz] [ju:; jʊ] [gɒt] [gʊd] ['trɒtə(r)] [hɔ:s] , [æn; ən] - [naɪs] - [kə'neɪdɪən]
An ' s'pose you got good trotter horse , an ' nice famme Canadienne
一个 - 假设 你 得到 好的 步态 马 , 一个 - 好的 - 加拿大

假设你有一匹优秀的快步马，还有一个漂亮的加拿大女人

[wɪt] - - [ɒn] [di:] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] — - [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [mɑ:] [fri:n] - ?
Wit ' plaintee on de house for eat — W'at more you want , ma frien ' ?
有 - - 在 德 房子 为了 吃 — - 更多的 你 想 , 玛 朋友 - ?

Wit' plaintee on de house for eat—W't more you want, ma frien?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方幽默(Humour of the North)

第2/3页

" [bʌt; bət] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mæk] - [ʌp] , [ai][kænt][stɒp][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
" But Bateese have it all mak ' up , I can't stop him at all .
" 但 - 有 它 全部 制作 - 向上 , 我 不能 停止 他 在 全部 .

“但是贝蒂斯已经把一切都安排好了，我根本阻止不了他。”

[hiːz] [bai] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪ'kɒnd] [klæs] - , [fɔː(r); fə(r)][gəʊ][ɒn] ['sentrəl] [fɔːl] ,
He's buy , etc . , seconde classe tiquette , for go on Central Fall ,
他是 买 , ETC . , 第二 班级 - , 为了 去 在 中央 落下 ,

他买等等，二流礼仪，为了继续前往中央瀑布，

[æn; ən] - [wɪt] - [tuː] - - [sʌm; səm][mɔː(r)][diː] [bɔɪ] — - [tɪŋk] [diː][sæm] - [hiː; hi][duː; də] —
An ' wit ' two - t'ree some more de boy — w'at t'ink de sam ' he do —
一个 - 有 - 二 - - 一些 更多的 德 男生 — - 墨水 德 山姆 - 他 做 —

还有两三个男孩——他觉得他做什么——

[pɑːs] [ɒn][diː] [treɪn] [diː] ['veri] [nɛks] - [wɪk] , [wɒz; wəz]['lef] - [ri'vjer] [ˌdiː'juː] [laʊp] .
Pass on de train de very nex ' wick , was lef ' Rivière du Loup .
经过 在 德 火车 德 非常 下一个 - 灯芯 , 曾是 左 - 里维埃尔 杜 狼 .

下一站火车经过卢普河畔 (Rivière du Loup)。

[wɔːl] ! [mɛ'bi] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] - [gəʊ] [ə'weɪ]
Wall ! mebbe fifteen year or more since Bateese go away
墙 ! 也许 十五 年 或者 更多的 自从 - 去 离开

墙！也许自从贝斯离开已经十五年或更久了

[ai][fɪn] - [miː'self] [ri'vjer] [ˌdiː'juː] [laʊp] , [wɒn] [kəʊl] , [kəʊl] ['wɪntə(r)] [deɪ] .
I fin ' meself Rivière du Loup , wan cole , cole winter day .
我 鳍 - 我自己 里维埃尔 杜 狼 , 万 油菜 , 油菜 冬天 天 .

我发现我自己Rivière du Loup，wan cole，cole冬日。

[diː] [kwɪk] [ɪk'spres] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , - !
De quick express she come , horraw !
德 快的 表达 她 来 , - !

她快车来了，好可怕！

[bʌt; bət][stɒp][diː] [suːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
but stop de soon she can ,
但 停止 德 很快 她 能 ,

但她会尽快阻止这一切。

[æn; ən] - [biːg] [swel] ['felə(r)] - [ɒf] [kɑː(r)] , [dæts] [bɒs] [baɪ] ['nɪgə(r)][mæn] .
An ' beeg swell feller jomp off car , dat's boss by nigger man .
一个 - 贝格 膨胀 伙计 - 离开 车 , 数据 老板 经过 黑鬼 男人 .

一个身材魁梧的家伙从车里跳下来，那是黑鬼老板。

[hiːz] - [ɒn][diː] [prɪ'mɪr] [klæs] , [æn; ən] - [gɒt] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz]
He's dressim on de première classe , an ' got new suit of clothes
他是 - 在 德 首映 班级 , 一个 - 得到 新的 套装 的 衣服

他穿着一流服装，还有一套新西装。

[wɪt] - [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [dæts] ['stɪkɪn] - [aʊt] , [diː] - - [saɪd] [hiːz] [nəʊz] ,
Wit ' long moustache dat's stickin ' out , de ' noder side hees nose ,
有 - 长的 胡子 数据 粘 - 出去 , 德 - - 边 希斯 鼻子 ,

留着长长的胡子，露出鼻子的一侧，

[faɪn] [goʊl] - [wɒtʃ] [tʃeɪn] — [naɪs] [pɔːt'mæntəʊ] — [æn; ən] - [lɒŋ] , [lɒŋ] ['əʊvəkəʊt]
Fine gol ' watch chain — nice portmanteau — an ' long , long overcoat
美好的 戈尔 - 手表 链 — 好的 合成词 — 一个 - 长的 , 长的 大衣

精致的金色表链——漂亮的旅行箱——以及一件长长的外套

[wɪt] ['biːvə(r)] [hæt] — [dæts] ['jæŋki] [staɪl] — [æn; ən] - [red] [taɪ] [ɒn] [hiːz] - —
Wit beaver hat — dat's Yankee style — an ' red tie on hees t'roat —
有 海狸 帽子 — 数据 扬基 风格 — 一个 - 红色的领带 在 希斯 - —

他戴着海狸皮帽——那是扬基风格——脖子上还系着一条红领带——

[ai] [seɪ] , " [hə'ləʊ] , - !
I say , " Hello , Bateese !
我 说 , " 你好 , - !

我说："你好，贝蒂斯！"

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

['kɒment] - [ˌviː 'eɪ] , [məʊn] [vjuː] ?
Comment ça va , mon vieux ?
评论 - va , 星期一 老的 ?

Comment ça va, mon vieux?

" [hiː; hi] [seɪ] , " [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɑː] [friːn] - , [ai] [tɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" He say , " Excuse to me , ma frien ' , I t'ink I don't know you .
" 他 说 , " 原谅 到 我 , 玛 朋友 - , 我 墨水 我 不 知道 你 .

他说："对不起，我的朋友，我想我不认识你。"

" [ai] [seɪ] , " [ʃiːz] ['veri] ['kjʊrɪs] [-] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː'dəʊ] ,
" I say , " She's very curis t'ing , you are Bateese Trudeau ,
" 我 说 , " 她是 非常 库里斯 t'ing , 你 是 - 特鲁多 ,

我说，"她非常迷人，你是贝蒂斯·特鲁多，

[wɒz; wəz] [reɪz] [ɒn] [dʒʌst] [sæm] - [pleɪs] [wɪt] - [ˌem 'iː] , [dæts] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ?
Was raise on just sam ' place wit ' me , dat's fifteen year ago ?
曾是 增加 在 只是 山姆 - 地方 有 - 我 , 数据 十五 年 前 ?

十五年前，我和萨姆一起在萨姆家长大？

" [hiː; hi] [seɪ] , " [əʊ] [jæs] , [dæts] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [fɜːrz] - - [reɪt] ;
" He say , " Oh yass , dat's sure enough — I know you now firs ' - rate ;
" 他 说 , " 哦 耶斯 , 数据 当然 足够的 — 我 知道 你 现在 杉树 - - 速度 ;

他说："哦，是的，那当然——我现在对你非常了解了；

[bʌt; bət] [ai] [fə'get] [məuz] - [ɔːl] [mɑː] [frentʃ] [sɪns] [ai] [gəʊ] [ɒn] [diː] [steɪt] .
But I forget mos ' all ma French since I go on de State .
但 我 忘记 莫斯 - 全部 玛 法语 自从 我 去 在 德 状态 .

但我自从上国事以来，几乎把所有的法语都忘光了。

[diːrz] - - [-] [kɪp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [mɑː] [friːn] - , [deɪ] [mʌs] - [biː; bi] [təʊl]
Dere's ' noder t'ing kip on your head , ma frien ' , dey mus ' be tole
德雷的 - - t'ing 基普 在 你的 头 , 玛 朋友 - , 戴 音乐 - 是 托勒

Dere's 'noder t'ing kip on your head, ma frien', dey mus' be tole

[mɑː] [neɪmz] - [tuː'dəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dʒɒn] [biː] . ['wɔːtəhəʊl] ! "
Ma name's Bateese Trudeau no more , but John B . Waterhole ! "
马 名字 - 特鲁多 不 更多的 , 但 约翰 B . 水坑 ! "

我不再叫贝蒂斯·特鲁多了，而是叫约翰·B·沃特霍尔！

" [həʊl] [ɒn] [diː] ['wɔːtərz] " - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [wɑːts] [kɔːl] [tuː'dəʊ] ;
" Hole on de water's " fonny name for man wat's call Trudeau ;
" 洞 在 德 水的 " - 姓名 为了 男人 什么? 称呼 特鲁多 ;

"Hole on de water"是对名叫特鲁多的人的滑稽称呼；

[mɑː] - [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz][spɪk][læk][dæt] , [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em][təʊl] [hiːm] [səʊ] .
Ma frien's dey all was spik lak dat , an ' I am tole heem so .
马 - 戴 全部 曾是 尖刺 拉克 数据 , 一个 - 我 是 托勒 血红素 所以 .
我朋友的一切都是那么的精彩，我也是这么说的。

[hiː; hi] [seɪ] , " [tɹuː'dəʊ] [æn; ən] - ['wɔːtəhəʊl] , [ʃiːz] [ʒuː] - [ə'baʊt] [diː][sæm] ,
He say , " Trudeau an ' Waterhole , she's jus ' about de sam ,
他 说 , " 特鲁多 一个 - 水坑 , 她是 果汁 - 关于 德 山姆 ,
他说，“特鲁多和沃特霍尔，她差不多就是这样。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] [steɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['jæŋki] [næm] - .
An ' if you for leev on State , you must have Yankee nam ' .
一个 - 如果 你 为了 - 在 状态 , 你 必须 有 扬基 纳姆 - .
如果你想留在州政府，你必须有美国国籍。

" [den] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [hiːm] [kʌm] [wɪt] - [ˌjuː 'es] , " [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː] - ,
" Den we invite heem come wit ' us , " Hôtel du Canadaw ,
" 丹 我们 邀请 血红素 来 有 - 我们 , " 酒店 杜 - ,
“我们邀请他和我们一起来，”Hôtel du Canadaw，

" - [hiː; hi][wɒz; wəz] [triːt] [məuz] - [ɛvɹi] [tæm] , [bʌt; bət] [kænt] [tɑːk] - - [blæŋk] .
" W'ere he was treat mos ' ev'ry tam , but can't tak ' w'iskey blanc .
" - 他 曾是 对待 莫斯 - 每一个 塔姆 , 但 不能 tak - - 布兰克 .
“他在那里对待大多数每只塔姆，但不能喝白威士忌。”

[hiː; hi] [seɪ] [sæts] ['liːtl] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ʒuː] - [kʌm] [ɒf] ['sentrəl] [fɔːl] ,
He say sat's leetle strong for man jus ' come off Central Fall ,
他 说 卫星的 小精灵 强的 为了 男人 果汁 - 来 离开 中央 落下 ,
他说，对于刚从中央瀑布下来的人来说，这块石头有点儿硬。

[æn; ən] " [tɑː'bɑː] - " - !
An " tabac Canayen " bedamme !
一个 " 烟草 - " - !
一个“tabac Canayen”该死的！

[hiː; hi][woʊnt] [sməʊk] [dæt][æt; ət][ɔːl] !
he won't smoke dat at all !
他 惯于 抽烟 数据 在 全部 !
他绝对不会抽那玩意儿！

[bʌt; bət]['fænsi] [drɪŋk] [læk] " ['kɒlɪŋz] [dʒɒn] " [diː] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
But fancy drink lak " Collings John " de way he put it down !
但 想要 喝 拉克 " 科林斯 约翰 " 德 方式 他 放 它 向下 !
但像“柯林斯·约翰”那样喝这种花式饮料，他把它说得真好！

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [tæm] [sɪns] [ai][doʊnt] [siː] [dæt] — [ai] [tɪŋk] [hiːz] [gɔɪn] - [draʊn] ! —
Was long tam since I don't see dat — I t'ink he's goin ' drown ! —
曾是 长的 塔姆 自从 我 不 看 数据 — 我 墨水 他是 去 - 溺水 ! —
好久没看到他了——我觉得他要淹死了！

[æn; ən] - [faɪn] [sɪ'gɑː(r)][kəz; kɒz] - [faɪv] [sent] [iːtʃ] , [æn; ən] - [mæk] - [ɒn][trwɑː] - [ri'vjɛrz] !
An ' fine cigar cos ' five cent each , an ' mak ' on Trois - Rivières !
一个 - 美好的 雪茄 化学 - 五 中心 每个 , 一个 - 制作 - 在 特洛伊 - 里维埃尔斯 !
一支“精美雪茄”，每支五美分，是三河城的“mak”！

[lɑːn'fɑːnt] !
L'enfant !
朗凡 !
孩子！

[hiː; hi] [sməʊk] [biːg] [paɪl][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] — [fɔː(r); fə(r)]['moʊniː][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] !
he smoke beeg pile of dem — for monee he don't care !
他 抽烟 贝格 桩 的 民主 — 为了 钱 他 不 关心 !
他抽了一大堆烟——为了钱他什么都不在乎！

[ai] [spəʊz] , - , [ɪts] - [ə'klɑːk]
I s'pose , meseff , it's t'ree o'clock
我 假设 , - , 它是 - 点钟

我想，先生，现在是三点钟了。

-
w'en
-

当

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [dæt] [naɪt] .
we are t'roo dat night .
我们 是 - 数据 夜晚 .

我们那天晚上就到了。

- , [hiːz] ['feɪdə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hiːm] , [æn; ən] - [tɑːk] - [hiːm] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] ;
Bateese , hees fader come for heem , an ' tak ' heem home all right ;
- , 希斯 淡入淡出 来 为了 血红素 , 一个 - tak - 血红素 家 全部 正确的 ;

贝蒂斯，他的继父来接他，把他带回家；

[diː] [əʊl] [mæn] [seɪ] - [spɪk] [frentʃ] , - [hiː; hi] [ɪz] [pleɪs] [ɒn] [bed] —
De ole man say Bateese spik French , w'en he is place on bed —
德 奥莱 男人 说 - 尖刺 法语 , - 他 是 地方 在 床 —

De ole man say Bateese spik French, when he is place on bed—

[æn; ən] - [seɪ] [bæd] [wɜːd] — [bʌt; bət] - [hiː; hi] [weɪk] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hiːz] [hed] .
An ' say bad word — but w'en he wake — forget it on hees head .
一个 - 说 坏的 单词 — 但 - 他 唤醒 — 忘记 它 在 希斯 头 .

他会说脏话——但当他醒来时——一切都会烟消云散。

[wɔːl] !
Wall !
墙 !

墙！

[ɔːl] [diː] ['wɪntə(r)] , - [wiː; wi] [hæv; həv] ['swɑː.reɪ] [dæts] [grænd] [ə'feə(r)]
all de winter , w'en we have soirée dat's grande affaire
全部 德 冬天 , - 我们 有 晚会 数据 格兰德 事件

整个冬天，我们都会举办盛大的晚会

- [tɹuː'dəʊ] , [dɪt] ['wɔːtəhəʊl] , [diː] [biː; bi] [diː] [bɒs] [mæn] [dɪə] —
Bateese Trudeau , dit Waterhole , de be de boss man dere —
- 特鲁多 , 迪特 水坑 , 德 是 德 老板 男人 德雷 —

贝蒂斯·特鲁多（Bateese Trudeau），水坑，他是老板——

[juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːg] [tæm] ! — [bʌt; bət] - [diː] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] ['ɒŋkɔː(r)]
You bet he have beeg tam ! — but w'en de spring is come encore
你 赌注 他 有 贝格 塔姆 ! — 但 - 德 春天 是 来 安可

你肯定他有大块的！——但当春天来临，他又回来了

[hiːz] [bai] [prɪ'mɪr] [klæs] - [fɔː(r); fə(r)] [gəʊ] [ɒn] [steɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
He's buy première classe tiquette for go on State some more .
他是 买 首映 班级 - 为了 去 在 状态 一些 更多的 .

他购买了顶级礼仪，以便继续发表一些声明。

[juː; jʊ] - ['membə(r)] - [diː] [hɑːd] [tæm] [kʌm] [ɒn] [lez] [eɪ'tɑːz] - [j'uːniz] ,
You ' member w'en de hard tam come on Les Etats - Unis ,
你 - 成员 - 德 难的 塔姆 来 在 莱斯 等 - 大学 ,

你是 Les Etats-Unis 的一员，

[æn; ən] - - - [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [steɪ] [dɛr] [əʊn] ?
An ' plaintee Canayens go back for stay deir own contree ?
一个 - - - 去 后退 为了 停留 他们的 自己的 康特里 ?

原告 Canayens 回去继续留在他们自己的国家？

[wɔːl] ! [ʒuː] - [ə'baʊt] [dæt] - [tæm] [ə'gen] [ai][gəʊ] [ri'vjer] [ˌdiː'juː] [laʊp]
Wall ! jus ' about dat ' tam again I go Rivière du Loup
墙 ! 果汁 - 关于 数据 - 塔姆 再次 我 去 里维埃尔 杜 狼

墙！又是关于那件事我去了Rivière du Loup

[fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ˌem 'iː] [tuː] - - [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] — [mæk] - ['liːtl] ['vɪzɪt] [tuː] .
For sole me two - t'ree load of hay — mak ' leetle visit too .
为了 唯一 我 二 - - 加载 的 干草 — 制作 - 小精灵 访问 也 .

仅供我一个人用两三车干草——也顺便来一趟。

[diː] [freɪt] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʒuː] - [ə'raɪv] — ['əʊnli] [ten] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] ;
De freight train she is jus ' arrive — only ten hour delay ;
德 货运 火车 她 是 果汁 - 到达 — 仅有的 十 小时 延迟 ;

她乘坐的货运列车刚刚到达——只晚点了十个小时；

[ʃiːz] ['nevə(r)] ['kæri] - — [dæts] - [deɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
She's never carry passengaire — dat's w'at dey always say .
她是 绝不 携带 - — 数据 - 戴 总是 说 .

她从来不载客——他们总是这么说。

[ai] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɒn] [tʃɑː(r)] [kə'buːs] — [hiːz] [gɒt] [hiːm] [smɔːl] [və'liːz] .
I see poor man on char caboose — he's got heem small valise .
我 看 贫穷的 男人 在 字符 车尾 — 他是 得到 血红素 小的 手提箱 .

我看到一个可怜的人坐在守车上——他带着一个小手提箱。

- !
Begosh !
- !

天哪！

[ai] ['nɪəli] [tɑːk] - [diː] [fɪt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - !
I nearly tak ' de fit . — It is — it is Bateese !
我 几乎 tak - 德 合身 . — 它 是 — 它 是 - !

我差点就崩溃了。——是——是贝斯！

[hiː; hi] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [dɪs] [tæm] , [æn; ən] - [seɪ] , " [bɒn] [dʒɜː(r)] , [məʊn] [vjuː] .
He know me very well dis tam , an ' say , " Bon jour , mon vieux .
他 知道 我 非常 出色地 迪斯 塔姆 , 一个 - 说 , " 邦 一天 , 星期一 老的 .

他很了解我，说："Bonjour, mon vieux.

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] - [tʊuː'dəʊ] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪt] [wɪt] - [juː; jʊ] .
I hope you know Bateese Trudeau was educate wit ' you .
我 希望 你 知道 - 特鲁多 曾是 教育 有 - 你 .

我希望你知道贝蒂斯·特鲁多曾与你一起接受教育。

[aɪm] [ʒuː] - [kʌm] [ɒf] [diː] [steɪt] [tuː; tə] [siː] [mɑː] - ['ɒŋkɔː(r)] ;
I'm jus ' come off de State to see ma familee encore ;
我是 果汁 - 来 离开 德 状态 到 看 玛 - 安可 ;

我刚从州政府回来，想再见见我的家人；

[ai] [bʌs] - - [ɒn] ['sentrəl] [fɔːl] — [ai] [doʊnt] [gəʊ] [dɪə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I bus ' mesef on Central Fall — I don't go dere no more .
我 公共汽车 - - 在 中央 落下 — 我 不 去 德雷 不 更多的 .

我以前在中央瀑布附近坐公交车——我现在不去那里了。

" [ai] [gɒt] [nəʊ] ['moʊniː] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
" I got no monee — not at all !
" 我 得到 不 钱 — 不是 在 全部 !

我一分钱也没有！

[aɪm] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
I'm broke it up for sure .
我是 打破 它 向上 为了 当然 .

我肯定把它拆散了。

[dæts] ['lɒki] [-] , [nə'pəʊlɪən] , [diː] ['breɪkmən] , [dʒəʊ] [lə'tʊər] ,
Dat's locky t'ing , Napoleon , de brakeman , Joe Latour ,
数据 洛基 t'ing , 拿破仑 , 德 制动员 , 乔 拉图尔 ,

Dat's locky t'ing，拿破仑，制动员，乔·拉图尔，

[hiːz] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][wɒn] [friːn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][kɔːl] [kə'miːl] [ˌvælɪ'kɛt] ,
He's cousin of wan frien ' of me call Camille Valiquette ,
他是 表哥 的 万 朋友 - 的 我 称呼 卡米尔 瓦利奎特 ,

他是我的一位名叫卡米尔·瓦利奎特的表弟，我的朋友。

[kən'dʌktə(r)] [tuːz] [gʊd] - — [doʊnt][æks][ˌem 'iː][nəʊ] - .
Conductor too's good Canayen — don't ax me no tiquette .
导体 也是 好的 - — 不 斧头 我 不 - .

指挥也很好，Canayen——别跟我讲什么礼仪。

" [ai][tɑːk] - - [wɪt] - [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] " [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː] - .
" I tak ' Bateese wit ' me once more " Hôtel du Canadaw .
" 我 tak - - 有 - 我 一次 更多的 " 酒店 杜 - .

“我再次带上 Bateese “加拿大酒店。

" [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][get][diː] [tʃɑːns] [drɪŋk][sʌm; səm] [gʊd] - [blæŋk] !
" An ' he was glad for get de chance drink some good w'iskey blanc !
" 一个 - 他 曾是 高兴的 为了 得到 德 机会 喝 一些 好的 - 布兰克 !

“他很高兴有机会喝点上好的白威士忌！”

[dæts] [wɔːm] [hiːm] [ʌp] , [ænd; ənd][den][hiː; hi] [iːt] [məuz] - - [hiː; hi] [siː] ;
Dat's warm heem up , and den he eat mos ' ev'ryt'ing he see ;
数据 温暖的 血红素 向上 , 和 丹 他 吃 莫斯 - - 他 看 ;

Dat 把热气腾腾的，然后他几乎把所有能看到的东西都吃光了；

[ai] [wɒtʃ] [diː] - [biːz] - ['nɛsi] - — - !
I watch de w'ole beez - nesse mese'f — Monjee !
我 手表 德 - 蜜蜂 - 尼斯 - — - !

我看着 de w'ole beez-nesse mese'f—Monjee！

[hiː; hi][wɒz; wəz] - !
he was hongree !
他 曾是 - !

他是个傻瓜！

['mædəm] [ʃə'rɛt] , - [kɪp][diː] [pleɪs] , [get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪt]
Madame Charette , w'at's kip de place , get very much excite
夫人 夏雷特 , - 基普 德 地方 , 得到 非常 很多 激发

夏雷特夫人，w'at's kip de place，非常兴奋

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [diː] ['meni] [pɔːk] [æn; ən] - [biːn] - [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] —
For see de many pork an ' bean Bateese put out of sight —
为了 看 德 许多 猪肉 一个 - 豆 - 放 出去 的 视线 —

看看那些被藏起来的猪肉豆子贝蒂斯——

[ˌdiː'juː][peɪn] - — [pə'teɪtəʊ][paɪ] — [æn; ən] - - - [-] [biː; bi] [dɪə] ,
Du pain doré — potato pie — an ' ' noder t'ing be dere ,
杜 疼痛 - — 土豆 馅饼 — 一个 - - - t'ing 是 德雷 ,

Du pain doré——土豆派——an' ' noder t'ing be dere，

[bʌt; bət] - - [ɪz][get] [hiːm] - — [deɪ] [gəʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] - .
But w'en Bateese is get heem t'roo — dey go I don't know w'ere .
但 - - 是 得到 血红素 - — 戴 去 我 不 知道 - .

但是当 Bateese 把他弄出来的时候——他们就去了我不知道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][tɑːk] - [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][təʊl][diː] [njuːz] " - [kʌm] [ɒf] [diː] [steɪt] .
It don't tak ' long for tole de news " Bateese come off de State .
它 不 tak - 长的 为了 托勒 德 消息 " - 来 离开 德 状态 .

没过多久，就有消息传来：“Bateese 离开国家了。”

" [æn; ən] - ['pɜːrti] [suːn] [wiː; wi][hæv; həv] [biːg] [kraʊd] , [læk] ['vɪlɪdʒ] [ʃiːz] [ɪn] [feɪt] .
" An ' purty soon we have beeg crowd , lak village she's en fête .
" 一个 - 漂亮 很快 我们 有 贝格 人群 , 拉克 村庄 她是 英文 宴请 .
“An' purty soon we have beeg crowd, lak village she's en fête.

[ˌbɑːˈnɑːm] ['mæksiːm] [tɹuː'dəʊ] - [hiːz] ['kʌmɪn] - [wɪt] - [diː] [praɪz] -
Bonhomme Maxime Trudeau hese'f he's comin ' wit ' de pries '
博诺姆 马克西姆 特鲁多 - 他是 即将到来 - 有 - 德 牧师 -
好人马克西姆·特鲁多，他是带着撬棍来的

[æn; ən] - [pɑːs] [hiːm] [ɒn][diː] " [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] " - [hiː; hi][ɪz] [siː] - .
An ' pass heem on de " Room for eat " w'ere he is see Bateese .
一个 - 经过 血红素 在 德 " 房间 为了 吃 " - 他 是 看 - .
把他送到“吃饭的地方”，他在那里，看到贝蒂斯。

[den] [ɛvriːbɑːdi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃ] [diː] - ,
Den ev'rybody feel it glad , for watch de embrasser ,
丹 每个人 感觉 它 高兴的 , 为了 手表 德 - ,
Den 每个人都感到高兴，因为观看 de embrasser，

[æn; ən] - ['baimbai][diː][əʊld][mæn][spɪk] .
An ' bimeby de old man spik .
一个 - 比梅比 德 老的 男人 尖刺 .
安比姆比老斯皮克。

" - , [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [steɪ] ?
" Bateese , you here for stay ?
" - , 你 这里 为了 停留 ?
贝蒂斯，你是要留在这里吗?

" - , [hiːz] [kraɪ][læk] [biːg] - , " - , - [ɹɪst'ɜː] [ˌaɪˌsiː'aɪ] .
" Bateese , he's cry lak beeg bebé , " Bâ , j'eux rester ici .
" - , 他是 哭 拉克 贝格 - , " - , - 休息 ici .
“Bateese，他喊着“Lak Beeg Bebé”，“Bâ，j'eux Rester ici。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [diː] [steɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] — [ˌem 'iː] . "
An ' if I never see de State , I'm sure I don't care — me . "
一个 - 如果 我 绝不 看 德 状态 , 我是 当然 我 不 关心 — 我 . "
如果我永远都见不到国家，我肯定不在乎——我。

" [kɔːr'ɛk] - , " ['mæksiːm][ɪz][seɪ] [raɪt] [ɒf] .
" Correc ' , " Maxime is say right off .
" 正确 - , " 马克西姆 是 说 正确的 离开 .
“没错，”马克西姆立刻说道。

" [ai] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn][diː] [fɑːm]
" I place you on de farm
" 我 地方 你 在 德 农场
我把你放在农场

[fɔː(r); fə(r)] [help] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊl]['feɪdə(r)] ; [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [tuː] ['moʊtʃi] [hɑːm] .
For help your poor ole fader ; won't do you too moche harm .
为了 帮助 你的 贫穷的 奥莱 淡入淡出 ; 惯于 做 你 也 莫切 伤害 .
为了帮帮你那可怜的老家伙；不会对你造成太大伤害。

[pliːz] [kʌm] [wɪt] - [ˌem 'iː][ɒn][ˌmægə'zɪn] , [ai] - [juː; jʊ][ʌp] — - [wiː] ,
Please come wit ' me on Magasin , I feex you up — bâ oui ,
请 来 有 - 我 在 杂志 , 我 - 你 向上 — - 是的 ,
请跟我一起去Magasin，我感觉你很棒——bâ oui，

[æn; ən] - [den] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [siː] [diː] - .
An ' den you're ready for go home an ' see de familee .
一个 - 丹 你是 准备好 为了 去 家 一个 - 看 德 - .
然后你就可以回家和家人团聚了。

" [wɔːl] !
" Wall !
" 墙 !

“墙！

-
w'en
-

当

[diː][əʊld][mæn][æn; ən] - - [kʌm] [ɒf] [diː][ˌmægə'zɪn]
de old man an ' Bateese come off de Magasin
德 老的 男人 一个 - - 来 离开 德 杂志

老头子和贝蒂斯从马加辛下来

- [ɪz] [lɔːs] - [hiːz] ['jæŋki] [kləʊðz] — [hiːz] [dres] [læk] -
Bateese is los ' hees Yankee clothes — he's dress lak Canayen
- 是 洛杉矶 - 希斯 扬基 衣服 — 他是 裙子 拉克 -

贝蒂斯穿着洋基队的衣服——他穿得像卡纳延一样

[wɪt] - [bɑːts] [sɔː'vɑːʒɪz] — ['seɪntʃə] - — [æn; ən] - [kəʊt] [wɪt] - -
Wit ' bottes sauvages — ceinture fléchée — an ' coat wit ' capuchon
有 - 瓶子 野蛮人 — 腰带 - — 一个 - 外套 有 - -

Wit'bottes sauvages-ceinture fléchée-an'coat wit'capuchon

[æn; ən] - [spɪk] [frɑːŋ'seɪ] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [diː][sæm] - [æz; əz]['hæbɪtənt] .
An ' spik Français au naturel , de sam ' as habitant .
一个 - 尖刺 法语 au 自然 , 德 山姆 - 作为 居民 .

An' spik Français au naturel, de sam' 作为居民。

[ai] [siː] - [diː]['əʊdə(r)] [deɪ] , [hiːz] [wɜːk] [hiːz] - [pleɪs] .
I see Bateese de oder day , he's work hees fader's place .
我 看 - 德 或 天 , 他是 工作 希斯 - 地方 .

我今天看到 Bateese，他在他父亲的地方工作。

[ai] [tɪŋk] - [hiːz] ['sætɪsfaɪ] — [ai] [siː] [dæt][ɒn] [hiːz] [feɪs] .
I t'ink mese'f he's satisfy — I see dat on hees face .
我 墨水 - 他是 满足 — 我 看 数据 在 希斯 脸 .

我觉得他应该很满意——我从他脸上看到了。

[hiː; hi] [seɪ] , " [ai][gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] , [məʊn][ʃeə(r)] [nə'poʊliən] .
He say , " I got no use for State , mon cher Napoléon .
他 说 , " 我 得到 不 使用 为了 状态 , 星期一 亲爱的 拿破仑 .

他说：“我不需要国家，我亲爱的拿破仑。”

- , [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — !
Kebeck , she's good enough for me — Hooraw !
- , 她是 好的 足够的 为了 我 — 哇哦 !

凯贝克，她对我来说足够好了——万岁！

[pɔː(r)] - .
pour Canadaw .
倒 - .

倾倒加拿大。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'pɔːtə(r)]
" THE JAPANESE REPORTER
" 这 日本人 记者

《日本记者报》

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [wɒt] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [əud] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
We do not know to this day to what circumstance we owed the honour
我们 做 不是 知道 到 这 天 到 什么 环境 我们 欠款 这 荣誉

[ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [dʒə'pæn] — ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
of appearing in print in Japan — whether we were mistaken for
的 出现 在 打印 在 日本 — 无论 我们 是 错误 为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
individuals of distinction ,
个人 的 区别 ,

时至今日，我们仍然不知道我们究竟是出于何种原因才得以在日本的报刊上露面——是否是被误认为是杰出人士?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['merɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
or whether we were considered remarkable on our own merits on account of
或者 无论 我们 是 经过考虑的 卓越 在 我们的 自己的 优点 在 帐户 的

['biːɪŋ] [baɪ] [ɑː'selvz] ;
being by ourselves ;
存在 经过 我们自己 ;

或者说，我们是否因为孤身一人而被认为凭借自身的才华而引人注目;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but we went downstairs fully believing it to be a custom of the
但 我们 去 楼下 完全 相信 它 到 是 一个 风俗 的 这

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但我们下楼时完全相信这是当地的习俗。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['flætərɪŋ] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] ;
a rather flattering custom , to which we were much pleased to conform ;
一个 相当 奉承 风俗 , 到 哪个 我们 是 很多 高兴 到 符合 ;

这是一个相当令人欣喜的习俗，我们非常乐意遵守;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .
and this is a true chronicle of what happened .
和 这 是 一个 真的 编年史 的 什么 发生 .

这是对所发生事件的真实记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , [raʊnd] - [feɪst] [juːθ] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]
It was a slender , round - faced youth who made his deprecating bow to
它 曾是 一个 苗条 , 圆形的 - 面对 青年 WHO 制成 他的 弃用 弓 到

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
us in the drawing - room .
我们 在 这 绘画 - 房间 .

一位身材瘦削、圆脸的年轻人走进客厅，向我们微微鞠躬，表示谦卑。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sləʊpt] ,
His shoulders sloped ,
他的 肩膀 倾斜的 ,

他的肩膀向后倾斜，

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] [leɪ] [ɪn] ['nærəʊ] [fəʊldz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] -
his gray - blue kimono lay in narrow folds across his chest like what the old -
他的 灰色的 - 蓝色的 和服 躺 在 狭窄的 折叠 穿过 他的 胸部 喜欢 什么 这 老的 -

['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːntæg] .
fashioned people at home used to call a sontag .
造型 人们 在 家 用过的 到 称呼 一个 桑塔格 .

他那件灰蓝色的和服像老派人过去常说的“sontag”一样，在胸前形成狭窄的褶皱。

[ə'merɪkən] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ,
American boots were visible under the skirt of the garment ,
美国人 靴子 是 可见的 在下面 这 裙子 的 这 服装 ,

裙摆下露出了美式靴子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [stɪf] [felt] [hæt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and an American stiff felt hat reposed on the sofa beside him .
和 一个 美国人 僵硬的 毛毡 帽子 安息 在 这 沙发 旁 他 .

沙发上，他身旁放着一顶美式硬毡帽。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] [stʊd] ['krɪspli] [ɒn] [end] ,
His thick , short black hair stood crisply on end ,
他的 厚的 , 短的 黑色的 头发 站立 清脆地 在 结尾 ,

他浓密而短的黑发笔直地竖了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['slɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri] .
and out of his dark eyes slanted a look of modest inquiry .
和 出去 的 他的 黑暗的 眼睛 倾斜的 一个 看 的 谦虚的 询问 .

他深邃的眼睛里闪过一丝谦逊的探问神色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌnɐgɹ'ɛsɪv] [rɪ'pɔːtə(r)] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
He was the most unaggressive reporter I have ever seen .
他 曾是 这 最多 不具攻击性 记者 我 有 曾经 已见 .

他是我见过的最不咄咄逼人的记者。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kə'nekt] [wɪð] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
His boots and his hat were the only things about him that I could connect with journalism ,
他的 靴子 和 他的 帽子 是 这 仅有的 事物 关于 他 那 我 可以 连接 和 新闻业 ,

他的靴子和帽子是我唯一能把他和新闻工作联系起来的东西。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as I had previously been acquainted with it .
作为 我 有 之前 到过 熟人 和 它 .

因为我之前就了解它。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [ai] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [gɒn] [θruː] [wɪð] [baɪ] ['sʌmbədi] .
" I said , seeing that the silence must be broken and the preliminaries gone through with by somebody .
" 我 说 , 看到 那 这 沉默 必须 是 破碎的 和 这 预备工作 已消失 通过 和 经过 某人 .

“我说，既然沉默必须有人打破，前期准备工作必须有人去做。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" he responded ,
" 他 回应 ,

他回答说:

[wɪð] [æn; ən][ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [ɪn'djuːst] - [tuː; tə] [get] [ʌp] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with an amiability that induced Orthodocia to get up hurriedly and look out of the window .
和 一个 和蔼 那 诱导 - 到 得到 向上 匆匆 和 看 出去 的 这 窗户 .

她的和蔼可亲让奥尔索多西亚急忙起身，看向窗外。

" [dɪd][ðə; ði] [reɪdiːz] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ?
" Did the radies arrive to the Duke of Westminster ?
" 做过 这 辐射 到达 到 这 公爵 的 威斯敏斯特 ?

"辐射物送到威斯敏斯特公爵那里了吗？"

" ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" looking from one to the other of us .
" 寻找 从 一 到 这 其他 的 我们 .

"看着我们俩。"

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] ! " [gɑːspt] - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" We believe they did ! " gasped Orthodocia , and immediately looked out of the window again .
" 我们 相信 他们 做过 ! " 倒吸一口气 - , 和 立即地 看起来 出去 的 这 窗户 再次 .

"我们相信他们做到了！"奥索多西亚倒吸一口凉气，随即又看向窗外。

[ai] [edʒd] [maɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
I edged my chair toward the other window .
我 边缘 我的 椅子 朝向 这 其他 窗户 .

我把椅子挪到另一扇窗户边。

[ðen] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] .
Then the cloven foot appeared in the shape of a note - book .
然后 这 裂瓣 脚 出现 在 这 形状 的 一个 笔记 - 书 .

然后，分趾足以笔记本的形状出现了。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] .
He produced it with gentle ostentation , as one would a trump card .
他 生产 它 和 温和的 炫耀 , 作为 一 会 一个 王牌 卡片 .

他以一种略带炫耀的姿态把它展示出来，就像展示一张王牌一样。

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
The simile is complete when I add that he took it from his sleeve .
这 明喻 是 完全的 什么时候 我 添加 那 他 采取 它 从 他的 袖子 .

当我补充说他是从袖子里掏出那东西时，这个比喻就完整了。

" [haʊ] [əʊld][ɪz]['rædi] ? " ['kɑːmli] , [dɪ'lɪbərətli] .
" How old is rady ? " calmly , deliberately .
" 如何 老的 是 拉迪 ? " 平静地 , 故意地 .

"雷迪多大了？" 平静而沉稳地问道。

" [ai] — [ai] [fə'get] , " ['fɔːlsɪfaɪd] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] ; " ['fɔːti] - [faɪv] , [ai] [bɪ'liːv] .
" I — I forget , " falsified this historian ; " forty - five , I believe .
" 我 — 我 忘记 , " 伪造 这 历史学家 ; " 四十 - 五 , 我 相信 .

"我——我忘了,"这位历史学家篡改道；"我想应该是四十五年吧。"

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" The reporter put it down .
" 这 记者 放 它 向下 .

记者把它放下了。

" ['ʌðə(r)]['rædi] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , — [nɒt][səʊ][əʊld] ?
" Other rady , your friend , — not so old ?
" 其他 拉迪 , 你的 朋友 , — 不是 所以 老的 ?

"其他拉迪，你的朋友，——年纪不算大吧？"

['əʊldə] ?
Older ?
老年人 ?

年纪大些？

[mɔ:(r)][əʊld] ? "
More old ? "
更多的 老的 ? "

更老一些?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [sed] - ['greɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
" I am twenty - two years of age , " said Orthodocia gravely , with a reproachful glance at me ,
" 我 是 二十 - 二 年 的 年龄 , " 说 - 严重地 , 和 一个 责备的 瞥一眼 在 我 ,

"我今年二十二岁,"奥尔索多西亚严肃地说，同时责备地看了我一眼。

" [ænd; ənd][ai] [weɪ] [ten] [stəʊn] .
" and I weigh ten stone .
" 和 我 称重 十 石头 .

"我的体重是十英石。"

[haɪt] , [faɪv] [fi:t] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
Height , five feet eight inches .
高度 , 五 脚 八 英寸 .

身高五英尺八英寸。

[ɪn] ['ʃu:z] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [faɪvz] ; [ɪn] [glʌvz] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
In shoes , I am in the habit of wearing fives ; in gloves , six and a half .
在 鞋 , 我 是 在 这 习惯 的 穿着 五 ; 在 手套 , 六 和 一个 一半 .

我习惯穿五号鞋，六号半手套。

" [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] ['skrɪbld] [kən'vʌlsɪvli] .
" The reporter scribbled convulsively .
" 这 记者 潦草的 痉挛地 .

记者奋笔疾书。

" [reɪdi:z] [wɪl] ['stʌdi] [ˌdʒæpə'ni:z] - — [pli:z] [seɪ] . "
" Radies will study Japanese porryticks — please say . "
" 拉迪斯 将要 学习 日本人 - — 请 说 . "

"Radies会研究日本的porryticks——请告诉我。"

" [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] ? "
" I beg pardon ? "
" 我 求 赦免 ? "

你说什么?

" [jes] . " [fɪlz] [ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] .
" Yes . " Fills another page .
" 是的 . " 填充 其他 页 .

"是的。"又写满了一页。

- , ['swɑ:vli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [prə'dju:st] [hɪə(r)][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ? "
Orthodocia , suavely , " Are they produced here to any extent ? "
- , 温文尔雅 , " 是 他们 生产 这里 到 任何 程度 ? "

奥索多西亚温文尔雅地问道："这里也生产这种产品吗? "

" [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['meni] - — - , [kən'sɜ:vətɪv] , ['mɒnəkɪst] . "
" We have here many porryticks — ribarer , conservative , monarchist . "
" 我们 有 这里 许多 - — - , 保守的 , 君主主义者 . "

"我们这里有很多混蛋——保守派、君主主义者。"

" [əʊ] ! " [mɔ:(r)] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Oh ! " more recourse to the window .
" 哦 ! " 更多的 追索权 到 这 窗户 .

"哦! "又得求助于窗户了。

" - , " [ai] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Orthodocia , " I said severely , " you may not be aware of it ,
" - , " 我 说 严重 , " 你 可能 不是 是 意识到的 的 它 ,

"正畸,"我严厉地说,"你可能并不了解它。"

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
but your conduct is throwing discredit upon a person hitherto fairly entitled to
但 你的 执行 是 投掷 诋毁 之上 一个 人 迄今为止 相当 标题 到
[ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] [ə'pɪnjən] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
the world's good opinion — which is me .
这 世界的 好的 观点 — 哪个 是 我 .

但你的行为正在玷污一个原本理应获得世人好评的人——那就是我。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æb'sɔːrbɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [brɪk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Continue to be absorbingly interested in that brick wall , and allow me to
继续 到 是 引人入胜 感兴趣的 在 那 砖 墙 , 和 允许 我 到
[tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . "
talk to the gentleman . "
讲话 到 这 绅士 . "

请继续全神贯注地研究那堵砖墙,并允许我和这位先生谈谈。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ,
" We have come ,
" 我们 有 来 ,

我们来了,

" [ai] [sed] [dɪ'stɪŋktli] — - [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli]
" I said distinctly — Orthodocia bears testimony to the fact that I said it distinctly
" 我 说 明显地 — - 熊 见证 到 这 事实 那 我 说 它 明显地
— " [tuː; tə] [siː] [dʒə'pæn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dʒə'pæn] [wɪl] [pə'mɪt] .
— " to see Japan as far as Japan will permit .
— " 到 看 日本 作为 远的 作为 日本 将要 允许 .

"我明确地说过——Orthodocia 可以证明我明确地说过——""尽可能地看看日本,只要日本允许。"

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒlətɪks] , ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] —
Her politics , system of education , customs , and arts will be of —
她 政治 , 系统 的 教育 , 海关 , 和 艺术 将要 是 的 —
[ə'hem; ə'həm] ! — ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
ahem ! — interest to us .
嗯 ! — 兴趣 到 我们 .

她的政治、教育制度、风俗和艺术——嗯!——对我们来说都很有意思。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
We cannot truthfully say that we expect to penetrate more deeply into the
我们 不能 说实话 说 那 我们 预计 到 穿透 更多的 深 进入 这
['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [hæv; həv] [dʌn] .
national life than other travellers have done .
国家的 生活 比 其他 旅行者 有 完毕 .

我们不能说我们期望比其他旅行者更深入地融入国民生活。

[ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
In repressing this expectation we claim to be original .
在 压制 这 期待 我们 宣称 到 是 原来的 .

压抑这种期待,我们才能标榜自己的原创性。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
We confess that our impressions will naturally be superficial ,
我们 承认 那 我们的 印象 将要 自然 是 浅 ,

我们承认,我们的印象自然会比较肤浅。

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [krʌst] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
but we hope to represent the crust so charmingly that nobody will ask for
但 我们 希望 到 代表 这 地壳 所以 迷人地 那 无人 将要 问 为了
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ɪn'tɪəriə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] — [wel] ,
any of the — interior — of the — well ,
任何 的 这 — 内部的 — 的 这 — 出色地 ,

但我们希望将饼皮描绘得如此迷人，以至于没有人会问起饼的内部——嗯，

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] . "
of the pie . "
的 这 馅饼 . "

馅饼的一部分。

" [ðæts] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] . "
" That's equivocal , " said Orthodocia , " and ridiculous . "
" 那就是 模棱两可 , " 说 - , " 和 荒谬的 . "

"这说法模棱两可，"奥尔索多西亚说，"简直荒谬。"

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
" Notwithstanding the well - known reticence of the Japanese , " I continued ,
" 虽然 这 出色地 - 已知 沉默寡言 的 这 日本人 , " 我 持续 ,

"尽管日本人素来沉默寡言，"我继续说道，"

" [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]
" we hope to meet some of them who will show us something more of
" 我们 希望 到 见面 一些 的 他们 WHO 将要 展示 我们 某物 更多的 的
[ðeə(r)][ˌdəʊme'stɪsəti][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "
their domesticity than we can see through the windows . "
他们的 家庭生活 比 我们 能 看 通过 这 视窗 . "

"我们希望能够见到他们中的一些人，让他们向我们展示他们家庭生活的更多面貌，而不仅仅是我们透过窗户所看到的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] - [ɒv; əv][dʒə'pæn] ? "
" You will acquire ranguage of Japan ? "
" 你 将要 获得 - 的 日本 ? "

"你会学习日语吗？"

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
" Not all of it , I think .
" 不是 全部 的 它 , 我 思考 .

"我认为并非全部。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] — [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ʌgli]
It seems a little difficult , but musical — much more musical than our ugly
它 似乎 一个 小的 难的 , 但 音乐 — 很多 更多的 音乐 比 我们的 丑陋的
['ɪŋglɪʃ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - .
English , " interposed Orthodocia .
英语 , " 插入 - .

似乎有点难，但很有音乐性——比我们丑陋的英语更有音乐性，" Orthodocia 插话道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [pliːz] [seɪ] ? "
Will you the story of your journey please say ? "
将要 你 这 故事 的 你的 旅行 请 说 ? "

请您讲述一下您的旅程故事好吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] [tuː; tə] [vænˈkuːvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [ɑː(r)] . — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best]
We came from Montreal to Vancouver by the C . P . R . — that is the best
我们 来了 从 蒙特利尔 到 温哥华 经过 这 C . P . 拉 . — 那 是 这 最好的

['westən] ['reɪlrəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Western railroad on the continent ,
西 铁路 在 这 大陆 ,

我们乘坐加拿大太平洋铁路从蒙特利尔到温哥华——这是北美大陆西部最好的铁路。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪlt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , " [bɔmˈbæstikli] .
because it is built with English capital , " bombastically .
因为 它 是 建造 和 英语 首都 , " 夸张地 .

因为它是用英国资本建造的，所以"夸张地"。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪn] [dʒə'pæn] [bʌt; bət]
" Some people say that you never would have heard of Canada in Japan but
" 一些 人们 说 那 你 绝不 会 有 听到 的 加拿大 在 日本 但

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [ɑː(r)] . ,
for the C . P . R . ,
为了 这 C . P . 拉 . ,

"有人说，如果没有加拿大太平洋铁路，日本人可能永远不会听说过加拿大。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['dʒeləs] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mɛrɪkənz] .
but I am told that they are mostly jealous Republican Americans .
但 我 是 讲述 那 他们 是 大多 嫉妒的 共和党人 美国人 .

但我听说他们大多是心怀嫉妒的共和党美国人。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [baʊd] .
" The reporter bowed .
" 这 记者 鞠躬 .

记者鞠躬道。

" [wiː; wi] ['trævld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west]
" We travelled three thousand nine hundred miles by this route across the North - West
" 我们 旅行 三 千 九 百 英里 经过 这 路线 穿过 这 北 - 西方

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
and through the Rocky Mountains .
和 通过 这 洛基 山脉 .

"我们沿着这条路线穿越西北部和落基山脉，行程三千九百英里。"

" [hɪə(r)] - [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [snəʊ] - [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
" Here Orthodocia dwelt upon the remarkable snow - sheds for protection against
" 这里 - 居住 之上 这 卓越 雪 - 棚屋 为了 保护 反对

['ævəˌlæntʃiz] .
avalanches .
雪崩 .

"奥尔索多西亚人在这里居住，他们建造了非凡的雪棚来抵御雪崩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [veɪg] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn]
She went on with vague confidence to speak of the opening up of trade between
她 去 在 和 模糊的 信心 到 说话 的 这 开幕 向上 的 贸易 之间

['kænədə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [laɪn] ,
Canada and Japan by the new railway and steamship line ,
加拿大 和 日本 经过 这 新的 铁路 和 轮船 线 ,

她带着一种含糊的自信继续谈论着新铁路和轮船航线将如何促进加拿大和日本之间的贸易往来。

[ænd; ənd] [ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
and I added a few remarks about the interest in Japanese art that existed in
和 我 额外 一个 很少 评论 关于 这 兴趣 在 日本人 艺术 那 存在 在

[ˌmɒntriˈɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

我还补充了一些关于蒙特利尔对日本艺术的兴趣的评论。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [fɜ:mz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] ;
and the advisability of the Japanese establishing firms of their own there ;
和 这 建议性 的 这 日本人 建立 公司 的 他们的 自己的 那里 ;

以及日本人在那里设立自己的公司的可行性;

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] ['flætəd] ['aʊə(r)] ['eləkwəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['kwɔ:təʊ] ['vɒlju:m] .
while the reporter flattered our eloquence by taking down notes enough to fill a quarto volume .
尽管 这 记者 受宠若惊 我们的 口才 经过 采取 向下 笔记 足够的 到 充满 一个 四开本 体积 .

而记者则用大量的笔记来赞美我们的口才，这些笔记足以写成一本四开本。

[wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['intəvju:d] [bɪ'fɔ:(r)] — [wi:; wi] [mait] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'gen] — [ænd; ənd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] .
We had never been interviewed before — we might never be again — and we were determined to make the occasion an illustrious one .
我们 有 绝不 到过 接受采访 前 — 我们 可能 绝不 是 再次 — 和 我们 是 决定 到 制作 这 场合 一个 杰出 一 .

我们以前从未接受过采访——以后可能也不会再有——我们决心让这次采访成为一次辉煌的盛事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] ,
We were quite pleased with ourselves as the nice little creature bowed himself out ,
我们 是 相当 高兴 和 我们自己 作为 这 好的 小的 生物 鞠躬 他自己 出去 ,

当这只可爱的小家伙谢幕时，我们都感到非常满意。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [,ju: 'es] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['ʃɪm,bʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,
promising to send us the fortunate shimbun which would publish the interview ,
有前途 到 发送 我们 这 幸运 新闻 哪个 会 发布 这 面试 ,

承诺会寄给我们刊登这篇采访的幸运新闻报。

[wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] .
with a translation of the same , a day or two later .
和 一个 翻译 的 这 相同的 , 一个 天 或者 二 之后 .

一两天后，又有了相同的译文。

[ai] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪnd]['ju:ʒuəl] — [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [send] [ðə; ði] ['ʃɪm,bʌn] ;
I suppose it was Orthodocia's effect upon him — the effect I had begun to find usual — but he didn't send the shimbun ;
我 认为 它 曾是 - 影响 之上 他 — 这 影响 我 有 开始 到 寻找 通常 — 但 他 没有 发送 这 新闻 ;

我想这大概是奥尔索多西亚对他的影响——这种影响我已经开始觉得司空见惯了——但他没有寄新闻;

[hi:; hi] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] ['meni] [bəʊz] .
he brought it next morning with much apology and many bows .
他 带来 它 下一个 早晨 和 很多 道歉 和 许多 弓 .

第二天早上他带着礼物来了，连连道歉并鞠躬致意。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][,em 'i:][ə; eɪ] ['pensəld] ['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] [p'ɜ:sənz] .
I have before me a pencilled document in the handwriting of three persons .
我 有 前 我 一个 铅笔画 文档 在 这 手写 的 三 人 .

我面前有一份用铅笔写成的文件，字迹分别出自三个人之手。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
The document contains the interview as it was set down in the language of the translator ,
这 文档 包含 这 面试 作为 它 曾是 放 向下 在 这 语言 的 这 翻译 ,

该文件包含了译者用其母语记录的访谈内容。

[huː] [sæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'rʌfld] [rɪ'pəʊz] ,
who sat with an expression of unruffled repose ,
WHO 卫星 和 一个 表达 的 镇定自若 休息 ,

他面容平静安详地坐着，

[ænd; ənd] [speɪk] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪmˌbʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and spake aloud from the shimbun which he held in his hand .
和 说 大声 从 这 新闻 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他从手中拿着的新闻报中大声说道。

['sʌmtaɪmz] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] ,
Sometimes Orthodocia took it down , sometimes he took it down himself ,
有时 - 采取 它 向下 , 有时 他 采取 它 向下 他自己 ,

有时是Orthodocia把它撤下来，有时是他自己撤下来。

['sʌmtaɪmz] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪl] - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
sometimes I took it down while Orthodocia left the room .
有时 我 采取 它 向下 尽管 - 左边 这 房间 .

有时，趁着奥尔索多西亚离开房间的时候，我会把它取下来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] .
The reason for this will perhaps be self - evident .
这 原因 为了 这 将要 也许 是 自己 - 明显 .

其原因或许不言而喻。

- [ænd; ənd] [ai] [pə'zes] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] [tɜːnz] , [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
Orthodocia and I possess the document in turns , to ward off low spirits .
- 和 我 具有 这 文档 在 转弯 , 到 病房 离开 低的 烈酒 .

为了驱散低落的情绪，我和奥索多西亚轮流持有这份文件。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [hɪ'lærəti] .
We have only to look at it to bring on an attack of the wildest hilarity .
我们 有 仅有的 到 看 在 它 到 带来 在 一个 攻击 的 这 最狂野的 欢闹 .

我们只要看一眼它，就会忍不住捧腹大笑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] ['kɒstjuːm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
The reporter came entirely in Japanese costume the second time ,
这 记者 来了 完全 在 日本人 戏服 这 第二 时间 ,

记者第二次来的时候一身日本服装。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
and left his wooden sandals outside on the stairs .
和 左边 他的 木制的 凉鞋 外部 在 这 楼梯 .

他把木屐留在了外面的台阶上。

[hiː; hi] [left] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)] , [tuː] , [ə'pærəntli] ,
He left most of his English there , too , apparently ,
他 左边 最多 的 他的 英语 那里 , 也 , 显然 ,

显然，他大部分的英语也都留在那里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
but he bowed all the way from the door to the middle of the
但 他 鞠躬 全部 这 方式 从 这 门 到 这 中间 的 这

[ə'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
apartment in a manner that stood for a great deal of polite conversation .
公寓 在 一个 方式 那 站立 为了 一个 伟大的 交易 的 有礼貌的 对话 .

但他从门口到公寓中央一路鞠躬，这种姿态代表着非常礼貌的交谈。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] ,
Then he sat down and we sat down ,
然后 他 卫星 向下 和 我们 卫星 向下 ,

然后他坐了下来，我们也坐了下来。

[ænd; ənd] - [prɪ'peəd] [tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]
and Orthodocia prepared to transcribe the interview which had introduced
和 - 准备 到 录制 这 面试 哪个 有 介绍

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
us to the Japanese nation from his lips .
我们 到 这 日本人 国家 从 他的 嘴唇 .

奥尔索多西亚准备将他口中讲述的、让我们了解日本民族的那次采访内容记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] ['məʊmənt] .
It was a proud , happy moment .
它 曾是 一个 自豪的 , 快乐的 片刻 .

这是一个令人自豪和快乐的时刻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
The reporter took the journal with which he was connected out of one of
这 记者 采取 这 杂志 和 哪个 他 曾是 连接 出去 的 一 的

[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

记者从其中一个长长的……中取出了他所关注的期刊，

['greɪsf(ə)l] , ['fləʊɪŋ] [sliːvz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn] [dʒə'pæn] .
graceful , flowing sleeves which make life worth living for masculine Japan .
优美 , 流动 袖子 哪个 制作 生活 值得 活的 为了 男性 日本 .

优雅飘逸的袖子，让日本男性的生活充满意义。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hoʊtʃi] - [hoʊtʃi] - ['ʃɪmˌbʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli]
He told us that it was the Hochi - Hochi - Shimbun , and he carefully
他 讲述 我们 那 它 曾是 这 宝知 - 宝知 - 新闻 , 和 他 小心

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
pointed out the title ,
尖 出去 这 标题 ,

他告诉我们那是《报知报知新闻》，并仔细地指出了标题。

[deɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɑːkt] ,
date beginning and end of the article , which we marked ,
日期 开始 和 结尾 的 这 文章 , 哪个 我们 标记 ,

文章的起始日期和结束日期，我们已标记出来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][həʊm] .
intending to buy several copies of the paper and send them home .
意图 到 买 一些 副本 的 这 纸 和 发送 他们 家 .

打算买几份报纸寄回家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['fʊli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['muːvmənts] ,

We were anxious that the people there should be kept fully enlightened as to our movements ,

我们 是 焦虑的 那 这 人们 那里 应该 是 保留 完全 开明 作为 到 我们的 移动 ,

我们很希望让当地民众充分了解我们的行动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

and there seemed to be a great deal of detail in the article .

和 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 交易 的 细节 在 这 文章 .

文章内容似乎非常详尽。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃən(ə)l] , - [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['tʃærəti] ,

Its appearance was a little sensational , Orthodocia thought , but she silently concluded , with her usual charity ,

它是 外貌 曾是 一个 小的 轰动一时 , - 想法 , 但 她 默默 结束 , 和 她 通常 慈善机构 ,

奥尔索多西亚心想，它的外观确实有点耸人听闻，但她还是默默地、一如既往地宽容地得出结论：

[nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

not to blame the reporter for that ,

不是 到 责备 这 记者 为了 那 ,

不应该因此责怪记者。

[sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ig,zædʒə'reiʃən][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ælfəbet] .

since he couldn't possibly be considered responsible for the exaggerations of the Chinese alphabet .

自从 他 不能 可能 是 经过考虑的 负责任的 为了 这 夸张 的 这 中国人 字母 .

因为他不可能对汉字的夸张拼写负责。

" ['jestədeɪ] , " [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['sɒləmli] — [ai] [mʌst; məst] ['kɒpi] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

" Yesterday , " translated the reporter solemnly — I must copy the document ,

" 昨天 , " 翻译 这 记者 庄严地 — 我 必须 复制 这 文档 ,

"昨天,"记者严肃地翻译道——我必须复印这份文件,

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — " [baɪ]['kænədə] ['stiːmə(r)] [reɪdiːz] [ə'raɪvd] .

which does not give his indescribable pronunciation — " by Canada steamer radies arrived :

哪个 做 不是 给 他的 无法形容 发音 — " 经过 加拿大 汽船 辐射 到达的 .

但这并没有表达他那难以形容的发音——"乘加拿大轮船抵达了拉迪斯。"

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [ɪz][ˌem 'iː] , [went] [tuː; tə][grænd][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪdiːz] [ɪz] .

The correspondent , who is me , went to Grand Hotel , which the radies is .

这 通讯员 , WHO 是 我 , 去 到 盛大 酒店 , 哪个 这 辐射 是 .

记者（也就是我）去了格兰德酒店，那里是广播电台的所在地。

[reɪdiːz] [ɪz][ɒv; əv]['kænədə] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] - [taɪm] - [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv] - .

Radies is of Canada , and in - the - time - before of Engrand .

拉迪斯 是 的 加拿大 , 和 在 - 这 - 时间 - 前 的 - .

Radies 是加拿大的，也是英格兰之前的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

They have a beautiful countenance .

他们 有 一个 美丽的 面容 .

她们容貌俊美。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
" Here the reporter bowed , and Orthodocia left the room for the first time .
" 这里 这 记者 鞠躬 , 和 - 左边 这 房间 为了 这 第一的 时间 .

“这时，记者鞠了一躬，奥尔索多西亚第一次离开了房间。”

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l] ['ʃa:pənd] .
I think she said she must go and get her pencil sharpened .
我 思考 她 说 她 必须 去 和 得到 她 铅笔 锋利 .

我想她说的是她得去削铅笔。

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
She left it with me , however , and I took up the thread of the interview .
她 左边 它 和 我 , 然而 , 和 我 采取 向上 这 线 的 这 面试 .

不过，她把采访内容留给了我，于是我继续进行采访。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [reɪdi:z] - - , [tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeə(r)][maɪndz] .
" Object of radies ' rocomotion , to make beautiful their minds .
" 目的 的 辐射 - - , 到 制作 美丽的 他们的 思想 .

“辐射运动的目标，是为了美化他们的心灵。

[mɪs] ['eldə(r)] - ['rædi] ['ɑ:nsə(r)d] , - ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['hæbɪts] , ['meɪkɪŋz] ,
Miss Elder - Rady answered , ' Our object is to observe habits , makings ,
错过 长老 - 拉迪 回答 , - 我们的 目的 是 到 观察 习惯 , 气质 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['neɪʃ(ə)n] ,
and beings of the Japanese nation ,
和 生物 的 这 日本人 国家 ,

埃尔德-雷迪小姐回答说：“我们的目的是观察日本民族的习俗、构造和人格。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and to examine how civirisation of Engrand and America prevails among the
和 到 检查 如何 - 的 - 和 美国 占上风 之中 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

并考察英格兰和美国的文明化在全国范围内的盛行情况。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And other objects is to examine the art and drawing and education
和 其他 对象 是 到 检查 这 艺术 和 绘画 和 教育
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] .
from the exterior of the confectionery .
从 这 外部的 的 这 糖果 .

而其他目的则是从糖果店的外部来考察艺术、绘画和教育。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] - [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] . -
In order to observe customs of Japan we intend to rearn a private house . '
在 命令 到 观察 海关 的 日本 我们 打算 到 - 一个 私人的 房子 . -

为了遵守日本的习俗，我们打算建造一座私人住宅。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] [wen] - [ˌri:ə'pɪə] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ɪn]
" We were getting on swimmingly when Orthodocia reappeared , having recovered in
" 我们 是 获得 在 游泳 什么时候 - 再次出现 , 拥有 恢复 在
[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
the interval ,
这 间隔 ,

“我们进展得非常顺利，但Orthodocia在休赛期康复后再次出现。”

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['fɒrənəz] ['veri] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ru:d] ,
and told the reporter that he must think foreigners very abrupt and rude ,
和 讲述 这 记者 那 他 必须 思考 外国人 非常 突然 和 粗鲁的 ,

并告诉记者，他一定觉得外国人非常生硬无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'striːmli] [wel] .
and that he really spoke English extremely well .
和 那 他 真的 辐 英语 极其 出色地 .

而且他的英语说得非常好。

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrks][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
To both of which remarks he responded ,
到 两个都 的 哪个 评论 他 回应 ,

他对这两句话都作出了回应：

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['swɑːvəti] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən]
with a polite suavity that induced me to turn my back upon her in an
和 一个 有礼貌的 温文尔雅 那 诱导 我 到 转动 我的 后退 之上 她 在 一个
['ægəni] [ɒv; əv] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] ,
agony of suppressed feeling ,
痛苦 的 被抑制 感觉 ,

她举止优雅，彬彬有礼，令我痛苦地压抑着内心的情感，忍不住转身离去。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [mɪs] ['jʌŋgə] - ['rædi] - ['meʒərɪŋ] - [ten] - [stəʊn] - [ænd; ənd] - ['weərɪŋ] - [sɪks] - ['ʃuːz] - [ænd; ənd]
" Miss Younger - Rady - measuring - ten - stone - and - wearing - six - shoes - and
" 错过 年轻 - 拉迪 - 测量 - 十 - 石头 - 和 - 穿着 - 六 - 鞋 - 和
- [ə; eɪ] - [hɑːf] , [kən'tɪnjuː] , - [ðə; ði][raɪ] - [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['kænədə] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
- a - half , continue , ' The rai - road between the Montreal and Canada is passing
- 一个 - 一半 , 继续 , - 这 赖 - 路 之间 这 蒙特利尔 和 加拿大 是 通过
— — - "
— — ' "
— — - "

“体重十英石、穿着六只半鞋的尤格·拉迪小姐继续说道：‘蒙特利尔和加拿大之间的铁路正在经过——”

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ,
" I beg pardon , " said the unhappy Orthodocia ,
" 我 求 赦免 , " 说 这 不开心 - ,

“对不起，”不高兴的奥尔索多西亚说道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['gælvənɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
with an awful galvanism about the corners of her mouth ,
和 一个 可怕 电流刺激 关于 这 角落 的 她 嘴 ,

她的嘴角带着一种可怕的电流感，

" [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] .
" I didn't quite catch what you said — I mean what I said .
" 我 没有 相当 抓住 什么 你 说 — 我 意思是 什么 我 说 .

“我没完全听清你刚才说的话——我是说我说的话。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" The reporter translated it over again .
" 这 记者 翻译 它 超过 再次 .

记者又翻译了一遍。

" [pə'hæps] , " [sed] [ai] ['nɜːvəsli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] . "
" Perhaps , " said I nervously , " it's a misprint . "
" 也许 , " 说 我 紧张地 , " 它是 一个 印刷错误 . "

“或许，”我紧张地说，“这是个印刷错误。”

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [mɪs] ['jʌŋgə] - ['rædi] . "
" No , " the reporter replied gravely , " Miss Younger - Rady . "
" 不 , " 这 记者 回复 严重地 , " 错过 年轻 - 拉迪 . "

“不，”记者严肃地回答说，“是扬格-拉迪小姐。”

" ['greɪʃəs] ! " [sed] - .
" Gracious ! " said Orthodocia .
" 亲切 ! " 说 - .

"天哪！"奥尔索多西亚说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][raɪ] - [rəʊd][wiː; wi] [ɛmprɔɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
" And if by the rai - road we emproy the steamer , the commerce of
" 和 如果 经过 这 赖 - 路 我们 恩普罗伊 这 汽船 , 这 商业 的
[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
Montreal and Japan will prevail .
蒙特利尔 和 日本 将要 占上风 .

"如果我们利用铁路运输轮船，蒙特利尔和日本之间的贸易将会繁荣发展。"

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːskt] [tuː; tə] [mɪs] ['jʌŋgə] - ['rædi] [meɪ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Correspondent asked to Miss Younger - Rady may I heard the story of your
通讯员 问 到 错过 年轻 - 拉迪 可能 我 听到 这 故事 的 你的
?
caravansery ?
大篷车营地 ?

记者问扬格-拉迪小姐："我能否听听您讲述一下您的商队旅馆的故事？"

" - [ə'gen] [rɪ'taɪəd] .
" Orthodocia again retired .
" - 再次 退休 .

Orthodocia再次退休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi]
It was a little trying for me , but when he continued , " She
它 曾是 一个 小的 尝试 为了 我 , 但 什么时候 他 持续 , " 她
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

这对我来说有点难熬，但当他继续说下去时，"她回答说，

- [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə]['kænədə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪərz] , - " [ai][wɒz; wəz]
' From Montreal to Canada the distance is three thousand mires , ' " I was
- 从 蒙特利尔 到 加拿大 这 距离 是 三 千 沼泽 , - " 我 曾是
[glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
glad she had gone .
高兴的 她 有 已消失 .

"从蒙特利尔到加拿大有三千英里远，"我很高兴她走了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I am afraid I choked a little at this point ,
我 是 害怕的 我 窒息 一个 小的 在 这 观点 ,

恐怕我当时有点哽咽了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][hɪə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l] [hɪm'self] .
for just here he decided to wrestle with the pencil himself .
为了 只是 这里 他 决定 到 搏斗 和 这 铅笔 他自己 .

就在这时，他决定亲自和铅笔较量一番。

[wen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] [ə'gen] [ai] [riːd] :
When he handed the paper back again I read :
什么时候 他 递交 这 纸 后退 再次 我 读 :

当他再次把纸递还给我时，我读到：

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [maʊnt] ['rɒki] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
" While we are passing the distance between Mount Rocky I had a great
" 尽管 我们 是 通过 这 距离 之间 山 洛基 我 有 一个 伟大的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“当我们经过落基山时，我遇到了很大的危险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ʃæl; ʃəl]
for the snow over the mountain is falling down , and the railroad shall
为了 这 雪 超过 这 山 是 坠落 向下 , 和 这 铁路 将
[biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
be cut off .
是 切 离开 .

因为山上的积雪正在滑落，铁路将会中断。

['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['snoʊʃeɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'fend] .
Therefore , by the snowshade , which is made by the tree , its falling was defend .
所以 , 经过 这 雪影 , 哪个 是 制成 经过 这 树 , 它是 坠落 曾是 保卫 .

因此，树木形成的雪荫保护了它的坠落。

['spiːkɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
Speaking finish .
请讲 结束 .

发言结束。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz][tuː; tə] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The ladies is to took their caravansery attending among a few days .
这 女士们 是 到 采取 他们的 大篷车营地 参加 之中 一个 很少 天 .

女士们打算在几天内前往她们的房车营地。

['leɪdɪz] [hæz; həz][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['meni] [njuːz] . "
Ladies has the liability of many news . "
女士们 有 这 责任 的 许多 消息 . "

女士们肩负着许多新闻的责任。

" [ðæt] [lɑːst]['aɪtəm] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv]
" That last item , " said Orthodocia , who had come in with the excuse of
" 那 最后的 物品 , " 说 - , WHO 有 来 在 和 这 原谅 的
[sʌm; səm] [tiː] ,
some tea ,
一些 茶 ,

“最后那件东西,”奥尔索多西亚说道，他进来的借口是要喝茶。

" [ɪz] ['fraɪtfəli] [kə'rekt] .
" is frightfully correct .
" 是 可怕地 正确的 .

“说得非常正确。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)]
" Having despatched the business of the hour and a half , the reporter
" 拥有 已派送 这 商业 的 这 小时 和 一个 一半 , 这 记者
[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,
began to enjoy himself ,
开始 到 享受 他自己 ,

“处理完一个半小时的工作后，记者开始享受起来。”

[waɪl] - [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [si:t] [ɑ:'selvz] [weə(r)] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .

while Orthodocia and I tried to seat ourselves where we couldn't see each other's faces in the mirror over the mantelpiece .

尽管 - 和 我 尝试 到 座位 我们自己 在哪里 我们 不能 看 每个 其他的 面孔 在 这 镜子 超过 这 壁炉架 .

我和奥索多西亚尽量找个位置坐下，这样我们就无法从壁炉架上的镜子里看到彼此的脸。

[hi:; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He drank his tea with his head on a level with the table ,

他 喝 他的 茶 和 他的 头 在 一个 等级 和 这 桌子 ,

他喝茶时，头与桌面齐平。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ə'pru:v(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .

and if suction can express approval it was expressed .

和 如果 吸 能 表达 赞同 它 曾是 表达 .

如果吸吮可以表达赞同，那么它就表达了赞同。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪmˌbʌn] ,

He said that there were fourteen editorial writers on his shimbun ,

他 说 那 那里 是 十四 社论 作家 在 他的 新闻 ,

他说他的新闻社有十四名社论撰稿人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɪljən] .

and that its circulation was one million .

和 那 它是 循环 曾是 一 百万 .

它的发行量为一百万份。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [mæn] ['ʃɪntəʊɪz(ə)m] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɒbviəs] [əd'væntɪdʒ] .

Which shows that for the soul of a newspaper man Shintoism has no obvious advantages .

哪个 演出 那 为了 这 灵魂 的 一个 报纸 男人 神道教 有 不 明显的 优势 .

这表明，对于一个报社从业者的灵魂来说，神道教并没有什么明显的优势。

[hi:; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He dwelt upon the weather for quarters of an hour at a time .

他 居住 之上 这 天气 为了 四分之一 的 一个 小时 在 一个 时间 .

他每次都要花一刻钟的时间来谈论天气。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['pi:p(ə)l] .

The Japanese are such a leisurely people .

这 日本人 是 这样的 一个 悠闲 人们 .

日本人真是个悠闲自在的民族。

[hi:; hi] [tʊk] [mɔ:(r)] [ti:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [stəʊn] [kəʊld] .

He took more tea , by this time stone cold .

他 采取 更多的 茶 , 经过 这 时间 石头 寒冷的 .

他又喝了一杯茶，这时茶已经冰凉透了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] " ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['rædi] " [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

He said he would bring a Japanese " gentleman and rady " to see us ,

他 说 他 会 带来 一个 日本人 " 绅士 和 拉迪 " 到 看 我们 ,

他说他会带一位日本“绅士和一位帅哥”来看我们，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

and in response to our inquiry as to whether the lady was the wife or the sister of the gentleman ,

和 在 回复 到 我们的 询问 作为 到 无论 这 女士 曾是 这 妻子 或者 这 姐姐 的 这 绅士 ,

我们询问这位女士是这位先生的妻子还是妹妹，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['grævəti] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] - [waɪf] .
he said , with gravity , " I do not know the rady's wife .
他 说 , 和 重力 , " 我 做 不是 知道 这 - 妻子 .

他严肃地说："我不认识拉迪的妻子。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] ,
" He asked us for our photographs ,
" 他 问 我们 为了 我们的 照片 ,

他向我们索要照片，

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
and when Orthodocia retired at this for the fifth time he thought she
和 什么时候 - 退休 在 这 为了 这 第五 时间 他 想法 她
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
had gone to get them ,
有 已消失 到 得到 他们 ,

当奥尔索多西亚第五次以这种方式退下门时，他以为她去接他们了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and stayed until I was compelled to go and pray her to return .
和 入住 直到 我 曾是 被迫 到 去 和 祈祷 她 到 返回 .

我一直待在那里，直到我不得不去祈祷她能回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [lʌntʃ] [bel] [ðæt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
It was the ringing of the two o'clock lunch bell that suggested to him that
它 曾是 这 铃声 的 这 二 点钟 午餐 钟 那 建议 到 他 那
[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,
the day was waning ,
这 天 曾是 减弱 ,

下午两点钟的午餐铃声提醒他，一天即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪn] [tuː] .
and that perhaps he had better wane too .
和 那 也许 他 有 更好的 衰落 也 .

或许他也应该逐渐衰落。

[ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪt]
THE GRAY LINNET
这 灰色的 麻雀

灰麻雀

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fraɪə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] [griːn] [bʊʃ] ,
There's a little gray friar in yonder green bush ,
有 一个 小的 灰色的 修士 在 远处 绿色的 衬套 ,

那边绿色的灌木丛里有个灰衣小修士。

[kləʊðd] [ɪn] ['sækklɒθ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fraɪə(r)] ,
Clothed in sackcloth — a little gray friar ,
穿着衣服 在 麻布 — 一个 小的 灰色的 修士 ,

身穿麻布衣——一位灰衣小修士，

[laɪk] [ðə; ði]['druːɪd][ɒv; əv][əʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
Like the druid of old in his temple — but hush !
喜欢 这 德鲁伊 的 老的 在 他的 寺庙 — 但 嘘 !

就像古代的德鲁伊在神庙里一样——嘘！

[hiːz] [æt; ət] ['vespəz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ['naɪər] .
He's at vespers ; you must not go nigher .
他是 在 晚祷 ; 你 必须 不是 去 更近 .

他正在做晚祷；你千万不要靠近。

[jet] , [ðə; ði] [rəʊg] !
Yet , the rogue !
然而 , 这 流氓 !

然而，那个流氓!

[kæn; kən] [ðəʊz] [streɪnz] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
can those strains be addressed to the skies ,
能 那些 菌株 是 已解决 到 这 天空 ,

这些压力能否传递到天空?

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['wɒntənli] [fləʊt] ,
And around us so wantonly float ,
和 大约 我们 所以 肆意妄为 漂浮 ,

在我们周围肆意漂浮着,

[tɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [rɪ'freɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] [flaɪz]
Till the glowing refrain like a shining thread flies
直到 这 发光 避免 喜欢 一个 灼灼 线 苍蝇

直到那闪耀的旋律像一根闪亮的线飞翔

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri] [riːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?
From the silvery reel of his throat ?
从 这 银色 卷轴 的 他的 喉 ?

从他喉咙那银色的颤音中?

[wen] [hiː; hi] [rəum] , [ðəʊ] [hiː; hi] [steɪnz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
When he roams , though he stains not his path through the air
什么时候 他 漫游 , 尽管 他 污渍 不是 他的 小路 通过 这 空气

当他漫游时，尽管他没有在空中留下任何痕迹

[wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [wɪŋz] ,
With the splendour of tropical wings ,
和 这 辉煌 的 热带 翅膀 ,

拥有热带翅膀般的绚丽光彩,

[ɔːl] [ðə; ði]['lʌstə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [pluːmz] [ðeə(r)]
All the lustre denied to his russet plumes there
全部 这 光泽 否认 到 他的 赤褐色 羽流 那里

他那赤褐色的羽毛失去了所有的光泽。

['flæʃɪz] [fɔːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [leɪ] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ;
Flashes forth through his lay when he sings ;
闪光灯 前进 通过 他的 躺 什么时候 他 唱歌 ;

当他唱歌时，他的歌词中会闪现出这种感觉;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fraɪə(r)][ɪz][səʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
For the little gray friar is so wondrous wise ,
为了 这 小的 灰色的 修士 是 所以 奇妙的 明智的 ,

因为这位灰衣小修士真是智慧非凡。

[ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɑːb] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,
Though in such a plain garb he appears ,
尽管 在 这样的 一个 清楚的 外衣 他 出现 ,

虽然他穿着如此朴素的衣服,

[ðæt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
That on finding he can't reach your soul through your eyes ,
那 在 寻找 他 不能 抵达 你的 灵魂 通过 你的 眼睛 ,

当他发现他无法通过你的双眼触及你的灵魂时,

[hiː; hi] [stiːlz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
He steals in through the gates of your ears .
他 偷窃 在 通过 这 大门 的 你的 耳朵 .

他悄悄地从你的耳朵里钻了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːt] ! — - [tɪz] [nɒt] ['hev(ə)n] [hiːz] ['wɔːblɪŋ] [ə'baʊt] —
But the cheat ! — ' tis not heaven he's warbling about —
但 这 欺骗 ! — - 的 不是 天堂 他是 鸣唱 关于 —

但是那个骗子！——他歌颂的根本不是天堂——

['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [les] ['həʊli] , [bɪ'taɪd] —
Other passions , less holy , betide —
其他 激情 , 较少的 圣 , 贝特迪 —

其他一些不那么神圣的欲望，也会发生——

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [nʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt]
For behold , there's a little gray nun peeping out
为了 看哪 , 有 一个 小的 灰色的 尼姑 偷窥 出去

瞧，有个灰发小修女正探出头来呢。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
From a bunch of green leaves at his side .
从 一个 束 的 绿色的 树叶 在 他的 边 .

从他身旁的一束绿叶中。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [swɒt]
THE AHKOOND OF SWAT
这 - 的 扑打

斯瓦特的阿洪德

[wɒt] , [wɒt] , [wɒt] ,
What , what , what ,
什么 , 什么 , 什么 ,

什么？什么？什么？

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [swɒt] ?
What's the news from Swat ?
是什么 这 消息 从 扑打 ?

特警队那边有什么消息？

[sæd] [njuːz] ,
Sad news ,
伤心 消息 ,

令人悲痛的消息

[bæd] [njuːz] ,
Bad news ,
坏的 消息 ,

坏消息，

['kʌmz] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][led]
Comes by the cable led
来 经过 这 电缆 引领

通过电缆 LED 供电

[θruː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['əʊʃənz] [bed] ,
Through the Indian Ocean's bed ,
通过 这 印度 海洋的 床 ,

穿过印度洋海底，

[θruː] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] , [ðə; ði] [red]
Through the Persian Gulf , the Red
通过 这 波斯语 海湾 , 这 红色的

穿过波斯湾，红色

[siː] [ænd; ənd][ðə; ði][med] -
Sea and the Med -
海 和 这 医学 -

海洋和地中海

[ɪtɜ·eɪniːən]	—	[hiːz]	[ded]	;
Iterranean	**—**	**he's**	**dead**	**;**
地球	—	他是	死的	;

Iterranean——他死了;

[ðə; ði]	-	[ɪz]	[ded]	!
The	**Ahkoond**	**is**	**dead**	**!**
这	-	是	死的	!

阿昆德死了!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɑː'kuːnd]	[ai]	[mɔːn]	,
For	**the**	**Akhoond**	**I**	**mourn**	**,**
为了	这	阿洪德	我	哀悼	,

我为阿洪德人哀悼,

[huː]	[ˌwʊdnt]	?
Who	**wouldn't**	**?**
WHO	不会	?

谁不想呢?

[hiː; hi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[stɜːn]	,
He	**strove**	**to**	**disregard**	**the**	**message**	**stern**	**,**
他	努力	到	漠视	这	信息	船尾	,

他努力无视严厉的警告,

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	-	.
But	**he**	**Ahkoodn't**	**.**
但	他	-	.

但他没有。

[ded]	,	[ded]	,	[ded]	;
Dead	**,**	**dead**	**,**	**dead**	**;**
死的	,	死的	,	死的	;

死了，死了，死了;

['sɒrəʊ]	[swɒts]	!
Sorrow	**Swats**	**!**
悲哀	拍打	!

悲伤的拍打!

[swɒts]	[wɑː]	[heɪ]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	-	[bled]	,
Swats	**wha**	**hae**	**wi**	**'**	**Ahkoond**	**bled**	**,**
拍打	世界卫生大会	哈	wi	-	-	出血	,

Swats wha hae wi' Ahkoond bled,

[swɒts]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[led]
Swats	**whom**	**he**	**had**	**often**	**led**
拍打	谁	他	有	经常	引领

他经常带领的斯瓦茨人

['ɒnwəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['gɔːri]	[bed]	,
Onward	**to**	**a**	**gory**	**bed**	**,**
向前	到	一个	血腥	床	,

走向血淋淋的床铺,

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	,
Or	**to**	**victory**	**,**
或者	到	胜利	,

或者取得胜利,

[æz; əz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[mait]	[biː; bi]	.
As	**the**	**case**	**might**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

情况可能如此。

['sɒrəʊ] [swɒts] !
Sorrow Swats !
悲哀 拍打 !

悲伤的拍打！

[tɪəz] [ʃed] ,
Tears shed ,
眼泪 棚 ,

泪水流淌，

[ʃed] [tɪəz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
Shed tears like water ,
棚 眼泪 喜欢 水 ,

泪如泉涌，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɪz] [ded] !
Your great Ahkoond is dead !
你的 伟大的 - 是 死的 !

你伟大的阿昆德死了！

[ðæt] [swɒts] [ðə; ði] ['mætə(r)] !
That Swats the matter !
那 拍打 这 事情 !

那才是问题的关键！

[mɔːn] , ['sɪti] [ɒv; əv] [swɒt] !
Mourn , city of Swat !
哀悼 , 城市 的 扑打 !

斯瓦特城，哀悼吧！

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɪz] [nɒt] ,
Your great Ahkoond is not ,
你的 伟大的 - 是 不是 ,

你伟大的阿赫昆德并非如此，

[bʌt; bət] [leɪn] - [mɪd] [wərmz] [tuː; tə] [rɒt] :
But lain ' mid worms to rot :
但 莱恩 - 中 蠕虫 到 腐烂 :

却躺在虫蛀之中腐烂：

[hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [pɑːt] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [kɔːt]
His mortal part alone , his soul was caught
他的 凡人 部分 独自的 , 他的 灵魂 曾是 捕捉

他凡人的部分，他的灵魂，被捕获了。

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] -)
(Because he was a good Ahkoond)
(因为 他 曾是 一个 好的 -)

（因为他是一位优秀的阿昆德）

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [mə'haʊnd] .
Up to the bosom of Mahound .
向上 到 这 怀 的 猎犬 .

直到猎犬的胸膛。

[ðəʊ] ['ɜːθli] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [freɪm] [sə'raʊnd]
Though earthly walls his frame surround
尽管 尘世的 墙壁 他的 框架 环绕

尽管尘世的墙壁环绕着他，他的身躯依然屹立。

([fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hæləʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊnd] !)
(For ever hallowed be the ground !)
(为了 曾经 神圣的 是 这 地面 !)

（愿这片土地永远神圣！）

[ænd; ənd] ['skeptɪks] [mɒk] [ðə; ði] ['ləʊli] [maʊnd]

And sceptics mock the lowly mound

和 怀疑论者 嘲笑 这 卑微的 冢

怀疑论者嘲笑这低矮的土堆。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hi:z] [naʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] - !

And say , " He's now of no Ahkoond !

和 说 , " 他是 现在 的 不 - !

然后说："他现在不是阿昆德人了！"

" ([hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] !)

" (His soul is in the skies !)

" (他的 灵魂 是 在 这 天空 !)

（他的灵魂已升入天堂！）

[ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪz] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lʌvd]

The azure skies that bend above his loved

这 蔚蓝 天空 那 弯曲 多于 他的 喜爱

他挚爱的天空，湛蓝如洗，笼罩着他所爱的人。

[mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [swɒt]

Metropolis of Swat

都会 的 扑打

斯瓦特大都会

[hi:; hi] [si:z] [wɪð] ['lɑ:dʒə(r)] , ['ʌðə(r)] [aɪz] ,

He sees with larger , other eyes ,

他 看到 和 更大的 , 其他 眼睛 ,

他用更大、更特别的眼睛去看世界。

[ə'θwɔ:t] [ɔ:l] ['ɜ:θli] ['mɪstəriz] —

Athwart all earthly mysteries —

横穿 全部 尘世的 谜团 —

超越世间一切奥秘——

[hi:; hi] [nəʊz] [wʌts] [swɒt] .

He knows what's Swat .

他 知道 是什么 扑打 .

他知道什么是特警。

[let] [swɒt] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] -

Let Swat bury the great Ahkoond

让 扑打 埋葬 这 伟大的 -

让斯瓦特埋葬伟大的阿昆德

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] !

With a noise of mourning and of lamentation !

和 一个 噪音 的 丧 和 的 哀叹 !

伴随着哀号和悲恸的声音！

[let] [swɒt] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] -

Let Swat bury the great Ahkoond

让 扑打 埋葬 这 伟大的 -

让斯瓦特埋葬伟大的阿昆德

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] !

With the noise of the mourning of the Swattish nation !

和 这 噪音 的 这 丧 的 这 - 国家 !

伴随着斯瓦蒂什民族的哀悼之声！

['fɔ:lən] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Fallen is at length

倒下 是 在 长度

堕落终究是

[ɪts] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
Its tower of strength ,
它是 塔 的 力量 ,

它的力量之塔，

[ɪts] [sʌn] [hæd; həd] [dɪmd] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nuːn] ;
Its sun had dimmed ere it had nooned ;
它是 太阳 有 调暗 埃雷 它 有 中午 ;

太阳还没到中午就已黯淡下来；

[ded] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] - ,
Dead lies the great Ahkoond ,
死的 谎言 这 伟大的 - ,

伟大的阿昆德已逝，

[ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [swɒt]
The great Ahkoond of Swat
这 伟大的 - 的 扑打

斯瓦特的伟大阿赫昆德

[ɪz] [nɒt] .
Is not .
是 不是 .

不是。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɔː'lændəʊ]
THE AMATEUR ORLANDO
这 业余 奥兰多

业余爱好者奥兰多

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmətə(r)] [dræm] .
It was an Amateur Dram .
它 曾是 一个 业余 德拉姆 .

这是一场业余戏剧表演。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

([kaɪnd] ['riːdə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
(Kind reader , although your
(种类 读者 , 虽然 你的

（亲爱的读者，虽然你的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪz] [nɒt] [fɜːst] - [klɑːs]
Knowledge of French is not first - class
知识 的 法语 是 不是 第一的 - 班级

法语水平并非一流

[doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['æməˌtʊr] .)
Don't call that Amature .)
不 称呼 那 业余爱好者 .)

别说这是业余的。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmətə(r)] [dræm] .
It was an Amateur Dram .
它 曾是 一个 业余 德拉姆 .

这是一场业余戏剧表演。

[æs] . ,
Ass . ,
屁股 . ,

屁股。，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd]['wɔːfeə(r)][weɪdʒ]
The which did warfare wage
这 哪个 做过 战争 工资

战争究竟是怎样的?

[ɒn][ðə; ði][drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs]
On the dramatic works of this
在 这 戏剧性 作品 的 这

关于这部戏剧作品

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] .
And every other age .
和 每一个 其他 年龄 .

以及其他所有年龄段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dʒentlmən] ,
It had a walking gentleman ,
它 有 一个 步行 绅士 ,

那里有一位步行绅士,

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ,
A leading juvenile ,
一个 领导 少年 ,

一位领先的青少年,

[fɜːst] ['leɪdi][ɪn] [bʊk] - ['mʌzlɪn] [drest] ,
First lady in book - muslin dressed ,
第一的 女士 在 书 - 细棉布 穿着 ,

第一夫人身着薄纱连衣裙

[wɪð] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] [smaɪl] ;
With a galvanic smile ;
和 一个 电化学 微笑 ;

带着灿烂的笑容;

[ˌðeə'tuː] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
Thereto a singing chambermaid ,
到 一个 歌唱 女佣 ,

其中还有一位唱歌的女侍,

[bɪ'nɪgnənt] ['hevi] [pɑː] ,
Benignant heavy pa ,
仁慈的 重的 帕 ,

良性重症,

[ænd; ənd][əʊ] , ['hevɪə] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [vɪl] -
And oh , heavier still was the heavy vill -
和 哦 , 较重 仍然 曾是 这 重的 村庄 -

哦,还有更重的,那就是沉重的村庄——

[eɪn; 'ɑːjɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] " [hɑː] ! [hɑː] !
Ain , with his fierce " Ha ! ha !
艾因 , 和 他的 凶猛的 " 哈 ! 哈 !

艾因,带着他凶猛的"哈!哈!"

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [daʊn] —
" There wasn't an author from Shakespeare down —
" 那里 不是 一个 作者 从 莎士比亚 向下 —

"从莎士比亚之后,没有哪个作家——

[ɔː(r)][ʌp] — [tuː; tə] ['buːsɪˌkoʊ]
Or up — to Boucicault
或者 向上 — 到 布西科

或者更远——到布西科

[ðiːz] [ˈæməˌtʃʊr] [wɜːrnt] [ˈkɒmpɪtənt]
These amateurs weren't competent
这些 业余爱好者 不是 胜任的

这些业余人士能力不足。

([es] . [wɛg])
(S . Wegg)
(S . 韦格)

(S. Wegg)

[tuː; tə][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] .
to collar and throw .
到 衣领 和 扔 .

套上衣领，扔出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][taɪm] [keɪm] [raʊnd] —
And when the winter time came round —
和 什么时候 这 冬天 时间 来了 圆形的 —

当冬天来临的时候——

" [ˈsiːz(ə)n] " - [es][ə; eɪ][ˈsteɪdʒiər] [freɪz] —
" Season " ' s a stagier phrase —
" 季节 " - s 一个 实习生 短语 —

“季节”是一个比较夸张的短语——

[ðə; ði][ˌeɪ ˈem] . [dræm] .
The Am . Dram .
这 是 . 德拉姆 .

美国戏剧

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

[əˈsɔːltɪd] [wʌn]
assaulted one
袭击 一

袭击一人

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv][ˈeɪvənz] [pleɪz] .
Of the Bard of Avon's plays .
的 这 诗人 的 雅芳的 演出 .

埃文河畔吟游诗人的戏剧。

- [twɒz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;
' Twas As you Like It that they chose ;
- 那是 作为 你 喜欢 它 那 他们 选择 ;

他们选择了《皆大欢喜》；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdiz] [hɑːt]
For the leading lady's heart
为了 这 领导 女士的 心

为了女主角的心

[wɒz; wəz][set][ɒn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
Was set on playing Rosalind ,
曾是 放 在 玩耍 罗莎琳德 ,

一心想扮演罗莎琳德，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpeɪdʒɪz] [pɑːt] .
Or some other page's part .
或者 一些 其他 页面的 部分 .

或者其他页面的某个部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [dræm] .
And the President of the Am . Dram .
和 这 总统 的 这 是 . 德拉姆 .

以及美国戏剧协会主席

[æs] . ,
Ass . ,
屁股 . ,

屁股。,

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] , [draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] ,
A stalwart , dry - goods clerk ,
一个 坚定的 , 干燥 - 商品 职员 ,

一位忠诚的干货店店员,

[wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ɔː'lændəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [roʊl]
Was cast for Orlando , in which rôle
曾是 投掷 为了 奥兰多 , 在 哪个 角色

被选中出演《奥兰多》,饰演哪个角色

[hiː; hi] [felt] [id] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
He felt he'd make his mark .
他 毛毡 他会 制作 他的 标记 .

他觉得自己会有所作为。

" [ai][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" I mind me , " said the President
" 我 头脑 我 , " 说 这 总统

"我听我的,"总统说道。

([ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs]) ,
(All thoughtful was his face) ,
(全部 周到 曾是 他的 脸) ,

(他脸上满是沉思)

" [wen] [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['θɪŋəmi]
" When Orlando was taken by Thingummy
" 什么时候 奥兰多 曾是 已采取 经过 东西

"当奥兰多被小东西带走的时候

[ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [meɪs] .
That Charles was played by Mace .
那 查尔斯 曾是 玩 经过 锤 .

查尔斯是由梅斯扮演的。

[tʃɑːlz] [hæθ] [nɒt] ['meni] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ,
Charles hath not many lines to speak ,
查尔斯 有 不是 许多 线条 到 说话 ,

查尔斯台词不多。

[neɪ] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leŋkθ; leŋθ] —
Nay , not a single length —
不 , 不是 一个 单身的 长度 —

不,没有一根——

[əʊ] , [ɪf] [faɪnd][wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌsəlmən]
Oh , if find we can a Mussulman
哦 , 如果 寻找 我们 能 一个 穆斯林

哦,如果我们能找到一个穆斯林

([ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [streŋθ]) ,
(That is , a man of strength) ,
(那 是 , 一个 男人 的 力量) ,

(也就是说,一个力大无比的人)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [tʃɑ:lz] —

And bring him on the stage as Charles —

和 带来 他 在 这 阶段 作为 查尔斯 —

然后让他以查尔斯的身份上台——

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][dɪd] ! "

it can't be did ! "

它 不能 是 做过 ! "

这不可能做到！

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ;

" It can , " replied the Treasurer ;

" 它 能 , " 回复 这 财务主管 ;

“可以，”财务主管回答说；

" [lets] [get][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] .

" Let's get The Hunky Kid .

" 我们来吧 得到 这 帅哥 孩子 .

“我们去找那个帅哥小子吧。”

" [ðɪs] ['hʌŋki] [kɪd][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [spəʊk]

" This Hunky Kid of whom they spoke

" 这 帅哥 孩子 的 谁 他们 辐

他们谈论的那个帅气小伙子

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . ;

Belonged to the P . R . ;

属于 到 这 P . 拉 . ;

属于公关部门；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] ,

He always had his hair cut short ,

他 总是 有 他的 头发 切 短的 ,

他总是留着短发。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [kə'tɑ:(r)] .

And always had catarrh .

和 总是 有 卡他性炎症 .

而且一直都有鼻炎。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [rʌf] ,

His voice was gruff , his language rough ,

他的 嗓音 曾是 粗暴 , 他的 语言 粗糙的 ,

他的声音粗犷，言语生硬。

[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['vɪlənəs] [ləʊ] ,

His forehead villainous low ,

他的 前额 邪恶的 低的 ,

他额头低垂，带着邪恶的气息。

[ænd; ənd] - [ni:θ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [nəʊz] [ə; eɪ][vɑ:st]

And ' neath his broken nose a vast

和 - 下方 他的 破碎的 鼻子 一个 广阔的

在他残缺的鼻子下方，一片广阔

[ɪk'spæns] [ɒv; əv][dʒɔ:][dɪd] [ʃəʊ] .

Expanse of jaw did show .

广阔 的 颚 做过 展示 .

下颌轮廓清晰可见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] ,
He was forty - eight about the chest ,
他 曾是 四十 - 八 关于 这 胸部 ,

他的胸围是四十八英寸,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði][mɪd]
And his fore - arm at the mid
和 他的 前 - 手臂 在 这 中

他的前臂在中间

[dɪd] ['meʒə(r)] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] —
Did measure twenty - one and a half —
做过 措施 二十 - 一 和 一个 一半 —

量出来是二十一岁半——

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] !
Such was The Hunky Kid !
这样的 曾是 这 帅哥 孩子 !

这就是帅气小子!

[ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [dræm] .
The Am . Dram .
这 是 . 德拉姆 .

美国戏剧

[æs] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd]
Ass . , they have engaged
屁股 . , 他们 有 已订婚的

助理,他们已经参与

[ðɪs] [pet][ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . ;
This pet of the P . R . ;
这 宠物 的 这 P . 拉 . ;

这是公关部的宠物;

[æz; əz] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['reslə(r)] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi]
As Charles the Wrestler he's to be
作为 查尔斯 这 摔跤手 他是 到 是

他将扮演摔跤手查尔斯。

[ə; eɪ] [braɪt] , [pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)] .
A bright , particular star .
一个 明亮的 , 特别的 星星 .

一颗明亮而独特的星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['prəʊgræm] [aʊt] ,
And when they put the programme out ,
和 什么时候 他们 放 这 程序 出去 ,

当他们发布节目时,

[ə'naʊns] [hɪm] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] :
Announce him thus they did :
宣布 他 因此 他们 做过 :

他们这样宣布了他的消息:

[ɔː'lændəʊ] . . .
Orlando . . .
奥兰多 . . .

奥兰多……

['mɪstə(r)] . ['rəʊmiəʊ][dʒəʊnz] ;
Mr . Romeo Jones ;
先生 . 罗密欧 琼斯 ;

罗密欧·琼斯先生;

[tʃɑːlz] . . .
Charles . . .
查尔斯 . . .

查尔斯……

['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . [kɪd] .
Mr . T . H . Kid .
先生 . T . H . 孩子 .

TH 先生的孩子。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pækt]
The night has come ; the house is packed
这 夜晚 有 来 ; 这 房子 是 包装

夜幕降临，屋里挤满了人。

[frɒm; frəm] [pɪt] [tuː; tə] ['gæləri] ,
From pit to gallery ,
从 坑 到 画廊 ,

从矿坑到展厅，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [piːp]
As those who through the curtain peep
作为 那些 WHO 通过 这 窗帘 窥视

那些透过窗帘偷窥的人

[kweɪk] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [siː] .
Quake inwardly to see .
地震 内心 到 看 .

内心颤抖着去看。

[ə; eɪ] - [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
A squeak's heard in the orchestra ,
一个 - 听到 在 这 乐队 ,

乐团里传来一声吱吱声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [drɔːz] [ə'krɒs]
As the leader draws across
作为 这 领导者 平局 穿过

当领导者横穿而过

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] [kæt]
Th ' intestines of the agile cat
钍 - 肠子 的 这 敏捷 猫

敏捷猫的肠道

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hɒs] .
The tail of the noble hoss .
这 尾巴 的 这 高贵 霍斯 .

高贵骏马的尾巴。

[ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
All is at sea behind the scenes .
全部 是 在 海 在后面 这 场景 .

幕后一片混乱。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fʌŋk] ?
Why do they fear and funk ?
为什么 做 他们 害怕 和 放克 ?

他们为什么会感到恐惧和沮丧？

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd]
Alas , alas , The Hunky Kid
唉 , 唉 , 这 帅哥 孩子

唉，唉，帅哥小子

[ɪz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [drʌŋk] !
Is lamentably drunk !
是 令人遗憾的是 醉 !

醉得不省人事!

[hiːz] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˌʌn'lʌvli] [steɪdʒ]
He's in that most unlovely stage
他是 在 那 最多 不可爱 阶段

他正处于最令人厌恶的阶段。

[ɒv; əv][hɑːf] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
Of half - intoxication
的 一半 - 中毒

半醉状态

[wen] [men] [rɪ'zent] [ðə; ði] [hɪnt] ['ðer] [taɪt]
When men resent the hint they're tight
什么时候 男人 怨恨 这 暗示 它们是 紧的

当男人对暗示感到不满时，他们会很紧张。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmpju'teɪʃn] !
As a personal imputation !
作为 一个 个人的 估算 !

这是对我个人的指控!

" [rɪŋ] [ʌp] !
" Ring up !
" 戒指 向上 !

“打电话！”

[rɪŋ] [ʌp] !
ring up !
戒指 向上 !

打电话!

" [ɔː'lændəʊ] [kraɪd] ,
" Orlando cried ,
" 奥兰多 哭 ,

奥兰多哭了，

" [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [siːn] ;
" Or we must cut the scene ;
" 或者 我们 必须 切 这 场景 ;

或者我们必须删掉这场戏;

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['reslə(r)] [ɪz] [im'bjuː]
For Charles the Wrestler is imbued
为了 查尔斯 这 摔跤手 是 注入

摔跤手查尔斯被赋予了

[wɪð] ['pɔɪzənəs] ['benziːn] ,
With poisonous benzine ,
和 有毒 苯 ,

含有有毒的苯,

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [gets] [mɔː(r)] [drʌŋk]
And every moment gets more drunk
和 每一个 片刻 获得 更多的 醉

每一刻都更加醉意袭来。

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] [biːn] .
Than he before has been .
比 他 前 有 到过 .

比他以前任何时候都更甚。

" [ðə; ði] ['reslɪŋ] [siːn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
" The wrestling scene has come and Charles
" 这 摔角 场景 有 来 和 查尔斯

"摔跤界已经到来，查尔斯

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [drɪŋk] ;
Is much disguised in drink ;
是 很多 伪装 在 喝 ;

很多都隐藏在饮料中;

[ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmz] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
The stage to him's an inclined plane ,
这 阶段 到 他的 一个 倾斜 飞机 ,

对他来说，舞台就像一个倾斜的平面。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [meɪk] [hɪm] [blɪŋk] ,
The footlights make him blink ,
这 脚灯 制作 他 眨 ,

舞台灯光让他眨了眨眼。

[stɪl] [straɪvz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ækt] [wel] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
Still strives he to act well his part
仍然 努力 他 到 行为 出色地 他的 部分

他仍然努力演好自己的角色。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [laɪz] ,
Where all the honour lies ,
在哪里 全部 这 荣誉 谎言 ,

荣耀所在之处，

[ðəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz]
Though Shakespeare would not in his lines
尽管 莎士比亚 会 不是 在 他的 线条

尽管莎士比亚在他的台词中没有这样写道。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['rekəgnaɪz]
His language recognise
他的 语言 认出

他的语言识别

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [kʌm] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] — — ?
Instead of " Come , where is this young — — ?
反而 的 " 来 , 在哪里 是 这 年轻的 — — ?

而不是"来吧，这位年轻的——?

" [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [brɔːn] ,
" This man of bone and brawn ,
" 这 男人 的 骨 和 膂力 ,

"这个骨瘦如柴、肌肉发达的男人，

[hiː; hi] [sk'weəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['beləʊz] , " [taɪm] !
He squares himself and bellows , " Time !
他 正方形 他自己 和 风箱 , " 时间 !

他挺直身子，大喊道:"时间!

[fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːr'lɑːndoʊz] [ɒn] ! "
Fetch your Orlandos on ! "
拿来 你的 奥兰多 在 ! "

去奥兰多玩吧!

" [naʊ] , ['hɜːkjəliːz] [biː; bi] [ðaɪ] [spiːd] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Now , Hercules be thy speed , young man ,
" 现在 , 赫拉克勒斯 是 你的 速度 , 年轻的 男人 ,

"年轻人，祝你像赫拉克勒斯一样快!"

" [feə(r)]['rɑːzəlɪnd] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Fair Rosalind said she ,
" 公平的 罗莎琳德 说 她 ,

"美丽的罗莎琳德说她，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['resləz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
As the two wrestlers in the ring
作为 这 二 摔跤手 在 这 戒指

擂台上的两名摔跤手

['græpl] [raɪt] ['fjʊəriəsli] ;
Grapple right furiously ;
抓钩 正确的 愤怒地 ;

猛烈地向右扭打；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['reslə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [sens]
But Charles the Wrestler had no sense
但 查尔斯 这 摔跤手 有 不 感觉

但摔跤手查尔斯却毫无头绪。

[ɒv; əv][drə'mætɪk][prə'praɪəti] .
Of dramatic propriety .
的 戏剧性 礼 .

戏剧性的得体。

[hiː; hi] [siːzd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['rəʊmiəʊ][dʒəunz]
He seized on Mr . Romeo Jones
他 查获 在 先生 . 罗密欧 琼斯

他抓住了罗密欧·琼斯先生。

[ɪn]['griːkoʊ] - ['rəʊmən] [staɪl] ;
In Graeco - Roman style ;
在 希腊语 - 罗马 风格 ;

希腊罗马风格；

[hiː; hi][gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [lɒk]
He got what they call a grapevine lock
他 得到 什么 他们 称呼 一个 葡萄藤 锁

他得了所谓的葡萄藤锁。

[ɒn] [ðæt] ['liːdɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ;
On that leading juvenile ;
在 那 领导 少年 ;

关于那位领先的青少年；

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
He flung him into the orchestra ,
他 扔 他 进入 这 乐队 ,

他把他扔进了乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪklaɪd] ,
And the man with the ophicleide ,
和 这 男人 和 这 奥菲克莱德 ,

还有那个拿着奥菲克莱德的人，

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi][dʒʌst] [sed] — [wel] ,
On whom he fell , he just said — well ,
在 谁 他 跌倒 , 他 只是 说 — 出色地 ,

他倒在了谁身上，他只是说——好吧，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] — [ænd; ənd][daɪd] !
No matter what — and died !
不 事情 什么 — 和 死亡 !

不管怎样——然后就死了！

[wen] [wʌns][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæz; həz]['teɪstɪd] [blʌd] ,
When once the tiger has tasted blood ,
什么时候 一次 这 老虎 有 尝过 血 ,

老虎一旦尝到了血的滋味，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ,
And found that it is sweet ,
和 成立 那 它 是 甜的 ,

发现它很甜，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [mɔː(r)]
He has a habit of killing more
他 有 一个 习惯 的 杀 更多的

他有杀人过多的习惯。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [iːt] .
Than he can possibly eat .
比 他 能 可能 吃 .

比他能吃的还多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd] .
And thus it was with The Hunky Kid .
和 因此 它 曾是 和 这 帅哥 孩子 .

于是，《帅气小子》的故事就此展开。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɒmɪ'saɪdl] ['blaɪndnəs]
In his homicidal blindness
在 他的 杀人犯 失明

在他杀人的盲目中

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['rɑːzəlɪnd] ,
He lifted his hand against Rosalind ,
他 抬起 他的 手 反对 罗莎琳德 ,

他抬起手要打罗莎琳德，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
Not in the way of kindness .
不是 在 这 方式 的 仁慈 .

并非出于善意。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [pɔː(r); pʊə(r)]['siːliə] [ɒf] [æt; ət][el] . ,
He chased poor Celia off at L . ,
他 追逐 贫穷的 西莉亚 离开 在 L . ,

他把可怜的西莉亚赶走了。

[æt; ət][ɑː(r)] . [juː] . [iː] . [ˌel'iː] [bəʊ] ,
At R . U . E . Le Beau ,
在 拉 . U . E . 乐 博 ,

在 RUE Le Beau，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɒn] [djuːk] [fred] ,
And he put such a head upon Duke Fred ,
和 他 放 这样的 一个 头 之上 公爵 弗雷德 ,

他把这样的头颅安在了弗雷德公爵身上，

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ] ,
In fifteen seconds or so ,
在 十五 秒 或者 所以 ,

大约十五秒钟后，

[ðæt] ['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtli] [treɪn]
That never one of the courtly train
那 绝不 一 的 这 宫廷式 火车

那从来都不是宫廷列车上的一员

[mait] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mɑːstə(r)] [nəʊ] .
Might his haughty master know .
可能 他的 傲慢 掌握 知道 .

或许他那傲慢的主人知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
And that's precisely what came to pass
和 那就是 恰恰 什么 来了 到 经过

而事实也正是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lʌkləs] [kɑːrlz]
Because the luckless carles
因为 这 倒霉的 卡莱斯

因为那些不幸的卡莱斯

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
Belonging to the Am .
属于 到 这 是 .

属于美国。

[dræm] .
Dram .
德拉姆 .

戏剧。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

[kɑːst][ðə; ði] ['hʌŋki] [kɪd][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] !
Cast The Hunky Kid for Charles !
投掷 这 帅哥 孩子 为了 查尔斯 !

让帅气小子出演查尔斯！

[ðə; ði] ['plʌmərz] [rɪ'vendʒ]
THE PLUMBER'S REVENGE
这 水管工 复仇

水管工的复仇

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['mædɪsn] ['ævənjuː]
A LEGEND OF MADISON AVENUE
一个 传奇 的 麦迪逊 大街

麦迪逊大道传奇

['kæntəʊ][ai] — [ðə; ði] [deθ] - [bed] [əʊθ]
Canto I — The Death - Bed Oath
坎托 我 — 这 死亡 - 床 誓言

第一章——临终誓言

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was some thirty years ago ,
它 曾是 一些 三十 年 前 ,

那是大约三十年前的事了。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [red] ,
An evening calm and red ,
一个 晚上 冷静的 和 红色的 ,

傍晚平静而绯红，

[wen] [ə; eɪ][gəʊld] - [heəd] ['strɪplɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd]
When a gold - haired stripling stood beside
什么时候 一个 金子 - 头发 幼苗 站立 旁

当一个金发少年站在旁边时

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] - [bed] .
His father's dying - bed .
他的 父亲的 垂死 - 床 .

他父亲的病榻。

" [ə'tend] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] ,
" Attend , my son , " the sick man said ,
" 出席 , 我的 儿子 , " 这 生病的 男人 说 ,

“听着，孩子,”病人说道。

" ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['daɪɪŋ] [təʊnz] ,
" Unto my dying tones ,
" 到 我的 垂死 音调 ,

“用我临终前的声音，

[ænd; ənd] [sweə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] [tuː; tə]
And swear eternal vengeance to
和 发誓 永恒 复仇 到

并发誓永世复仇

[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [reɪs] [ɒv; əv] [dʒəunz] .
The accursed race of Jones .
这 被诅咒的 种族 的 琼斯 .

琼斯家族真是该死的种族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方幽默(Humour of the North)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Just nineteen years ago
只是 十九 年 前

仅仅十九年前

[ə; eɪ][gɜːl][sæt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
A girl sat by my side ,
一个 女孩 卫星 经过 我的 边 ,

一个女孩坐在我旁边，

[wɪð] [tʃiːk] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
With cheek of rose and breast of snow ,
和 脸颊 的 玫瑰 和 胸部 的 雪 ,

脸颊如玫瑰般红润，胸脯如雪般洁白

[maɪ] ['pɪələs] , ['prɒmɪst] [braɪd] .
My peerless , promised bride .
我的 无与伦比 , 承诺 新娘 .

我那无可匹敌、我许下的新娘。

[ə; eɪ]['vaɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəunz]
A viper by the name of Jones
一个 毒蛇 经过 这 姓名 的 琼斯

一条名叫琼斯的毒蛇

[keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tweɪn] ;
Came in between us twain ;
来 在 之间 我们 马克·吐温 ;

介入我们两人之间；

[wɪð] ['hʌnid] [wɜːdz] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ]
With honeyed words he stole away
和 蜜 字 他 偷窃 离开

他用甜言蜜语悄悄溜走了

[maɪ] [lʌvd] [bə'lɪndə] [dʒeɪn] .
My loved Belinda Jane .
我的 喜爱 贝琳达 简 .

我挚爱的贝琳达·简。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
For he was rich and I was poor ,
为了 他 曾是 富有的 和 我 曾是 贫穷的 ,

因为他富有，而我贫穷。

[ænd; ənd]['poʊəts][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd]
And poets all are stupid
和 诗人 全部 是 愚蠢的

诗人都是傻瓜。

[huː] [feɪn] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][nɒt]
Who feign the god of Love is not
WHO 假装 这 上帝 的 爱 是 不是

假扮爱神的人并非

[kjuː'pɪdəti] , [bʌt; bət]['kjuːpɪd] .
Cupidity , but Cupid .
贪婪 , 但 丘比特 .

贪婪，但丘比特。

[pə'tʃɑːns] - [tɪz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [wed]
Perchance ' tis well , for had I wed
或许 - 的 出色地 , 为了 有 我 结婚

也许这样也好，因为如果我结婚了

[ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] - [braʊn] [kɜːrlz] ,
That maid of dark - brown curls ,
那 女佣 的 黑暗的 - 棕色的 卷发 ,

那位有着深棕色卷发的侍女，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [ɔː(r)] [biːn] , [ɪn'sted]
You had not been , or been , instead
你 有 不是 到过 , 或者 到过 , 反而

你原本不在那里，或者说，你曾经在那里。

[ɒv; əv] [bɔɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɡ'ɜːlz] .
Of boy , a pair of girls .
的 男生 , 一个 一对 的 女孩们 .

一个男孩，一对女孩。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɔːltə] [smɪθ] ;
Now listen to me , Walter Smith ;
现在 听 到 我 , 沃尔特 史密斯 ;

现在听我说，沃尔特·史密斯；

[haɪ] [tuː; tə] [jɒn] ['plʌmə(r)] [bəʊld] ,
Hie to yon plumber bold ,
嗨 到 远 水管工 大胆的 ,

快去那个大胆的水管工那里，

[æn; ən] [ðaʊ] [iːz] [maɪ] ['daɪɪŋ] [pæŋ] ,
An thou would'st ease my dying pang ,
一个 你 会 舒适 我的 垂死 疼痛 ,

如果你能减轻我临终的痛苦，

[hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] .
His ' prentice be enrolled .
他的 - 学徒 是 已注册 .

他的学徒将被录取。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][hæz; həz] ['haʊzɪz] ['meni] [ɒn]
For Jones has houses many on
为了 琼斯 有 房屋 许多 在

琼斯有很多房子

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sk'weəz] ,
The fashionable squares ,
这 时髦 正方形 ,

时尚的方格图案，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pə'tʃɑːns] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
And thou , perchance , may'st be called in
和 你 , 或许 , 五月 是 称为 在

或许，你也会被召集进来。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] .
To see to the repairs .
到 看 到 这 维修 .

负责维修工作。

[θɪŋk] [ɒn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['rævɪʃ] [lʌv] .
Think on thy father's ravished love .
思考 在 你的 父亲的 被蹂躏 爱 .

想想你父亲那令人心碎的爱吧。

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [il] ,
Recall thy father's ills ,
记起 你的 父亲的 疾病 ,

回想你父亲生前的病痛，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [deθ] - [bed] [əʊθ] ,
Remember this , the death - bed oath ,
记住 这 , 这 死亡 - 床 誓言 ,

记住这个，临终誓言，

[ðen] , [meɪk] [aʊt] [dʒoʊnzɪz] [bɪls] .
Then , make out Jones's bills .
然后 , 制作 出去 琼斯 账单 .

然后，填写琼斯的账单。

" ['kæntəʊ][,aɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'vendʒə(r)]
" Canto II — The Young Avenger
" 坎托 二 — 这 年轻的 复仇者

第二章——少年复仇者

[jʌŋ] [wɔːltərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [gɒn] .
Young Walter's to the plumber gone .
年轻的 沃尔特的 到 这 水管工 已消失 .

年轻的沃尔特去当水管工了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [smʌt] [ɒn] [nəʊz] ,
A boy with smut on nose ,
一个 男生 和 黑穗病 在 鼻子 ,

一个鼻子上沾着污渍的男孩，

['fɜːnɪs] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [sæk] [ɪn][hænd] ,
Furnace and carpet - sack in hand ,
炉 和 地毯 - 解雇 在 手 ,

手里拿着炉子和地毯袋，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [hiː; hi] [gəʊz] .
With the journeyman he goes .
和 这 熟练工 他 去 .

他和那位工匠一起走了。

[naʊ] [grəʊn] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [hɪm'self] ,
Now grown a journeyman himself ,
现在 生长 一个 熟练工 他自己 ,

如今他自己也已成长为一名熟练的工匠。

[ɪn]['graɪmi][hænd][hiː; hi] [graɪps]
In grimy hand he gripes
在 肮脏的 手 他 抱怨

他用肮脏的手紧紧抓住

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [sɪŋk]
A candle - end , and ' neath the sink
一个 蜡烛 - 结尾 , 和 - 下方 这 下沉

蜡烛头，还有水槽下面

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [paɪps] .
Explores the frozen pipes .
探索 这 冷冻 管道 .

探查冻结的管道。

[hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ['pɔːtəb(ə)l] [hiː; hi] [laɪts]
His furnace portable he lights
他的 炉 便携的 他 灯

他点燃了他的便携式炉子

[wɪð] ['sməʊkɪŋ] [wɒdz] [ɒv; əv] [njuːz] -
With smoking wads of news -
和 吸烟 垫片 的 消息 -

伴随着滚滚浓烟的新闻——

['peɪpəz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn]
Papers , and smiles to see within
文件 , 和 微笑 到 看 之内

文件，以及从中看到的笑容

[ðə; ði] [pɒt] [ðə; ði] ['səʊldə(r)] [fjuːz] .
The pot the solder fuse .
这 锅 这 焊接 保险丝 .

焊锡熔断器。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fiːæt; 'fiːət] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frəʊz]
He gives his fiat : " They are froze
他 给予 他的 菲亚特 : " 他们 是 冻住了

他下令：“他们被冻住了。”

[daʊn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ;
Down about sixteen feet ;
向下 关于 十六 脚 ;

向下约十六英尺；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] [eə(r)] [dʒʊ'laɪ]
If you want water ere July
如果 你 想 水 埃雷 七月

如果你想在七月之前喝水

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] . "
You must dig up the street . "
你 必须 挖 向上 这 街道 . "

你必须把街道挖开。

" ['præktɪkl] ['plʌmə(r)] " [naʊ] [ɪz] [hiː; hi] ,
" Practical Plumber " now is he ,
" 实际的 水管工 " 现在 是 他 ,

他现在叫“实用水管工”了。

[æz; əz] ['wɪtnəsɛθ] [hɪz; ɪz] [saɪn] ,
As witnesseth his sign ,
作为 见证 他的 符号 ,

作为他所作记号的见证，

[ænd; ənd] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
And ready now to undertake
和 准备好 现在 到 承担

现在已准备好开始

[rɪ'peəz] [ɪn] ['eni] [laɪn] .
Repairs in any line .
维修 在 任何 线 .

任何线路的维修。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]
One day a housemaid , as he sat
一 天 一个 保姆 ， 作为 他 卫星

有一天，一个女佣坐在他身边。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][bɪz] ,
At the receipt of biz ,
在 这 收据 的 商业 ，

收到业务时，

[keɪm] ['kraɪɪŋ] , " [həʊ] , [sɜː(r)] [smɪθ] , [sɜː(r)] [smɪθ] ,
Came crying , " Ho , Sir Smith , Sir Smith ,
来 哭泣 ， " 何 ， 先生 史密斯 ， 先生 史密斯 ，

哭着来了，"嗬，史密斯爵士，史密斯爵士，

[sɜː(r)][dʒoʊnzɪz][paɪps][ɪz] [frɪz] .
Sir Jones's pipes is friz .
先生 琼斯 管道 是 弗里兹 .

琼斯爵士的嗓子嘶哑了。

" [hiː; hi][gɜːt][hɪz; ɪz]['eɪprən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
" He girt his apron round his loins ,
" 他 束 他的 围裙 圆形的 他的 腰肉 ，

他把围裙系在腰间，

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
His tools took from the shelf ,
他的 工具 采取 从 这 架子 ，

他从架子上取下工具，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [hiː; hi] [sed] ,
And to the journeyman he said ,
和 到 这 熟练工 他 说 ，

他对那位工匠说：

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ'self] . "
" I'll see to this myself . "
" 患病的 看 到 这 我 . "

"我会亲自处理这件事。"

" [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɪl] ,
" Would , " said he , as he drew the bill ,
" 会 ， " 说 他 ， 作为 他 画 这 账单 ，

"好的，"他一边说着，一边掏出账单。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ;
" My father were alive ;
" 我的 父亲 是 活 ；

"我父亲还活着；

[ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['səʊldə(r)][æt; ət][ten] [sents] , $1 . - !
Ten pounds of solder at ten cents , $1 . 75 !
十 磅 的 焊接 在 十 分 ， $1 . - ！

十磅焊锡，每磅十美分，1.75 美元！

" ['kæntəʊ][θriː] — [ðə; ði] ['treɪtərz] [duːm]
" Canto III — The Traitor's Doom
" 坎托 三、 — 这 叛徒的 厄运

第三章——叛徒的厄运

[ðə; ði][dʒəunz][hæd; həd] ['haʊzɪz] ['meni] [ɒn]
The Jones had houses many on
这 琼斯 有 房屋 许多 在

琼斯家族在很多地方都有房产。

[ðə; ði]['ævənjuːs][ænd; ənd] [sk'weəz] ,
The avenues and squares ,
这 途径 和 正方形 ,

林荫大道和广场,

[ænd; ənd]['haɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'vendʒə(r)] [smɪθ]
And hired the young Avenger Smith
和 雇用 这 年轻的 复仇者 史密斯

于是，他雇佣了年轻的复仇者史密斯。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] ,
To see to the repairs ,
到 看 到 这 维修 ,

为了进行维修,

[ænd; ənd] [smɪθ] [pʊt] ['fɔːsəts] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɒks] ,
And Smith put faucets in , and cocks ,
和 史密斯 放 水龙头 在 , 和 公鸡 ,

史密斯安装了水龙头和旋塞。

[ænd; ənd]['miːtə(r)z] , [iːk] , [ænd; ənd][tæps] ,
And meters , eke , and taps ,
和 米 , 埃克 , 和 水龙头 ,

还有水表、水泵和水龙头。

[kə'nekʃ(ə)nz] , [tiː] - [dʒɔɪnts] , ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [paɪps] ,
Connections , T - joints , sewer pipes ,
连接 , T - 关节 , 下水道 管道 ,

连接件、三通接头、污水管道

['besn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [træps] ;
Basins and water - traps ;
盆地 和 水 - 陷阱 ;

水池和水阱;

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [flɔːz]
He tore the walls and ripped the floors
他 撕裂 这 墙壁 和 撕裂 这 楼层

他拆毁了墙壁，掀翻了地板。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [paɪps] [bɪ'jɒnd] ,
To reach the pipes beyond ,
到 抵达 这 管道 超过 ,

为了到达更远处的管道,

[ænd; ənd][,ekskə'veiʃən][ɪn][ðə; ði] [striːt]
And excavations in the street
和 挖掘 在 这 街道

街道上的挖掘工作

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [jɔːn] ;
And ' neath the side - walk yawned ;
和 - 下方 这 边 - 走 打哈欠 ;

人行道下面打了个哈欠;

[ænd; ənd] ['deɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ʌp]
And daily as he entered up
和 日常的 作为 他 进入 向上

每天他都进来

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]
The items in his book
这 项目 在 他的 书

他书中的物品

[ðə; ði] ['plʌmərz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sə'riːn]
The plumber's face wore a serene
这 水管工 脸 穿着 一个 安详

水管工脸上带着平静的神情。

[ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] [lʊk] .
And retrospective look .
和 回顾性 看 .

以及回顾过去。

[ænd; ənd][dʒəunz] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ,
And Jones would wring his hands and cry ,
和 琼斯 会 拧 他的 双手 和 哭 ,

琼斯会搓着手哭泣，

" [wəʊ] , [wəʊ] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [wəʊ] !
" Woe , woe , and utter woe !
" 悲哀 , 悲哀 , 和 说出 悲哀 !

“唉，唉，真是唉！”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðæt] ['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [haɪ]
that taxes should be so high
那 税收 应该 是 所以 高的

税收不应该这么高

[ænd; ənd] [rents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ləʊ] !
And rents should be so low !
和 租金 应该 是 所以 低的 !

租金应该很低才对！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [smɪθ] [ðə; ði] [haʊs]
" Then he would give the Smith the house
" 然后 他 会 给 这 史密斯 这 房子

然后他会把房子给史密斯。

[æz; əz] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
As instalment on account
作为 分期付款 在 帐户

作为分期付款

[ɒv; əv][ɪts] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd]
Of its repairs , and notes of hand
的 它是 维修 , 和 笔记 的 手

关于它的维修情况，以及手写的笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
For the rest of the amount .
为了 这 休息 的 这 数量 .

剩余款项。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] — [ə'vendʒ] [æt; ət] [lɑːst]
Canto IV — Avenged at Last
坎托 第四 — 复仇 在 最后的

第四章——终获复仇

[naʊ] [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz]
Now Smith had been for a dozen years
现在 史密斯 有 到过 为了 一个 打 年

现在史密斯已经待了十二年了。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['plʌmɪŋ] [laɪn] ,
In the practical plumbing line ,
在 这 实际的 管道 线 ,

在实际的管道线路中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [smɪθ] [dɪd] [nɒt] [graɪnd] [sləʊ] ,
And the bills of Smith did not grind slow ,
和 这 账单 的 史密斯 做过 不是 研磨 慢的 ,

史密斯的账单并没有慢慢地滚滚而来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [graʊnd] [ɪk'striːmli] [faɪn] .
And they ground extremely fine .
和 他们 地面 极其 美好的 .

而且它们磨得非常细。

['terəs] [baɪ] ['terəs] , [haʊs] [baɪ] [haʊs] ,
Terrace by terrace , house by house ,
阳台 经过 阳台 , 房子 经过 房子 ,

一排排,一栋栋,

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv][dʒəunz][hiː; hi] [tʊk] ,
The lands of Jones he took ,
这 土地 的 琼斯 他 采取 ,

他夺取了琼斯的土地,

[ænd; ənd] ['hevɪə] [stɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz]
And heavier still the balance was
和 较重 仍然 这 平衡 曾是

而天平的重量更是惊人。

[rɪt] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [bʊk] .
Writ in that fatal book .
写 在 那 致命的 书 .

写在那本致命的书里。

[æt; ət][lɑːst] , [nəʊ] ['prɒpəti] [nɔː(r)] [kæʃ]
At last , no property nor cash
在 最后的 , 不 财产 也不 现金

最终,既没有财产也没有现金。

[hæd; həd][hiː; hi] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][feɪl] ,
Had he , so he did fail ,
有 他 , 所以 他 做过 失败 ,

如果他真的失败了,那他确实失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['plʌmə(r)] [lɒkt]
And the avenging plumber locked
和 这 复仇 水管工 已锁定

复仇的水管工锁住了

[hɪm] [ʌp] [ɪn] ['lʌdləʊ] [dʒeɪl] .
Him up in Ludlow Jail .
他 向上 在 卢德洛 监狱 .

他被关进了卢德洛监狱。

[hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] ['kredɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'sɔːt]
His heartless creditor he besought
他的 狠心 债权人 他 恳求

他恳求他那冷酷无情的债主。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .
For mercy in his need .
为了 怜悯 在 他的 需要 .

在他危难之际,祈求怜悯。

" [neɪ] , [neɪ] , [nəʊ] ['mɜːsi] , [laɪ][ænd; ənd][rɒt] ,
" Nay , nay , no mercy , lie and rot ,
" 不 , 不 , 不 怜悯 , 说谎 和 腐烂 ,

“不，不，绝不怜悯，谎言和腐烂，

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ɪn][dʒeɪl] , [laɪk] [twiːd] .
" Quoth he , " in jail , like Tweed .
" 引用 他 , " 在 监狱 , 喜欢 粗花呢 .

他说道：“在监狱里，就像特威德一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ə'vendʒ] [tuː; tə][biː; bi]
For I have sworn avenged to be
为了 我 有 宣誓 复仇 到 是

因为我已发誓要复仇。

[ɒn] [ðiː] , [ðaɪ] [kɪn][ænd; ənd] [kɪθ] ;
On thee , thy kin and kith ;
在 你 , 你的 亲属 和 亲 ;

愿你、你的亲属和家人安息；

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [bə'lɪndə] [dʒeɪn] ?
Rememberest thou Belinda Jane ?
记住 你 贝琳达 简 ?

你还记得贝琳达·简吗？

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [smɪθ] ! ! !
I am the son of Smith ! ! !
我 是 这 儿子 的 史密斯 ! ! !

我是史密斯的儿子！！！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
" THE MERCHANT OF VENICE
" 这 商人 的 威尼斯

《威尼斯商人》

[ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['mɜːtʃənt] [huː] [wɒz; wəz] [lɔl] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [ə'pɒn]
A Venetian Merchant who was lolling in the lap of luxury was accosted upon
一个 威尼斯 商人 WHO 曾是 懒散 在 这 膝 的 奢华 曾是 被骚扰 之上
[ðə; ði][rɪ'æltəʊ][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
the Rialto by a friend who had not seen him for many months .
这 里亚托桥 经过 一个 朋友 WHO 有 不是 已见 他 为了 许多 几个月 .

一位威尼斯商人正悠闲地享受着奢华的生活，却在里亚托桥上被一位几个月未见的老朋友拦住。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] .
" How is this ? " cried the latter .
" 如何 是 这 ? " 哭 这 后者 .

“这怎么可能？”后者喊道。

" [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət] ['elbəʊz] ,
" When I last saw you your gaberdine was out at elbows ,
" 什么时候 我 最后的 锯 你 你的 华达呢 曾是 出去 在 肘部 ,

“我上次见到你的时候，你的斜纹软呢外套都露出来了，都到手肘处了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][seɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɒndələ] . "
and now you sail in your own gondola . "
和 现在 你 帆 在 你的 自己的 贡多拉 . "

现在你可以乘坐自己的贡多拉出海了。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] ,
" True , " replied the Merchant , " but since then I have met with serious losses ,
" 真的 , " 回复 这 商人 , " 但 自从 然后 我 有 遇见 和 严肃的 损失 ,

“没错，”商人回答说，“但从那以后，我遭受了严重的损失。”

[ænd; ənd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)]
and been obliged to compound with my creditors for ten cents on the dollar
和 到过 有义务 到 化合物 和 我的 债权人 为了 十 分 在 这 美元
.
.
.

并被迫以每美元十分之一的价格与债权人达成和解。

" ['mɒrəl] . — [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [treɪd] .
" Moral . — Composition is the life of trade .
" 道德 . — 作品 是 这 生活 的 贸易 .

“道德——写作是商业的生命。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['elɪfənt]
THE UNFORTUNATE ELEPHANT
这 不幸 大象

不幸的大象

[æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][raɪv][ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [əʊk] [wɪð]
An Elephant had been endeavouring to rive the bole of a knotted oak with
一个 大象 有 到过 努力 到 河 这 树干 的 一个 打结的 橡木 和
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

一头大象正试图用它的鼻子撬开一棵多节橡树的树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðæt] ['membə(r)] , [di'tein] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs]
but the tree closed upon that member , detaining it , and causing the hapless
但 这 树 关闭 之上 那 成员 , 拘留 它 , 和 导致 这 不幸的
- [ˌæfrɪ'keɪnəs] [ɪn'tens] [peɪn] .
Elphas Africanus intense pain .
- 非洲 激烈的 疼痛 .

但是，这棵树合拢起来，夹住了那根树枝，使它动弹不得，给不幸的非洲埃尔法斯带来了剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpit] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
He shook the forest with his trumpeting , and all the beasts gathered around
他 摇晃 这 森林 和 他的 吹号 , 和 全部 这 野兽 聚集 大约
[hɪm] .
him .
他 .

他用号角声震动了森林，所有的野兽都聚集在他周围。

" [ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ] [pɜːt] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk]
" Ah , ha , my friend , " said a pert Chimpanzee , " you have got your trunk
" 啊 , 哈 , 我的 朋友 , " 说 一个 活泼 黑猩猩 , " 你 有 得到 你的 树干
[tʃekt] , [ai] [siː] . "
checked , I see . "
已检查 , 我 看 . "

“啊哈，我的朋友，”一只活泼的黑猩猩说，“看来你已经检查过你的行李箱了。”

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] ['tempərət] ['kæm(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
" My children , " said a temperate Camel to her young ,
" 我的 孩子们 , " 说 一个 温带 骆驼 到 她 年轻的 ,

“我的孩子们，”一头性情温和的骆驼对它的幼崽说。

" [let] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][bəʊl] . "
" let this awful example teach you to shun the bole . "
" 让 这 可怕 例子 教 你 到 回避 这 树干 . "

“让这个可怕的例子教会你们远离树干。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ? " [sed] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [nuː; njuː] .
" Does it hurt much ? " said a compassionate Gnu .
" 做 它 伤害 很多 ? " 说 一个 富有同情心 牛羚 .

“很疼吗？”一只富有同情心的角马问道。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ; [ai][nuː; njuː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [maɪˈself] .
" Ah , it does ; it does ; it must ; I gnu it ; I have been a mother myself .
" 啊 , 它 做 ; 它 做 ; 它 必须 ; 我 牛羚 它 ; 我 有 到过 一个 母亲 我 .

“啊，确实如此；确实如此；必须如此；我承认；我自己也是一位母亲。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈelɪfənt] [ɪkˈspaɪəd] [ɪn] [greɪt] [ˈægəni] .
" And while they were sympathising with him the unfortunate Elephant expired in great agony .
" 和 尽管 他们 是 同情的 和 他 这 不幸 大象 已到期 在 伟大的 痛苦 .

“当他们还在同情它的时候，这头不幸的大象却在极度的痛苦中死去。”

[ˈmɒrəl] . — [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Moral . — The moral of the above is so plain as to need explanation .
道德 . — 这 道德 的 这 多于 是 所以 清楚的 作为 到 需要 解释 .

寓意——上述事件的寓意如此显而易见，无需赘述。

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .
Talk is cheap .
讲话 是 便宜的 .

空谈无益。

[ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈnɑːnə] [piːl]
THE CORONER AND THE BANANA PEEL
这 验尸官 和 这 香蕉 果皮

验尸官和香蕉皮

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒrənə(r)] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [səˈluːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [bɔɪ] ,
As a Coroner was entering a saloon to see a man he beheld a careless boy ,
作为 一个 验尸官 曾是 进入 一个 酒吧 到 看 一个 男人 他 观看 一个 粗心 男生 ,

验尸官走进一家酒吧准备查看一名男子的尸体时，看到一个粗心的男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈnɑːnə] , [kɑːst] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [stəʊn] [ˈsaɪdwɔːk] ,
who was eating a Banana , cast the rind of the fruit upon the slippery stone sidewalk ,
WHO 曾是 吃 一个 香蕉 , 投掷 这 果皮 的 这 水果 之上 这 滑 石头 人行道 ,

一个正在吃香蕉的人，把香蕉皮扔到了湿滑的石板人行道上。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪn] , [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
but instead of chiding the urchin , smiled and passed on .
但 反而 的 责备 这 顽童 , 微笑 和 通过了 在 .

但他没有责备这个顽童，而是微笑着走开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,
As he was coming out of the saloon , having satisfied his thirst ,
作为 他 曾是 未来 出去 的 这 酒吧 , 拥有 使满意 他的 口渴 ,

他解渴后走出酒馆时，

[hi:; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑ:nə] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ;
he slipped on the peel of the Banana , and , falling , broke his neck ;
他 滑倒了 在 这 果皮 的 这 香蕉 , 和 , 坠落 , 打破 他的 脖子 ;

他踩到香蕉皮滑倒了，摔断了脖子；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['kɒrənə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [fi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkwest] .
so that a rival coroner made the fees from the inquest .
所以 那 一个 竞争对手 验尸官 制成 这 费用 从 这 死因调查 .

因此，另一位验尸官从验尸调查中获得了费用。

['mɒrəl] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][reə(r)] [spɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑ:d] .
Moral . — It is rare sport to see the Coroner hoist with his own petard .
道德 . — 它 是 稀有的 运动 到 看 这 验尸官 提升 和 他的 自己的 花火 .

寓意——验尸官自食其果，实属罕见。

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒmədəri]
THE RHINOCEROS AND THE DROMEDARY
这 犀牛 和 这 单峰骆驼

犀牛和单峰骆驼

[ə; eɪ] ['θɜ:sti] [raɪ'nɒsərəs] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ɪn][ðə; ði]
A thirsty Rhinoceros , having to his great joy encountered a Dromedary in the
一个 渴 犀牛 , 拥有 到 他的 伟大的 喜悦 遭遇 一个 单峰骆驼 在 这
['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑ:rə] ,
desert of Sahara ,
沙漠 的 撒哈拉沙漠 ,

一头口渴的犀牛在撒哈拉沙漠中欣喜地遇到了一头单峰骆驼。

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['lætə(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði]
besought the latter animal of his mercy to give him a drink , but the
恳求 这 后者 动物 的 他的 怜悯 到 给 他 一个 喝 , 但 这
['drɒmədəri] [rɪ'fju:zd] ,
Dromedary refused ,
单峰骆驼 拒绝 ,

他恳求那只可怜的骆驼给他水喝，但骆驼拒绝了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['flu:ɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ns] .
stating that he was holding the fluid for an advance .
声明 那 他 曾是 保持 这 体液 为了 一个 进步 .

他声称自己持有液体是为了推进计划。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , " [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['fɔ:θɔ:t] [ænd; ənd]
" Why , " said he to the Rhinoceros , " did you not imitate my forethought and
" 为什么 , " 说 他 到 这 犀牛 , " 做过 你 不是 模拟 我的 深思熟虑 和
['pru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

“为什么,”他对犀牛说，“你不效仿我的远见和谨慎呢？”

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ?
and take some heed to the morrow ?
和 拿 一些 注意 到 这 明天 ?

并且要为明天做些准备?

" [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bju:k] .
" The Rhinoceros acknowledged the justice of the rebuke .
" 这 犀牛 已确认 这 正义 的 这 训斥 .

犀牛承认了这种斥责的公正性。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [met] [ɪn][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ðə; ði] ['drɒmədəri] ,
Some time afterwards he met in an oasis the Dromedary ,
一些 时间 然后 他 遇见 在 一个 绿洲 这 单峰骆驼 ,

不久之后，他在一个绿洲里遇到了单峰骆驼。

[huː] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
who had realised at the turn of the market and was now trying to
WHO 有 意识到 在 这 转动 的 这 市场 和 曾是 现在 尝试 到
['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] .
cover his shorts .
覆盖 他的 短裤 .

他意识到市场正在转变，现在正试图弥补自己的空头头寸。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ,
" For Heaven's sake , " he gasped to the Rhinoceros ,
" 为了 天 清酒 , " 他 倒吸一口气 到 这 犀牛 ,

“看在上帝的份上，”他喘着气对犀牛说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [puːl] , " [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who was wallowing in the midst of a refreshing pool , " trust me for a
WHO 曾是 沉溺 在 这 中间 的 一个 令人耳目一新 水池 , " 相信 我 为了 一个
[nɪp] . "
nip . "
掐 . "

一个正泡在清凉泳池里的人说：“相信我，喝一口吧。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , " [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]
" When I was thirsty , " replied the Rhinoceros , " you declined to stand the
" 什么时候 我 曾是 渴 , " 回复 这 犀牛 , " 你 拒绝 到 站立 这
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

“当我口渴的时候，”犀牛回答说，“你却拒绝给我水喝。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːn] .
but I will give you a horn .
但 我 将要 给 你 一个 喇叭 .

但我会给你一个号角。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['ɪnədz] .
" So saying , he let the grateful sunlight into the Dromedary's innards .
" 所以 说 , 他 让 这 感激的 阳光 进入 这 - 内脏 .

“说完，他便让感激的阳光照进了单峰骆驼的体内。”

['mɒrəl] . — ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
Moral . — Virtue is its own reward .
道德 . — 美德 是 它是 自己的 报酬 .

道德——美德本身就是一种奖赏。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlə(r)]
THE HEN AND THE TAILOR
这 母鸡 和 这 裁缝

母鸡和裁缝

[ə; eɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'riːn] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt]
A Hen who had saved a Tailor from drowning in a marine disaster that
一个 母鸡 WHO 有 已保存 一个 裁缝 从 溺水 在 一个 海洋 灾难 那
[hæd; həd][kɒst] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz]
had cost several of his less fortunate companions their lives asked him his
有 成本 一些 的 他的 较少的 幸运 同伴 他们的 生活 问 他 他的
[ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
opinion of the theory of evolution .
观点 的 这 理论 的 进化 .

一只母鸡在一次海难中救了一名裁缝，而他的几位不幸的同伴却在这场海难中丧生。母鸡问裁缝对进化论的看法。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['teɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l]
The grateful Tailor replied that he was himself an instance of the survival
这 感激的 裁缝 回复 那 他 曾是 他自己 一个 实例 的 这 生存
[ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ;
of the fittest ;
的 这 最强 ;

感激涕零的裁缝回答说，他自己就是适者生存的例证；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [faʊl] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vʌlgə(r)][tuː; tə] [pʌn] ,
and the philosophical Fowl , remarking that it was vulgar to pun ,
和 这 哲学 鸡 , 评论 那 它 曾是 庸俗 到 双关语 ,

还有那位富有哲理的福尔，他评论说玩文字游戏很庸俗。

[wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hætʃɪŋ]
walked off with much dignity to resume her interrupted occupation of hatching
步行 离开 和 很多 尊严 到 恢复 她 中断 职业 的 孵化
[aʊt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [nest] - [eg] .
out a china nest - egg .
出去 一个 中国 巢 - 蛋 .

她仪态万方地走开了，继续她被打断的孵蛋工作——孵出一个瓷器小金库。

['mɒrəl] . — [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
Moral . — Some people cannot take a joke .
道德 . — 一些 人们 不能 拿 一个 开玩笑 .

寓意：有些人开不起玩笑。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl]
THE GLOW - WORM AND THE FAMISHED NIGHTINGALE
这 辉光 - 蠕虫 和 这 饥饿 夜莺

萤火虫与饥饿的夜莺

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [θɪn] ['haʊzɪz] ,
A famished Nightingale , who had been singing to very thin houses ,
一个 饥饿 夜莺 , WHO 有 到过 歌唱 到 非常 薄的 房屋 ,

一只饥肠辘辘的夜莺，此前一直在为寥寥无几的听众歌唱。

[tʃɑːnst] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk]
chanced to encounter a Glow - worm at eventide and prepared to make
偶然 到 遇到 一个 辉光 - 蠕虫 在 黄昏 和 准备 到 制作
[ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [lait] [rɪ'pɑːst] .
upon him a light repast .
之上 他 一个 光 餐饮 .

傍晚时分，偶然遇到一只萤火虫，便准备把它当做一顿美味的晚餐。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['læmpiris] - [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv]
The unfortunate Lampyris Splendidula besought the Songster , in the sacred name of
这 不幸 兰皮里斯 - 恳求 这 歌手 , 在 这 神圣 姓名 的
[ɑːt] ,
Art ,
艺术 ,

不幸的兰皮里斯·斯普伦迪杜拉以神圣的艺术之名恳求歌者，

[nɒt][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmægnə'nɪməti] .
not to quench his vital spark , and appealed to his magnanimity .
不是 到 淬火 他的 必不可少的 火花 , 和 上诉 到 他的 海量 .

为了不浇灭他旺盛的生命力，并唤起他的宽宏大量。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [huː] ['niːdləsli] [sets] [klɔː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Nightingale who needlessly sets claw upon a Glow - worm , " he said ,
" 这 夜莺 WHO 不必要的 套 爪 之上 一个 辉光 - 蠕虫 , " 他 说 ,

“就像夜莺无缘无故地用爪子去抓萤火虫一样，”他说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][grəʊs] ['flætəri] [tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ] [lʊ'sɪniə] [ˌfɪlə'miːlə] .
" is a being whom it were gross flattery to term a Luscinia Philomela .
" 是 一个 存在 谁 它 是 总的 奉承 到 学期 一个 卢西尼亚 菲洛梅拉 .

“称其为 Luscinia Philomela 是一种极度的奉承。

" [ðə; ði][bɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [biːk] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'piːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [daʊs] [ðə; ði][glɪm] ,
" The Bird , however , turned a deaf beak to these appeals and was about to douse the glim ,
" 这 鸟 , 然而 , 转向 一个 聋 喙 到 这些 上诉 和 曾是 关于 到 浇水 这 闪光 ,

然而，那只鸟对这些呼吁置若罔闻，正要熄灭这缕曙光。

[wen] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [kraɪd] [aʊt] , " [bɪ'weə(r)] , [lest] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑːtbɜːn] ;
when the Glow - worm cried out , " Beware , lest I give you the heartburn ;
什么时候 这 辉光 - 蠕虫 哭 出去 , " 提防 , 免得 我 给 你 这 胃灼热 ;

当萤火虫喊道：“小心，免得我让你胃灼热；

[rɪ'membə(r)] [haʊ] ['herəd] [ænd; ənd]['luːθə(r)][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] ,
remember how Herod and Luther died of a diet of Glow - worms ,
记住 如何 希律王 和 路德 死亡 的 一个 饮食 的 辉光 - 蠕虫 ,

还记得希律王和路德是怎么死于食用萤火虫的吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ([huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][bɜːd][æt; ət] ['stʌmək]) [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
" and while the Nightingale (who was by no means a bad bird at stomach) was considering these propositions ,
" 和 尽管 这 夜莺 (WHO 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 鸟 在 胃) 曾是 考虑 这些 命题 ,

“而当夜莺（它可不是一只胃口不好的鸟）正在考虑这些提议时，

[ɪ'skeɪpt] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [fɔːls] [laɪts] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [pə'sjuːt] .
escaped , hanging out false lights to baffle his enemy's pursuit .
逃脱 , 绞刑 出去 错误的 灯 到 挡板 他的 敌人的 追逐 .

他逃脱时，挂出假灯来迷惑敌人的追击。

['mɒrəl] . — [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] ; [ækt] , [ækt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Moral . — Let the dead past bury its dead ; act , act in the living present .
道德 . — 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 ; 行为 , 行为 在 这 活的 展示 .

寓意——让逝去的过去埋葬逝者吧；行动起来，活在当下。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑː'bærɪk] [jæk]
THE CENTIPEDE AND THE BARBARIC YAK
这 蜈 和 这 野蛮 牦牛

蜈蚣与野蛮牦牛

[waɪl] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ə; eɪ][bɑː'bærɪk][jæk] ,
While a Centipede was painfully toiling over the Libyan Desert he was encountered by a barbaric Yak ,
尽管 一个 蜈 曾是 痛苦地 辛勤劳作 超过 这 利比亚 沙漠 他 曾是 遭遇 经过 一个 野蛮 牦牛 ,

当一只蜈蚣在利比亚沙漠中艰难跋涉时，它遇到了一头野蛮的牦牛。

[huː] ['skɔːnfəli] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] .
who scornfully asked him how were his poor feet .
WHO 轻蔑地 问 他 如何 是 他的 贫穷的 脚 .

他轻蔑地问他，他那可怜的脚怎么样了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The humble creature made no reply at the time ,
这 谦逊的 生物 制成 不 回复 在 这 时间 ,

这只谦卑的生物当时没有回答。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][bɑː'bærɪk][jæk]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [nets] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)]

but some days later found the barbaric Yak taken in the nets of the hunter

但 一些 天 之后 成立 这 野蛮 牦牛 已采取 在 这 网 的 这 猎人

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['ɪnsekts] ,

and almost devoured by insects ,

和 几乎 吞噬 经过 昆虫 ，

但几天后，人们发现那头野蛮的牦牛落入了猎人的网中，几乎被昆虫吃掉了。

[wɪtʃ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪpiːd] .

which fled at the approach of the Centipede .

哪个 逃亡 在 这 方法 的 这 蜈 .

蜈蚣靠近时，它便逃走了。

" [help] , [help] , [maɪ] [gʊd] [frend] !

" Help , help , my good friend !

" 帮助 ， 帮助 ， 我的 好的 朋友 ！

“救命啊，救命啊，我的好朋友！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [biːst] .

" exclaimed the unfortunate beast .

" 惊呼 这 不幸 兽 .

“那只不幸的野兽惊呼道。”

" [ai] ['kænɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['kruːəl] [tɔɪlz] ,

" I cannot move a muscle in these cruel toils ,

" 我 不能 移动 一个 肌肉 在 这些 残忍的 辛勤劳作 ，

“在这残酷的劳作中，我动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] ['delɪkət] [fleʃ] . "

and the ravenous insects have devoured my delicate flesh . "

和 这 贪婪的 昆虫 有 吞噬 我的 精美的 肉 . "

那些贪婪的昆虫已经吞噬了我娇嫩的肌肤。

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] .

" Say you so ? " responded the Centipede .

" 说 你 所以 ？ " 回应 这 蜈 .

“你真这么说？”蜈蚣回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [nɒt] [dɪ'fend] [jɔː'self] ? "

" Can you really not defend yourself ? "

" 能 你 真的 不是 保卫 你自己 ？ "

你真的不能自卫吗？

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 ！

“唉！

[haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][jæk] .

how can I ? " replied the Yak .

如何 能 我 ？ " 回复 这 牦牛 .

“我怎么能做到呢？”牦牛回答道。

" [siː] [juː; jʊ][nɒt] [haʊ] [st'reɪtli] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ? "

" See you not how straitly I am bound ? "

" 看 你 不是 如何 直截了当 我 是 边界 ？ "

“难道你看不见我受的束缚有多紧吗？”

" [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ðen] [səʊ] ['delɪkət] ? "

" And is your flesh then so delicate ? "

" 和 是 你的 肉 然后 所以 精美的 ？ "

“那么，你的肉体就这么娇嫩吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] . "
" It is , though I say it who should not . "
" 它 是 , 尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 . "

"虽然我不该说，但我还是说了。"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] , " [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [maɪ'self] .
" Then , " said the Centipede , " I guess I'll take a bite myself .
" 然后 , " 说 这 蜈 , " 我 猜测 患病的 拿 一个 咬 我 .

“那么，”蜈蚣说，“我想我也咬一口吧。”

" ['mɒrəl] . — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [ɪk'stremətɪ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .
" Moral . — The other man's extremity is often our opportunity .
" 道德 . — 这 其他 男人的 末端 是 经常 我们的 机会 .

寓意：他人的困境往往是我们的机会。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['njuːzˌbɔɪ]
THE HONEST NEWSBOY
这 诚实的 报童

诚实的报童

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] .
A Newsboy was passing along the street , when he chanced to discover a purse of greenbacks .
一个 报童 曾是 通过 沿着 这 街道 , 什么时候 他 偶然 到 发现 一个 钱包 的 绿钞 .

一个报童路过街头时，偶然发现了一袋绿钞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ri'pel] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] [sə'dʒestʃən] ,
He was at first inclined to conceal it , but , repelling the unworthy suggestion ,
他 曾是 在 第一的 倾斜 到 隐藏 它 , 但 , 排斥 这 不配 建议 ,

他起初倾向于隐瞒此事，但最终还是拒绝了这种不恰当的建议。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪzn] .
he asked a Venerable Man if it was his'n .
他 问 一个 可敬 男人 如果 它 曾是 他的 .

他问一位德高望重的人，那东西是不是他的。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdlɪ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
The Venerable Man looked at it hurriedly , said it was , patted him on the head ,
这 可敬 男人 看起来 在 它 匆匆 , 说 它 曾是 , 轻拍 他 在 这 头 ,

长者匆匆看了一眼，说道：“是啊。”说着，拍了拍他的头。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] ['prezɪdənt] .
gave him a quarter , and said he would yet be president .
给予 他 一个 四分之一 , 和 说 他 会 然而 是 总统 .

给了他25美分，并说他将来一定会当上总统。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [bɪls] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The Venerable Man then hastened away , but was arrested for having counterfeit bills in his possession ,
这 可敬 男人 然后 加快 离开 , 但 曾是 被捕 为了 拥有 伪造 账单 在 他的 拥有 ,

那位德高望重的人随即匆匆离去，但因持有假钞而被捕。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['njuːzˌbɔɪ] [pleɪd] ['peni] - ['ænti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][ræn]
while the honest Newsboy played penny - ante with his humble quarter and ran
尽管 这 诚实的 报童 玩 一分钱 - 赌注 和 他的 谦逊的 四分之一 和 跑
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] $2 . - .
it up to $2 . 62 .
它 向上 到 $2 . - .

而诚实的报童用他那不起眼的25美分硬币玩起了小赌，结果赢到了2.62美元。

['mɒrəl] . — ['ɒnəsti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
Moral . — Honesty is sometimes the best policy .
道德 . — 诚实 是 有时 这 最好的 政策 .

道德层面——诚实有时是最好的策略。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
THE VILLAGER AND THE SNAKE
这 村民 和 这 蛇

村民与蛇

[ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)][wʌn] ['frɒsti] [deɪ] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ə; eɪ] [sneɪk] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [kəʊld] .
A Villager one frosty day found under a hedge a Snake almost dead with cold .
一个 村民 一 霜冻 天 成立 在下面 一个 对冲 一个 蛇 几乎 死的 和 寒冷的 .

在一个寒冷的冬日，一位村民在树篱下发现了一条奄奄一息的蛇。

[muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [sneɪk] [ɔɪl][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Moved with compassion , and having heard that snake oil was good for the
已搬 和 同情 , 和 拥有 听到 那 蛇 油 曾是 好的 为了 这
['ruːmətɪz] ,
rheumatiz ,
风湿病 ,

出于同情，并且听说蛇油对风湿病有好处，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
he took it home and placed it on the hearth ,
他 采取 它 家 和 放置 它 在 这 炉 ,

他把它带回家，放在壁炉台上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [krɔːl] .
where it shortly began to wake and crawl .
在哪里 它 不久 开始 到 唤醒 和 爬行 .

它很快便开始苏醒并爬行。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['vɪlɪdʒə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] -
Meanwhile , the Villager having gone out to keep an engagement with a man '
同时 , 这 村民 拥有 已消失 出去 到 保持 一个 订婚 和 一个 男人 -
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
round the corner ,
圆形的 这 角落 ,

与此同时，村民出门去和街角的一个男人赴约了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] ([huː] [hæd; həd][nɒt] [drɔːn] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk])
the Villager's son (who had not drawn a sober breath for a week)
这 村民的 儿子 (WHO 有 不是 绘制 一个 清醒 气息 为了 一个 星期)
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

村民的儿子（他已经一个星期没清醒过）走了进来，

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪts] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] , "
and , beholding the Serpent unfolding its plain , unvarnished tail , with the cry , "
和 , 凝视 这 蛇 展开 它是 清楚的 , 未经修饰的 尾巴 , 和 这 哭 , "
[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [ə'gen] !
I've got ' em again !
我已经 得到 - 呃 再次 !

只见蛇展开它朴素、未经修饰的尾巴，大喊道："我又抓到他们了！"

" [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
" fled to the office of the nearest Justice of the Peace ,
" 逃亡 到 这 办公室 的 这 最近的 正义 的 这 和平 ,

"逃往最近的治安法官办公室，

[swɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['tempərəns] [æt; ət] $700 [ə; eɪ] [wiːk] .
swore off and became an apostle of Temperance at $700 a week .
发誓 离开 和 成为 一个 使徒 的 节制 在 $700 一个 星期 .

他发誓戒酒，成为禁酒运动的使徒，每周收入 700 美元。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sneɪk] [nekst] [bɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [deθ]
The beneficent Snake next bit the Villager's mother - in - law so severely that death
这 仁慈的 蛇 下一个 少量 这 村民的 母亲 - 在 - 法律 所以 严重 那 死亡
[suːn] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ;
soon ended her sufferings — and his ;
很快 结束 她 苦难 — 和 他的 ;

仁慈的蛇接着咬了村民的岳母一口，咬得非常厉害，很快，她的痛苦就结束了——他的痛苦也结束了；

[ðen] ['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪn] [ɪts] [det] .
then silently stole away , leaving the Villager deeply and doubly in its debt .
然后 默默 偷窃 离开 , 离开 这 村民 深 和 双倍 在 它是 债务 .

然后悄无声息地溜走了，留下村民深深地、加倍地欠下了人情。

['mɒrəl] . — [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪts] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] .
Moral . — A virtuous action is not always its only reward .
道德 . — 一个 有德行的 行动 是 不是 总是 它是 仅有的 报酬 .

寓意——行善并非总能带来唯一的回报。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [buːt] .
A snake in the grass is worth two in the boot .
一个 蛇 在 这 草 是 值得 二 在 这 启动 .

草丛里的一条蛇胜过后备箱里的两条。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen]
THE OSTRICH AND THE HEN
这 鸵鸟 和 这 母鸡

鸵鸟和母鸡

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] ,
An Ostrich and a Hen chanced to occupy adjacent apartments ,
一个 鸵鸟 和 一个 母鸡 偶然 到 占据 邻近的 公寓 ,

一只鸵鸟和一只母鸡碰巧住在相邻的公寓里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði]
and the former complained loudly that her rest was disturbed by the
和 这 以前的 抱怨 高声 那 她 休息 曾是 不安 经过 这
['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['neɪbə(r)] .
cackling of her humble neighbour .
咯咯笑 的 她 谦逊的 邻居 .

前者大声抱怨说，她那卑微的邻居的咯咯笑声打扰了她的休息。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [hen] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [nɔɪz] ?
" Why is it , " she finally asked the Hen , " that you make such an intolerable noise ?
" 为什么 是 它 , " 她 最后 问 这 母鸡 , " 那 你 制作 这样的 一个 无法容忍 噪音 ?

"你为什么会发出如此令人难以忍受的声音呢？"她终于问母鸡。

" [ðə; ði] [hen] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [æn; ən] [eg] . "
" The Hen replied , " Because I have laid an egg . "
" 这 母鸡 回复 , " 因为 我 有 铺设 一个 蛋 . "

母鸡回答说："因为我下了一个蛋。"

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ,
" Oh no , " said the Ostrich , with a superior smile ,
" 哦 不 , " 说 这 鸵鸟 , 和 一个 优越的 微笑 ,

"哦，不，"鸵鸟带着一丝优越的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
" it is because you are a Hen and don't know any better .
" 它 是 因为 你 是 一个 母鸡 和 不 知道 任何 更好的 .

"那是因为你是只母鸡，不懂事。"

" ['mɒrəl] . — [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] ,
" Moral . — The moral of the foregoing is not very clear ,
" 道德 . — 这 道德 的 这 前文 是 不是 非常 清除 ,

"寓意——上述内容的寓意并不十分明确，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
but it contains some reference to the Agitation for Female Suffrage .
但 它 包含 一些 参考 到 这 搅动 为了 女性 选举权 .

但它也提到了争取妇女选举权的运动。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['lɔːndri]
THE SENATOR'S LAUNDRY
这 参议员的 洗衣店

参议员洗衣店

[sɪ'njɔːrɑː] - ['roʊkə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
Signora Mirandolina Rocca , who was the landlady of the house where the Club were lodging ,
女士 - 罗卡 , WHO 曾是 这 房东 的 这 房子 在哪里 这 俱乐部 是 住宿 ,

米兰多莉娜·罗卡女士是俱乐部成员下榻房屋的女房东。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,
was a widow , of about forty years of age , still fresh and blooming ,
曾是 一个 寡妇 , 的 关于 四十 年 的 年龄 , 仍然 新鲜的 和 盛开 ,

她是一位寡妇，大约四十岁，依然容光焕发。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [dɑːk] [aɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
with a merry dark eye , and much animation of features .
和 一个 欢乐 黑暗的 眼睛 , 和 很多 动画片 的 特征 .

有着一只快乐的黑眼睛，以及丰富的面部表情。

['sɪtɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
Sitting usually in the small room which they passed on the way to their apartments ,
坐着 通常 在 这 小的 房间 哪个 他们 通过了 在 这 方式 到 他们的 公寓 ,

他们通常坐在去公寓的路上会经过的那间小房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][get][ðeə(r)] [kiːz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

they had to stop to get their keys , or to leave them when they went out ,

他们 有 到 停止 到 得到 他们的 钥匙 , 或者 到 离开 他们 什么时候 他们 去 出去 ,

他们要么得停下来拿钥匙，要么出门时得把钥匙留在车上。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [dɪk] ['friːkwəntli] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and Buttons and Dick frequently stopped to have a little conversation .

和 按钮 和 迪克 频繁地 停止 到 有 一个 小的 对话 .

巴顿和迪克经常停下来聊聊天。

[ðə; ði] [rest] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tæliən] , [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [smaɪlz] ; [ðə; ði] ['senətə(r)] [pə'tɪkjələli] ,

The rest , not being able to speak Italian , contented themselves with smiles ; the Senator particularly ,

这 休息 , 不是 存在 有能力的 到 说话 意大利语 , 满足 他们自己 和 微笑 ; 这 参议员 特别 ,

其余的人由于不会说意大利语，只能微笑以对；尤其是那位参议员。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] ['biːmɪŋ] [ɒv; əv] [smaɪlz] [bəʊθ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

who gave the most beaming of smiles both on going and on returning .

WHO 给予 这 最多 光芒四射 的 微笑 两个都 在 去 和 在 返回 .

去程和回程时都笑容最灿烂的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

Sometimes he even tried to talk to her in his usual adaptation of broken English ,

有时 他 甚至 尝试 到 讲话 到 她 在 他的 通常 适应 的 破碎的 英语 ,

有时他甚至会尝试用他那蹩脚的英语和她交谈。

['spəʊkən][ɪn] [laʊd] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɒrənə(r)] .

spoken in loud tones to the benighted but fascinating foreigner .

说 在 大声 音调 到 这 夜幕降临 但 迷人 外国人 .

对着那位愚昧却又迷人的外国人大声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Her attention to Dick during his sickness increased the Senator's admiration ,

她 注意力 到 迪克 期间 他的 疾病 增加 这 参议员的 钦佩 ,

她在迪克生病期间对他的悉心照料，加深了这位参议员对她的敬佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .

and he thought her one of the best , one of the most kind - hearted and sympathetic of beings .

和 他 想法 她 一 的 这 最好的 , 一 的 这 最多 种类 - 心地 和 交感神经 的 生物 .

他认为她是最优秀的人之一，是最善良、最有同情心的人之一。

[wʌn] [deɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] [rəʊm] , [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

One day , toward the close of their stay in Rome , the Senator was in a fix .

一 天 , 朝向 这 关闭 的 他们的 停留 在 罗马 , 这 参议员 曾是 在 一个 使固定 .

在他们即将离开罗马的一天，这位参议员遇到了难题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['eni] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

He had not had any washing done since he came to the city .

他 有 不是 有 任何 洗涤 完毕 自从 他 来了 到 这 城市 .

自从来到这座城市以来，他就没洗过衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .
He had run through all his clean linen , and came to a dead stand .
他 有 跑步 通过 全部 他的 干净的 亚麻布 , 和 来了 到 一个 死的 站立 .

他用光了所有干净的亚麻布，最后束手无策。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .
Before leaving for another place it was absolutely necessary to attend to this .
前 离开 为了 其他 地方 它 曾是 绝对地 必要的 到 出席 到 这 .

在前往其他地方之前，这件事是绝对必须处理的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

['bʌtnz] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] ; [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [draɪv] .
Buttons was off with the Spaniards ; Dick had gone out on a drive .
按钮 曾是 离开 和 这 西班牙人 ; 迪克 有 已消失 出去 在 一个 驾驶 .

巴顿斯和西班牙人一起走了；迪克出去兜风了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
No one could help him , so he tried it himself .
不 一 可以 帮助 他 , 所以 他 尝试 它 他自己 .

没有人能帮他，所以他只好自己尝试。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .
In fact , he had never lost confidence in his powers of making himself understood .
在 事实 , 他 有 绝不 丢失的 信心 在 他的 权力 的 制作 他自己 理解 .

事实上，他从未对自己表达能力失去信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [nəʊn] [tuː; tə][ɪn'telɪdʒənt] ['fɒrənəz] .
It was still a fixed conviction of his that in cases of necessity any intelligent man could make his wants known to intelligent foreigners .
它 曾是 仍然 一个 固定的 定罪 的 他的 那 在 案例 的 必要性 任何 聪明的 男人 可以 制作 他的 想要 已知 到 聪明的 外国人 .

他始终坚信，在必要的情况下，任何有智慧的人都可以向有智慧的外国人表达自己的需求。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ɪz][stjuː'pɪdəti] ['sʌmweə(r)] .
If not , there is stupidity somewhere .
如果 不是 , 那里 是 愚蠢 某处 .

否则，就说明某个环节出了问题。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] [səʊ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ?
Had he not done so in Paris and in other places ?
有 他 不是 完毕 所以 在 巴黎 和 在 其他 地方 ?

他难道没有在巴黎和其他地方这样做过吗?

[səʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
So he rang and managed to make the servant understand that he wished to see the landlady .
所以 他 响铃 和 管理 到 制作 这 仆人 理解 那 他 希望 到 看 这 房东 .

于是他打电话过去，设法让佣人明白他想见房东太太。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænli] ,

The landlady had always shown a great admiration for the manly ,

这 房东 有 总是 所示 一个 伟大的 钦佩 为了 这 男子气概 ,

女房东一直非常欣赏男子气概，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] .

not to say gigantic charms of the Senator .

不是 到 说 巨大 魅力 的 这 参议员 .

更不用说这位参议员的巨大魅力了。

[ə'pɒn] [hɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [smaɪl] ,

Upon him she bestowed her brightest smile ,

之上 他 她 授予 她 最亮的 微笑 ,

她对他露出了最灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)]

and the quick flush on her face and heaving breast told that the Senator

和 这 快的 冲洗 在 她 脸 和 起伏 胸部 讲述 那 这 参议员

[hæd; həd] [meɪd] [waɪld] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [hɑːt] .

had made wild work with her too susceptible heart .

有 制成 荒野 工作 和 她 也 易受影响的 心 .

她脸上迅速泛起的红晕和剧烈起伏的胸膛表明，这位参议员已经彻底俘获了她那颗过于敏感的心。

[səʊ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

So now when she learned that the Senator wished to see her ,

所以 现在 什么时候 她 学习 那 这 参议员 希望 到 看 她 ,

所以当她得知参议员想见她时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

she at once imagined the cause to be any thing and every thing except the

她 在 一次 想象 这 原因 到 是 任何 事物 和 每一个 事物 除了 这

['riːəl][wʌn] .

real one .

真实的 一 .

她立刻想象出各种各样的原因，唯独没有想到真正的原因。

[waɪ] [teɪk] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ?

Why take that particular time , when all the rest were out ?

为什么 拿 那 特别的 时间 , 什么时候 全部 这 休息 是 出去 ?

为什么偏偏选在这个时间，而其他人都外出了？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she thought .

她 想法 .

她心想。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['tendə(r)] ['pɜːpəs] .

Evidently for some tender purpose .

显然 为了 一些 投标 目的 .

显然是出于某种特殊目的。

[waɪ] [send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Why send for her ?

为什么 发送 为了 她 ?

为什么要把她叫来？

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why not come down to see her ?

为什么 不是 来 向下 到 看 她 ?

为什么不下来看看她呢？

['evɪdəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
Evidently because he did not like the publicity of her room at the
显然 因为 他 做过 不是 喜欢 这 宣传 的 她 房间 在 这
[ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
Conciergerie .
礼宾服务 .

显然是因为他不喜欢她被关押在监狱看守所的房间被公开。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜː'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][best] [tʃɑːms] ;
She arrayed herself , therefore , in her brightest and her best charms ;
她 排列 她自己 , 所以 , 在 她 最亮的 和 她 最好的 魅力 ;

因此，她精心打扮，展现出自己最光彩夺目的魅力；

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['weɪvɪŋli] [ænd; ənd]
gave an additional flourish to her dark hair that hung wavingly and
给予 一个 额外的 繁荣 到 她 黑暗的 头发 那 悬挂 挥手 和
[lʌg'ʒʊəriəntli] ,
luxuriantly ,
茂盛地 ,

她乌黑亮丽的长发自然垂落，波浪般飘逸，更添几分灵动之美。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [greɪ] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
and still without a trace of gray , over her forehead ;
和 仍然 没有 一个 痕迹 的 灰色的 , 超过 她 前额 ;

她的额头上仍然没有一丝灰白；

[lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
looked at herself with her dark eyes in the glass to see if she appeared to
看起来 在 她自己 和 她 黑暗的 眼睛 在 这 玻璃 到 看 如果 她 出现 到
[ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
the best advantage ;
这 最好的 优势 ;

她用那双深邃的眼睛对着镜子看了看自己，看看自己是否看起来最漂亮；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'beɪ]
and finally , in some agitation , but with great eagerness , she went to obey
和 最后 , 在 一些 搅动 , 但 和 伟大的 渴望 , 她 去 到 服从
[ðə; ði] ['sʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

最后，她有些激动，但又非常渴望地去服从了召唤。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [biːn] [di'libərət] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Meantime the Senator had been deliberating how to begin .
与此同时 这 参议员 有 到过 深思熟虑 如何 到 开始 .

与此同时，这位参议员一直在考虑如何着手。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə][səʊ][feə(r)][ænd; ənd]
He felt that he could not show his bundle of clothes to so fair and
他 毛毡 那 他 可以 不是 展示 他的 捆 的 衣服 到 所以 公平的 和
[faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
fine a creature as this ,
美好的 一个 生物 作为 这 ,

他觉得不能把自己的那堆衣服给这样一位美丽动人的女子看。

[huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [huːz] [smaɪl] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
whose manners were so soft and whose smile so pleasant .
谁 礼仪 是 所以 柔软的 和 谁 微笑 所以 令人愉快的 .

他举止温和，笑容和蔼。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɜːst] .
He would do anything first .
他 会 做 任何事物 第一的 .

他会第一个去做任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
He would try a roundabout way of making known his wishes ,
他 会 尝试 一个 迂回 方式 的 制作 已知 他的 愿望 ,

他会用迂回的方式来表达自己的意愿。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]
trusting to his own powers and the intelligence of the lady for a full
信任 到 他的 自己的 权力 和 这 智力 的 这 女士 为了 一个 满的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and complete understanding .
和 完全的 理解 .

他相信自己的能力和这位女士的智慧，能够全面彻底地理解一切。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət]
Just as he had come to this conclusion there was a timid knock at
只是 作为 他 有 来 到 这 结论 那里 曾是 一个 胆小 敲 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

正当他得出这个结论时，门上传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɔːl'redi] .
" Come in , " said the Senator , who began to feel a little awkward already .
" 来 在 , " 说 这 参议员 , WHO 开始 到 感觉 一个 小的 尴尬的 已经 .

“进来吧，”参议员说道，他已经开始感到有些尴尬了。

" [iː] [pɝmɛsoʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] , [swiːt] [vɔɪs] , " [ˌes'iː][p'jʊə] [ɪntrɛr] ?
" E permesso ? " said a soft , sweet voice , " se puo entrare ?
" E 许可 ? " 说 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 , " 塞 普奥 输入 ?

“E permesso？”一个温柔甜美的声音说道，“se puo entrare?

" [ænd; ənd][sɪ'njɔːrɑː] - ['roʊkə] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" and Signora Mirandolina Rocca advanced into the room , giving one look at the
" 和 女士 - 罗卡 先进的 进入 这 房间 , 给予 一 看 在 这
['senətə(r)] ,
Senator ,
参议员 ,

“然后米兰多莉娜·罗卡夫人走进房间，瞥了参议员一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and then casting down her eyes .
和 然后 铸件 向下 她 眼睛 .

然后她垂下了眼帘。

" - ['sɜːvɑː][ˌdiː 'aɪ] [leɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , [miː] - .
" Umilissima serva di Lei , Signore , mi commandi .
" - 塞尔瓦 迪 雷 , 先生 , 米 - .

“Umilissima serva di Lei，先生，我的指挥官。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
" But the Senator was in a quandary .
" 但 这 参议员 曾是 在 一个 困惑 .

但这位参议员陷入了困境。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[haʊ] [bɪ'ɡɪn] ?
How begin ?
如何 开始 ?

如何开始?

[wɒt] ['dʒestʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ?
What gesture would be the most fitting for a beginning ?
什么 手势 会 是 这 最多 配件 为了 一个 开始 ?

什么样的姿态最适合作为开始?

[ðə; ði] [pɔ:z] [bɪ'ɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The pause began to be embarrassing .
这 暂停 开始 到 是 尴尬的 .

沉默开始变得令人尴尬。

[ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz][kɑ:m] — ['kɑ:mə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] .
The lady , however , as yet was calm — calmer , in fact , than when she entered .
这 女士 , 然而 , 作为 然而 曾是 冷静的 — 更平静 , 在 事实 , 比 什么时候 她 进入 .

然而，这位女士依然很平静——事实上，比她进来时还要平静。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wʌns][mɔ:(r)] .
So she spoke once more .
所以 她 辐 一次 更多的 .

于是她又开口说话了。

" [ˌdi: 'aɪ][ˌsi: eɪtʃ 'i:][hɑ:] ['elə] [bɪsɑ:ɡnə] , [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] ?
" Di che ha Ella bisogna , Illustrissimo ?
" 迪 切 哈 艾拉 比索尼亚 , illustrissimo ?

“Di che ha Ella bisogna，Illustrissimo?

" [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] .
" The Senator was dreadfully embarrassed .
" 这 参议员 曾是 极其糟糕 尴尬的 .

这位参议员感到非常尴尬。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The lady was so fair in his eyes .
这 女士 曾是 所以 公平的 在 他的 眼睛 .

在他眼里，那位女士容貌如此美丽。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] ?
Was this a woman who could contemplate the fact of soiled linen ?
曾是 这 一个 女士 WHO 可以 沉思 这 事实 的 脏的 亚麻布 ?

这位女士会认真考虑床单被弄脏这件事吗?

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [ˌi:'hɛm] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Ehem ! " said he .
" 嗯 ! " 说 他 .

“咳！”他说道。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Then he paused .
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

" ['sɜːvɑː][də'voʊtə] , " [sed] [sɪ'njɔːrɑː] - .
" Serva devota , " said Signora Mirandolina .
" 塞尔瓦 虔诚 , " 说 女士 - .

“Serva devota,”米兰多利娜夫人说。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [sɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] .
" Che c'e , Signore .
" 切 c'e , 先生 .

"Che c'e, Signore.

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] , [ɔːl] ['rəʊzi] [red] ,
" Then , looking up , she saw the face of the Senator , all rosy red ,
" 然后 , 寻找 向上 , 她 锯 这 脸 的 这 参议员 , 全部 红润 红色的 ,

“然后，她抬起头，看到了参议员的脸，脸涨得通红。”

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
turned toward her with a strange confusion and embarrassment in his eye ;
转向 朝向 她 和 一个 奇怪的 困惑 和 尴尬 在 他的 眼睛 ;

他转过头来看她，眼中带着一种莫名的困惑和尴尬；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [aɪ] — [ə; eɪ] [sɒft] , [kaɪnd] [aɪ] .
yet it was a kind eye — a soft , kind eye .
然而 它 曾是 一个 种类 眼睛 — 一个 柔软的 , 种类 眼睛 .

然而，那是一双温柔的眼睛——一双柔和、温柔的眼睛。

" ['ɛgli] [iː] [fɔːrs] [ˌɪnˌæmə'rɑːtoʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Egli e forse innamorato di me , " murmured the lady ,
" 埃格利 e 福斯 恋爱中的人 迪 我 , " 低声说道 这 女士 ,

“Egli e forse innamorato di me,”女士低声说道，

['gæðərɪŋ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
gathering new courage as she saw the timidity of the other .
采集 新的 勇气 作为 她 锯 这 胆怯 的 这 其他 .

看到对方的怯懦，她鼓起了新的勇气。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [grɑːn'dɛtsə] !
" Che grandezza !
" 切 格兰德扎 !

"Che grandezza!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [jet] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
" she continued , loud enough for the Senator to hear , yet speaking as if
" 她 持续 , 大声 足够的 为了 这 参议员 到 听到 , 然而 请讲 作为 如果
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

她继续说道，声音大到足以让参议员听见，但听起来却像是自言自语。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [bə'lɛtsə] !
" Che bellezza !
" 切 美丽 !

"Che bellezza!

[ən] [gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] , [tʃɜːtəmɛnti] — [iː] [kwest] - [iː]['mɒltəʊ][ˌpiːˌɑː'tʃeɪvoʊleɪ] .
un galantuomo , certamente — e quest ' e molto piacevole .
联合国 加兰图奥莫 , 当然 — e 寻求 - e 非常 皮亚切沃勒 .

un galantuomo, certamente——e quest' e molto piacevole。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['mænli] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" She glanced at the manly figure of the Senator with a tender admiration
" 她 瞥了一眼 在 这 男子气概 数字 的 这 参议员 和 一个 投标 钦佩
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
in her eye ,
在 她 眼睛 ，

她带着温柔的钦佩之情，瞥了一眼参议员英俊的身影。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ,
which she could not repress ,
哪个 她 可以 不是 抑 ，

她无法抑制这种情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [mɔː(r)]['vaɪələntli]
and which was so intelligible to the Senator that he blushed more violently
和 哪个 曾是 所以 可理解的 到 这 参议员 那 他 脸红了 更多的 暴力
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ，

这番话对参议员来说如此通俗易懂，以至于他脸红得比以往任何时候都厉害。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and looked helplessly around him .
和 看起来 无助地 大约 他 .

他无助地环顾四周。

" [iː][ˌɪnˌæmə'rɑːtoʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , ['sentsɑː]['duːbioʊ] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , " [vɝgoʊnə] [nɒn] [voʊl]
" E innamorato di me , senza dubio , " said the Signora , " vergogna non vuol
" E 恋爱中的人 迪 我 , senza 杜比奥 , " 说 这 女士 , " 羞耻 非 伏尔
[ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌes 'aɪ] - .
che si sapesse .
切 是 - .

“E innamorato di me，senza dubio,”夫人说，“vergogna non vuol che si sapesse。

" [ðə; ði]['senətə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [vɔɪs] .
" The Senator at length found voice .
" 这 参议员 在 长度 成立 嗓音 .

这位参议员终于开口说话了。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
Advancing toward the lady he looked at her very earnestly ,
前进 朝向 这 女士 他 看起来 在 她 非常 切实 ，

他走向那位女士，非常认真地看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['pɪtiəsli] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [smaɪld] ,
and as she thought very piteously held out both his hands , then smiled ,
和 作为 她 想法 非常 可怜地 握住 出去 两个都 他的 双手 ， 然后 微笑 ，

她想了想，他非常可怜地伸出双手，然后笑了。

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːt] , [ðen] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
then spread his hands apart , then nodded and smiled again , and said :
然后 传播 他的 双手 除 ， 然后 点头 和 微笑 再次 ， 和 说 :

然后他张开双手，又点点头，笑着说：

" [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [wɒnt] — [hɑː] — [hʌm] — [ɑː] !
" Me — me — want — ha — hum — ah !
" 我 — 我 — 想 — 哈 — 哼 — 啊 !

“我——我——想要——哈——嗯——啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌem 'iː] — ['dʒentlmən] — [hʌm] — [ˌem 'iː] — — [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !
You know — me — gentleman — hum — me — — Confound the luck !
你 知道 — 我 — 绅士 — 哼 — 我 — — 混杂 这 运气 !

你知道——我——绅士——哼——我——真是倒霉透了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [prə'faʊnd] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" he added , in profound vexation .
" 他 额外 , 在 深刻的 烦恼 .

他带着深深的恼怒补充道。

" [sɪ'njɔːrɑː] , " [sed] - , " [lɑː][ˌdiː 'aɪ] [leɪ] - [ˌem 'iː] - .
" Signore , " said Mirandolina , " la di Lei gentelezza me confonde .
" 先生 , " 说 - , " 拉 迪 雷 - 我 - .

“先生，”米兰多丽娜说，“la di Lei gentelezza me cononde。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriweə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ,
" The Senator turned his eyes all around , everywhere , in a desperate ,
" 这 参议员 转向 他的 眼睛 全部 大约 , 到处 , 在 一个 绝望的 ,

参议员绝望地四处张望，目光四处游移，

[hɑːf] - ['kɒnʃəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
half - conscious search for escape from an embarrassing situation .
一半 - 有意识的 搜索 为了 逃脱 从 一个 尴尬的 情况 .

半梦半醒间试图摆脱尴尬的处境。

" [sɪ'njɔːrɑː]['nɔɪ]['fjuːkəsaɪ]['siːɑːmoʊ][səʊl] , [nɛ'suːnoʊ]['fjuːkəsaɪ]['senti] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]
" Signore noi ci siamo sole , nessuno ci senti , " remarked the Signora
" 先生 诺伊 ci siamo 唯一 , 内苏诺 ci 感觉 , " 评论 这 女士
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“Signore noi ci siamoole, nessuno ci Senti，”夫人鼓励地说。

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" Me want to tell you this ! " burst forth the Senator .
" 我 想 到 告诉 你 这 ! " 爆裂 前进 这 参议员 .

“我想告诉你这件事！”参议员突然说道。

" [kləʊðz] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ['wɒʃi] — ['wɒʃi] .
" Clothes — you know — washy — washy .
" 衣服 — 你 知道 — 洗衣机 — 洗衣机 .

“衣服——你知道——洗——洗。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Whereupon he elevated his eyebrows , smiled , and brought the tips of his
" 于是 他 升高 他的 眉毛 , 微笑 , 和 带来 这 尖端 的 他的
['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .
fingers together .
手指 一起 .

于是他扬起眉毛，笑了笑，并将指尖并拢。

" ['aɪəʊ] [nɒn] [səʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː]['koʊsə] [voʊl] [də'rektə(r)][miː] , [ˌɪlʌs'trɪsɪmoʊ] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , [ɪn]
" Io non so che cosa vuol dir mi , Illustrissimo , " said the Signora , in
" 碘 非 所以 切 什么 伏尔 目录 米 , illustrissimo , " 说 这 女士 , 在
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“Io non so che cosa vuol dir mi，Illustrissimo，”夫人困惑地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You — you — you know .
" 你 — 你 — 你 知道 .

你——你——你知道的。

[ɑː] ?
Ah ?
啊 ?

啊？

['wɒʃi] ?
Washy ?
洗衣机 ?

洗过吗?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[nəʊ] , [nəʊ] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nɒt] ['wɒʃi] , [bʌt; bət] [get] ['wɒʃi] .
No , no , " shaking his head , " not washy , but get washy .
不 , 不 , " 摇晃 他的 头 , " 不是 洗衣机 , 但 得到 洗衣机 .

不，不，"他摇着头说，"不是脏兮兮的，而是要脏兮兮的。"

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [smaɪld] .
" The landlady smiled .
" 这 房东 微笑 .

女房东笑了。

[ðə; ði] ['senətə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
The Senator , encouraged by this , came a step nearer .
这 参议员 , 鼓励 经过 这 , 来了 一个 步 更近 .

受到鼓舞，参议员又向前走了一步。

" [ˌsi: eɪtʃ 'i:] ['koʊsə] ?
" Che cosa ?
" 切 什么 ?

"Che cosa?

[ɪl] - [ˌem 'i:] ['pælpɪtə] .
Il cuor me palpita .
il - 我 脉搏 .

Il cuor me palpita.

['aɪəʊ] - , " [m'ɜːməd] [lɑː] ['roʊkə] .
Io tremo , " murmured La Rocca .
碘 - , " 低声说道 拉 罗卡 .

Io tremo,"拉罗卡低声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] .
She retreated a step .
她 撤退 一个 步 .

她后退了一步。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['senətə(r)] [æt; ət] [wʌns] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .
Whereupon the Senator at once fell back again in great confusion .
于是 这 参议员 在 一次 跌倒 后退 再次 在 伟大的 困惑 .

于是，这位参议员立刻又惊慌失措地退后一步。

" ['wɒʃi] , ['wɒʃi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪ'streɪ] .
" Washy , washy , " he repeated mechanically , as his mind was utterly vague and distrait .
" 洗衣机 , 洗衣机 , " 他 重复 机械地 , 作为 他的 头脑 曾是 完全地 模糊的 和 注意力不集中 .

"洗洗，洗洗,"他机械地重复着，因为他的思绪一片混乱，心不在焉。

" - - - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
" Uassi - Uassi ? " repeated the other interrogatively .
" - - - ? " 重复 这 其他 疑问句 .

"Uassi-Uassi? "另一个人疑惑地重复道。

" [ˌem 'iː] — — "
" Me — — "
" 我 — — "

"我 - "

" [ˌtiː 'juː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['tendə(r)] ['emfəsɪs] .
" Tu , " said she , with tender emphasis .
" 图 , " 说 她 , 和 投标 强调 .

"涂，"她温柔地强调道。

" [wiː] , [ˌmaʊn'sɪər] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Wee , mounseer , " said he , with utter desperation .
" 威 , 登山者 , " 说 他 , 和 说出 绝望 .

"小僧人，"他绝望地说。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The Signora shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

夫人摇了摇头。

" [nɒn] [kɑːpiːskoʊ] .
" Non capisco .
" 非 卡皮斯科 .

"我不明白。"

[mɑː] [kwɛl] , - [ed] - , [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['soʊnoʊ][ˌes 'aɪ][nɒn]['senjiː][mænəfɛsti]
Ma quelle , balordaggini ed intormentimente , che sono si non segni manifesti
马 来源 , - 编辑 - , 切 索诺 是 非 塞格尼 宣言
[-] ? "
d'amore ? "
d'amore ? "

Ma quelle, balordaggini ed intomormentmente, che sono si non segni manifesti d'amore? "

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [mɑːm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I don't understand , marm , a single word of that .
" 我 不 理解 , 玛姆 , 一个 单身的 单词 的 那 .

"夫人，我一个字也听不懂。"

" [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [smaɪld] .
" The Signora smiled .
" 这 女士 微笑 .

夫人笑了。

[ðə; ði]['senətə(r)] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] .
The Senator took courage again .
这 参议员 采取 勇气 再次 .

这位参议员再次鼓起勇气。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , [mɑːm] , " [sed] [hiː; hi] ['fɜːmli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kləʊðz] [wɒʃt]
" The fact is this , marm , " said he firmly , " I want to get my clothes washed
" 这 事实 是 这 , 玛姆 , " 说 他 牢牢 , " 我 想 到 得到 我的 衣服 洗过
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

"事实是这样的，夫人，"他坚定地说，"我想找个地方洗衣服。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Of course you don't do it , but you can tell me , you know .
的 课程 你 不 做 它 , 但 你 能 告诉 我 , 你 知道 .

你当然不会这么做，但你可以告诉我，你知道的。

[ˌeɪtʃ 'em] ? "
Hm ? "
嗯 ? "

嗯？

" [nɒn] [kɑːpiːskoʊ] . "
" Non capisco . "
" 非 卡皮斯科 . "

“我不明白。”

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɜːd] [æt; ət] [liːst]
" Madame , " said he , feeling confident that she would understand that word at least
" 夫人 , " 说 他 , 感觉 自信的 那 她 会 理解 那 单词 在 至少
, [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] ,
, and thinking , too ,
, 和 思维 , 也 ,

“夫人，”他说道，他确信她至少能听懂这个词，同时心想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that it might perhaps serve as a key to explain any other words which he
那 它 可能 也许 服务 作为 一个 钥匙 到 解释 任何 其他 字 哪个 他
[mait] [ə'pend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
might append to it ,
可能 附加 到 它 ,

或许它可以作为解释他可能附加在其后的任何其他词语的关键。

" [maɪ] [kləʊðz] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wɒʃt] — ['lɔːndrɪs] — ['wɒʃi] — [səʊp] [ænd; ənd]
" my clothes — I want to get them washed — laundress — washy — soap and
" 我的 衣服 — 我 想 到 得到 他们 洗过 — 洗衣妇 — 洗衣机 — 肥皂 和
['wɔːtə(r)] — [kliːn] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] — ['aɪən] - [ɪm] — [hæŋ] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] .
water — clean ' em all up — iron ' em — hang ' em out to dry .
水 — 干净的 - 呃 全部向上 — 铁 - 呃 — 悬挂 - 呃 出去 到 干燥 .

“我的衣服——我想把它们洗干净——洗衣工——洗衣工——肥皂和水——把它们都洗干净——熨烫——晾干。

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈？

" [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] .
" While saying this he indulged in an expressive pantomime .
" 尽管 说 这 他 沉溺其中 在 一个 富有表现力的 哑剧 .

“说着这番话时，他表演了一段生动的哑剧。”

[wen] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
When alluding to his clothes he placed his hands against his chest ,
什么时候 暗示 到 他的 衣服 他 放置 他的 双手 反对 他的 胸部 ,

他一边说着自己的衣服，一边把手放在胸前。

[wen] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
when mentioning the drying of them he waved them in the air .
什么时候 提及 这 烘干 的 他们 他 挥手 他们 在 这 空气 .

提到晾晒它们时，他一边说着一边在空中挥舞着它们。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [,kɔmpri'hend] [ðɪs] .
The landlady comprehended this .
这 房东 理解 这 .

房东太太明白了这一点。

[haʊ] [nɒt] ?
How not ?
如何 不是 ?

怎么可能不行呢？

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ?
When a gentleman places his hand on his heart , what is his meaning ?
什么时候 一个 绅士 地方 他的 手 在 他的 心 , 什么 是 他的 意义 ?

一位绅士将手放在胸前，他的意思是什么？

" [əʊ] - [-] ! " [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] .
" O sottigliezza d'amore ! " murmured she .
" 哦 - d'amore ! " 低声说道 她 .

“哦，sottigliezza d'amore！”她低声说道。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['koʊsə] ['sɜːrkə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" Che cosa cerca , " she continued , looking up timidly but invitingly .
" 切 什么 塞卡 , " 她 持续 , 寻找 向上 胆怯地 但 热情地 .

“Che cosa cerca，”她继续说道，怯生生地抬起头，但眼神却充满诱惑。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [felt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
The Senator felt doubtful at this , and in fact a little frightened .
这 参议员 毛毡 疑 在 这 , 和 在 事实 一个 小的 害怕 .

这位参议员对此感到怀疑，实际上还有点害怕。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
Again he placed his hands on his chest to indicate his clothes ;
再次 他 放置 他的 双手 在 他的 胸部 到 表明 他的 衣服 ;

他再次把手放在胸前，示意自己的衣服；

[hiː; hi] [strʌk] [ðæt] ['mænli] [tʃest] ['fɔːsəbli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
he struck that manly chest forcibly several times , looking at her all the time .
他 击 那 男子气概 胸部 强制 一些 时代 , 寻找 在 她 全部 这 时间 .

他一边盯着她，一边用力捶打她那结实的胸膛好几下。

[ðen] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Then he wrung his hands .
然后 他 拧干 他的 双手 .

然后他搓了搓手。

" [ɑː] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [sed] [lɑː] ['roʊkə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [glɑːns] , " [nɒn] [ɛ] - [ˌdiː 'aɪ] - . "
" Ah , Signore , " said La Rocca , with a melting glance , " non è d'uopo di desperazione . "
" 啊 , 先生 , " 说 拉 罗卡 , 和 一个 融化 瞥一眼 , " 非 è - 迪 - . "

“啊，先生，”拉罗卡说道，他的目光融化了，“不是绝望的。”

" ['wɒʃi] , ['wɒʃi] — — "
" Washy , washy — — "
" 洗衣机 , 洗衣机 — — "

“洗洗，洗洗——”

" [ɪpjʊr] , [ˌes'iː] ['elə] [voʊl] - , [nɒn] [ˌsiː 'iː] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [truː] [ɪ'tæliən] ['fræŋknəs] .
" Eppure , se Ella vuol sposarmi , non ce difficoltà , " returned the other , with true Italian frankness .
" 埃普尔 , 塞 艾拉 伏尔 - , 非 ce - , " 返回 这 其他 , 和 真的 意大利语 坦率 .

“Eppure，se Ella vuol sposarmi，non ce difficoltà，”对方以真正的意大利坦率回答道。

" [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — — "
" Soap and water — — "
" 肥皂 和 水 — — "

“肥皂和水——”

" [nɒn] [həʊ][ɪl][kɔ'rɑːdʒioʊ][ˌdiː 'aɪ][də'rektə(r)][ˌdiː 'aɪ][nəʊ] .
" Non ho il coraggio di dir di no .
" 非 何 il 勇气 迪 目录 迪 不 .

"Non ho il coraggio di dir di no。

" [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses] .
" The Senator had his arms outstretched to indicate the hanging - out process .
" 这 参议员 有 他的 武器 伸展 到 表明 这 绞刑 - 出去 过程 .

"这位参议员张开双臂，示意自己正在放松休息。"

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
Still , however , feeling doubtful if he were altogether understood ,
仍然 , 然而 , 感觉 疑 如果 他 是 共 理解 ,

然而，他仍然怀疑自己是否完全被理解了，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] .
he thought he would try another form of pantomime .
他 想法 他 会 尝试 其他 形式 的 哑剧 .

他想尝试另一种形式的哑剧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Suddenly he fell down on his knees ,
突然 他 跌倒 向下 在 他的 膝盖 ,

他突然跪倒在地，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] ,
and began to imitate the action of a washer - woman over her tub ,
和 开始 到 模拟 这 行动 的 一个 垫圈 - 女士 超过 她 浴缸 ,
['wɒʃɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['rʌbɪŋ] .
washing , wringing , pounding , rubbing .
洗涤 , 拧干 , 猛击 , 擦 .

然后开始模仿洗衣妇在浴缸里的动作，洗、拧、捶、擦。

" [əʊ][græn] - ['siːloʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ,
" O gran ' cielo ! " cried the Signora ,
" 哦 奶奶 - 天空 ! " 哭 这 女士 ,

"噢，伟大的天空！"夫人喊道，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['tendənəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒn]
her pitying heart filled with tenderness at the sight of this noble being on
她 怜悯 心 已填 和 压痛 在 这 视线 的 这 高贵 存在 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
his knees before her ,
他的 膝盖 前 她 ,

看到这位高贵的人跪在她面前，她怜悯的心充满了柔情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
and , as she thought , wringing his hands in despair .
和 , 作为 她 想法 , 拧干 他的 双手 在 绝望 .

她心想，他绝望地绞着双手。

" [əʊ][græn] - ['siːloʊ] !
" O gran ' cielo !
" 哦 奶奶 - 天空 !

"O gran' cielo!

['ɛgli]
Egli
埃格利

埃格利

[ɛ][ˌɪnˌæməˈrɑːtoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˌem ˈiː][nɒn][pˈjʊə] [pɑːrlɝ] [ˌɪˌtælˈjɑːnoʊ][iː][ˈkoʊzi][nɒn][pˈjʊə] - .
è innamorato di me non puo parlar Italiano e cosi non puo dirmelo .
è 恋爱中的人 迪 我 非 普奥 议会 意大利语 e 酷 非 普奥 - .

è innamorato di me non puo parlar Italiano e cosi non puo dirmelo.

" [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əuˈbei] [ɪts] [ˈɪmpʌls] .
" Her warm heart prompted her , and she obeyed its impulse .
" 她 温暖的 心 提示 她 , 和 她 服从 它是 冲动 .

“她内心的温暖促使她这样做，她也顺从了内心的冲动。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What else could she do ?
什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]
She flung herself into his outstretched arms as he raised himself to hang out
她 扔 她自己 进入 他的 伸展 武器 作为 他 提高 他自己 到 悬挂 出去
[ɪˈmædʒɪnəri] [kləʊðz] [ɒn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][laɪn] .
imaginary clothes on an invisible line .
假想 衣服 在 一个 无形的 线 .

她扑进他伸出的双臂中，他抬起身体，仿佛要把想象中的衣服晾在一条看不见的绳子上。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] , [kənˈfaʊndɪd] , [bɪˈwɪldəd] , [ˈʃætəd] , [ˌəʊvəˈkʌm] ,
The Senator was thunderstruck , confounded , bewildered , shattered , overcome ,
这 参议员 曾是 雷击 , 令人困惑 , 困惑 , 破碎 , 克服 ,
[krʌʃt] , [ˈstjuːpɪfaɪd] , [ˈblɑːstɪd] , [ˌəʊvəˈwelmd] , [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] ,
crushed , stupefied , blasted , overwhelmed , horror - stricken ,
碎 , 目瞪口呆 , 炸毁 , 不堪重负 , 恐怖 - 受打击的 ,

这位参议员震惊不已，不知所措，茫然无措，心烦意乱，彻底崩溃，精疲力竭，目瞪口呆，震惊不已，不知所措，惊恐万分。

[ˈwʌndə(r)] - [ˈsmɪtn] , [əˈnaɪəleɪtɪd] , [əˈmeɪzd] , [ˈhɒrɪfaɪd] , [ʃɒkt] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈterɪfaɪd] ,
wonder - smitten , annihilated , amazed , horrified , shocked , frightened , terrified ,
想知道 - 迷恋 , 彻底消灭 , 惊叹 , 惊恐万分 , 震惊 , 害怕 , 恐惧 ,
[ˌnɒnˈplʌst] , [ˈwɪltɪd] , [ɔː] - [strʌk] , [ˈʃivə] , [əˈstaʊndɪd] , [dʌmˈfaʊnd] .
nonplussed , wilted , awe - struck , shivered , astounded , dumfounded .
不知所措 , 枯萎的 , 敬畏 - 击 , 瑟瑟发抖 , 震惊 , 目瞪口呆 .

惊叹不已，彻底崩溃，惊叹不已，惊恐万分，震惊不已，害怕极了，恐惧万分，不知所措，萎靡不振，敬畏万分，浑身颤抖，目瞪口呆，目瞪口呆。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstrʌg(ə)l] .
He did not even struggle .
他 做过 不是 甚至 斗争 .

他甚至没有挣扎一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] .
He was paralysed .
他 曾是 瘫痪 .

他瘫痪了。

" [ɑː] , [kɑːrɪsɪmoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" Ah , carissimo , " said a soft and tender voice in his ear , a low ,
" 啊 , 亲爱的 , " 说 一个 柔软的 和 投标 嗓音 在 他的 耳朵 , 一个 低的 ,

“啊，亲爱的，”一个温柔的声音在他耳边低语，轻柔而温柔，

[swiːt] [vɔɪs] , " [ˌesˈiː] - [ˌem ˈiː][ɑːˈmiː] , [ˈsɑːroʊ][ləʊ][ˈtuːə] [kəˈrisimə] [ˈspoʊzə] — —
sweet voice , " se veramenta me ami , saro lo tua carissima sposa — —
甜的 嗓音 , " 塞 - 我 ami , 萨罗 洛 图阿 卡里西玛 新娘 — —

甜美的声音，“se veramenta me ami, saro lo tua carissima sposa——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɔːkt] [ɪn] .

" At that moment the door opened and Buttons walked in .

" 在 那 片刻 这 门 打开 和 按钮 步行 在 .

就在这时，门开了，巴顿走了进来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] .

In an instant he darted out .

在 一个 立即的 他 飞镖 出去 .

他瞬间冲了出去。

[ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

The Signora hurried away .

这 女士 慌忙 离开 .

夫人匆匆离开了。

" [ɑːd'diːəʊ] , [bɛ'lɪsɪmə] , [kə'risimə] ['dʒɔɪə] !

" Addio , bellissima , carissima gioia !

" 艾迪奥 , 贝利西玛 , 卡里西玛 乔亚 !

“哎哟，好极了，好极了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

" she sighed .

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pærəlaɪzd] .

The Senator was still paralysed .

这 参议员 曾是 仍然 瘫痪 .

这位参议员仍然瘫痪在床。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] .

After a time he went with a pale and anxious face to see Buttons .

后 一个 时间 他 去 和 一个 苍白 和 焦虑的 脸 到 看 按钮 .

过了一段时间，他脸色苍白，神情焦虑地去看望巴顿斯。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪst] ['siːkrəsi] ,

That young man promised secrecy ,

那 年轻的 男人 承诺 保密 ,

那个年轻人承诺会保密，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs]

and when the Senator was telling his story tried hard to look serious

和 什么时候 这 参议员 曾是 讲述 他的 故事 尝试 难的 到 看 严肃的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and sympathetic .

和 交感神经 .

当这位参议员讲述他的故事时，他努力让自己看起来严肃而富有同情心。

[ɪn] [veɪn] .

In vain .

在 徒劳 .

徒然。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The thought of that scene , and the cause of it ,

这 想法 的 那 场景 , 和 这 原因 的 它 ,

想到那一幕，以及它背后的原因，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

and the blunder that had been made overwhelmed him .

和 这 错误 那 有 到过 制成 不堪重负 他 .

他因犯下的错误而感到不知所措。

['lɑːftə(r)] [kən'vʌls] [hɪm] .
Laughter convulsed him .
笑声 抽搐 他 .

他笑得浑身抽搐。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['senətə(r)][gɒt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
At last the Senator got up indignantly and left the room .
在 最后的 这 参议员 得到 向上 愤慨地 和 左边 这 房间 .

最后，参议员愤愤不平地起身离开了房间。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
But what was he to do now ?
但 什么 曾是 他 到 做 现在 ?

但他现在该怎么办呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
The thing could not be explained .
这 事物 可以 不是 是 解释 .

这件事无法解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
How could he get out of the house ?
如何 可以 他 得到 出去 的 这 房子 ?

他怎么可能逃出房子?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He would have to pass her as she sat at the door .
他 会 有 到 经过 她 作为 她 卫星 在 这 门 .

他必须从坐在门口的她身边经过。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['bʌtnz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
He had to call on Buttons again and implore his assistance .
他 有 到 称呼 在 按钮 再次 和 恳求 他的 协助 .

他不得不再次求助于巴顿斯，恳求他的帮助。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['veri] ['delɪkət] ,
The difficulty was so repugnant , and the matter so very delicate ,
这 困难 曾是 所以 令人厌恶的 , 和 这 事情 所以 非常 精美的 ,

这件事令人厌恶，而且非常敏感。

[ðæt] ['bʌtnz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
that Buttons declared he could not take the responsibility of settling it .
那 按钮 声明 他 可以 不是 拿 这 责任 的 安顿 它 .

Buttons 声称他无法承担解决此事的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [klʌb] .
It would have to be brought before the Club .
它 会 有 到 是 带来 前 这 俱乐部 .

这件事必须提交给俱乐部讨论。

[ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] .
The Club had a meeting about it , and many plans were proposed .
这 俱乐部 有 一个 会议 关于 它 , 和 许多 计划 是 建议的 .

俱乐部就此事召开了会议，并提出了许多方案。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['senətə(r)][hæd; həd][wʌn][plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'veɪld] .
The stricken Senator had one plan , and that prevailed .
这 受打击的 参议员 有 一 计划 , 和 那 最终获胜 .

这位受打击的参议员只有一个计划，而且这个计划最终奏效了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
It was to leave Rome on the following day .
它 曾是 到 离开 罗马 在 这 下列的 天 .

他们计划第二天离开罗马。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
For his part he had made up his mind to leave the house at once .
为了 他的 部分 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 离开 这 房子 在 一次 .

他则下定决心立刻离开这栋房子。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
He would slip out as though he intended to return , and the others could settle his bill ,
他 会 滑 出去 作为 尽管 他 故意的 到 返回 , 和 这 其他的 可以 定居 他的 账单 ,

他会悄悄溜出去，装作还会回来的样子，这样其他人就可以帮他结账了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
and bring with them the clothes that had caused all this trouble .
和 带来 和 他们 这 衣服 那 有 导致 全部 这 麻烦 .

并把引起这一切麻烦的衣服也带来。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
He would meet them in the morning outside the gates of the city .
他 会 见面 他们 在 这 早晨 外部 这 大门 的 这 城市 .

他会在清晨在城门外与他们会面。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] , ['liːvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [went] [ə'weɪ] .
This resolution was adopted by all , and the Senator , leaving money to settle for himself , went away .
这 解决 曾是 已采用 经过 全部 , 和 这 参议员 , 离开 钱 到 定居 为了 他自己 , 去 离开 .

这项决议获得所有人通过，参议员留下一笔钱给自己，然后离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He passed hurriedly out of the door .
他 通过了 匆匆 出去 的 这 门 .

他匆匆走出了门。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] .
He dared not look .
他 敢于 不是 看 .

他不敢看。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dʒɔɪə] !
He heard a soft voice pronounce the word " Gioia !
他 听到 一个 柔软的 嗓音 发音 这 单词 " 乔亚 !

他听到一个柔和的声音念出“Gioia！”这个词。

" [hiː; hi] [fled] .
" He fled .
" 他 逃亡 .

他逃走了。

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] ['ɑːftəwəd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] " ['dʒɔɪə] " [ðæt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [bʊk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epəˌθets] :
Now that one who owned the soft voice afterward changed her feelings so much toward her " gioia " that opposite his name in her house - book she wrote the following epithets :
现在 那 一 WHO 拥有 这 柔软的 嗓音 之后 已更改 她 情怀 所以 很多 朝向 她 " 乔亚 " 那 对面的 他的 姓名 在 她 房子 - 书 她 写道 这 下列的 绰号 :

如今，那位拥有温柔嗓音的女子对她的“爱人”的感情发生了如此巨大的变化，以至于她在自己的家谱中，在他名字的旁边写下了以下这些绰号：

- , [vɪˈlɑːnoʊ] , - , - , - , - , - , - .
Birbone , Villano , Zolicaccio , Burberone , Gaglioffo , Meschino , Briconaccio , Anemalaccio .
- , 维拉诺 , - , - , - , - , - , - .

伯伯恩、维拉诺、佐利卡乔、布尔贝罗内、加廖福、梅斯奇诺、布里科纳乔、阿内马拉乔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神